



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS NITZAVIM • MAAMAR 7

ביאור ע"פ כי כארץ

Uma explicação de “Pois, assim como a terra”



Os Dias de Temor reparam o pecado da maneira como se repara uma casa danificada em sua base: reconstruindo-a desde o fundamento, assim como Malchut e cada nível acima dela são renovados a partir da essência de D'us. As mitsvot elevam a alma apenas até Arich Anpin, a raiz de tudo o que é emanado; “Minha santidade acima da vossa santidade” é Atik, Malchut do Ein Sof, revelado nos Dez Dias como “o Rei santo” e dentro dos Treze Atributos de Misericórdia. Como fonte da santidade das mitsvot, ele pode preencher cada falha.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/nitzavim/7/

A IDEIA CENTRAL

Os Dias de Temor reparam o pecado da maneira como se repara uma casa danificada em sua base: reconstruindo-a desde o fundamento, assim como Malchut e cada nível acima dela são renovados a partir da essência de D'us. As mitsvot elevam a alma apenas até Arich Anpin, a raiz de tudo o que é emanado; “Minha santidade acima da vossa santidade” é Atik, Malchut do Ein Sof, revelado nos Dez Dias como “o Rei santo” e dentro dos Treze Atributos de Misericórdia. Como fonte da santidade das mitsvot, ele pode preencher cada falha.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

Este biur explica a raiz do maamar anterior sobre Isaías 61:11. O pecado danifica até mesmo Atsilut, cujos recipientes são a alma dos mundos inferiores; o remédio é reconstruir toda a “casa”, assim como a cada Rosh HaShaná Malchut e cada nível acima dela são renovados a partir da essência de D'us. As almas enraizadas em Chochmá descem para que, por meio das mitsvot, ascendam até Kéter, o kodesh supremo, acima de kadosh, a radiância semelhante a cabelos da qual Chochmá provém. Mas Kéter tem duas partes: Arich Anpin, a raiz do que é emanado, onde se originam as 613 mitsvot, e Atik, Malchut do Ein Sof. “Minha santidade” é Atik: ele é “o Rei santo” dos Dez Dias e a luz dentro dos Treze Atributos de Misericórdia, que, embora sejam apenas “cabelos”, podem, portanto, reparar as mitsvot, assim como o mikrá kodesh de Yom Kipur supera o Shabat. As mitsvot são sementes semeadas na terra suprema, e “Assim fará Ado-nai Havayá brotar” é a revelação espontânea de Rosh HaShaná e Yom Kipur. A teshuvá alcança Atik, e Atik, ao Se rebaixar como Elokim, torna-se “vosso D'us”.

ESQUEMA

- 1 Como os Dias de Temor reparam o pecado** ¶11-5
O pecado danifica até mesmo Atsilut, cujos recipientes são a alma dos mundos inferiores. Assim como uma casa danificada em sua base é reconstruída por inteiro, Rosh HaShaná reconstrói Malchut e cada nível acima dela a partir da essência de D'us; quem se arrepende “constrói uma casa nova” por meio de uma teshuvá profunda e acrescenta um parapeito para evitar uma nova queda.
- 2 Descida para ascender: kodesh e kadosh** ¶16-8
As almas enraizadas em Chochmá ascendem por meio das mitsvot até Kéter, o kodesh supremo. Chochmá recebe apenas dos “cabelos”, kadosh com um vav: um fluxo contraído, santo quando vem do alto, mas um canal para as forças externas quando é atraído de Malchut nos mundos inferiores.

- 3 Minha santidade acima da vossa: Atik e Arich Anpin** ¶9-12
- As mitsvot, os 620 pilares de luz, elevam a alma até Kéter. Mas Kéter tem duas partes: Arich Anpin, a raiz do que é emanado e a fonte das 613 mitsvot, que a alma alcança; e Atik, Malchut do Ein Sof, que permanece “Minha santidade”.
-
- 4 O Rei santo e a bênção sobre as mitsvot** ¶13
- “O Rei santo” dos Dez Dias é Atik, a fonte da santidade das mitsvot, revelado de modo a preencher cada folha. A bênção sobre uma mitsvá atrai da mesma raiz, um despertar do alto que vem por si mesmo.
-
- 5 Sementes na terra suprema** ¶14-17
- As mitsvot são sementes semeadas em Malchut, a terra suprema enraizada em Kéter, que faz brotar o leite próprio de cada mitsvá no Gan Eden superior e inferior. Além disso, “Assim fará Ado-nai Havayá brotar” é a revelação espontânea de Rosh HaShaná e Yom Kipur, como a bondade com que a criação começou.
-
- 6 Os Treze Atributos e Yom Kipur** ¶18-22
- Ado-nai é Rosh HaShaná, e Havayá vocalizado como Elokim é Yom Kipur. Os Treze Atributos “passam diante da face” a partir de Atik; embora sejam apenas “cabelos”, carregam a luz de Atik e reparam as mitsvot. Por isso, o mikrá kodesh de Yom Kipur supera o kodesh do Shabat.
-
- 7 Os Patriarcas e o Santo dos Santos** ¶23-24
- Os Patriarcas são enraizados em Atik, por isso a “conversa” de seus servos supera a Torá dos filhos; essa luz, atraída em Tishrei, preenche as lacunas na Torá dos filhos. Yom Kipur atrai do Santo dos Santos, acima do kodesh do Shabat.
-
- 8 Teshuvá, as dez profundezas e os dois Nomes** ¶25-26
- Por meio da teshuvá, as almas enraizadas em Malchut alcançam Atik, onde os completamente justos não podem permanecer; cada um dos Dez Dias atrai uma das dez profundezas dos dois “abismos”, Atik e Arich. Kéter, como receptor, é Elokim e, como doador, Havayá; Havayá vocalizado como Elokim os une.
-
- 9 Para ser vosso D'us** ¶27-30
- Israel ascende até Arich Anpin, e D'us rebaixa Sua Malchut para tornar-Se Atik, “para ser vosso Elokim”, verdadeiramente “em vosso meio”. Esta é a fonte de gilah, a alegria interior, e a razão pela qual somente Elokim assume a forma “nosso D'us”.
-

CONCEITOS-CHAVE

Kodesh e kadosh קדוש / קדש

Kodesh é a santidade separada, Mocha Stimaá dentro de Kéter; kadosh, escrito com um vav, é uma radiância contraída que dele se estende, como os cabelos que vêm do cérebro, e da qual Chochmá passa a existir. Por meio das mitsvot, a alma ascende de kadosh a kodesh.

Atik Yomin e Arich Anpin עתיק יומין / אריך אנפין

As duas partes de Kéter. Atik é Malchut do Ein Sof, o nível mais baixo do Emanador; Arich Anpin é a raiz do que é emanado. As mitsvot alcançam Arich Anpin; “Minha santidade acima da vossa santidade” é Atik.

Os treze tikkunim da barba י”ג תיקוני דיקנא

Os Treze Atributos de Misericórdia como os “cabelos” de Arich Anpin. Exteriormente, são um fluxo contraído, mas a luz dentro deles vem de Atik, por isso podem reparar aquilo que as mitsvot deixaram danificado.

O Rei santo המלך הקדוש

Dito ao longo dos Dez Dias de Teshuvá: Malchut do Ein Sof, “Minha santidade acima da vossa santidade”, revelado nesses dias para preencher cada falha causada pelo pecado.

Um despertar do alto אתערותא דלעילא

A iniciativa Divina que vem por si mesma, “Tu começaste”, como a bondade com que a criação começou; nenhum ato de baixo a alcança. Ela se revela novamente a cada Rosh HaShaná e está na raiz da bênção sobre as mitsvot.

Havayá com a vocalização de Elokim הוי' בניקוד אלקים

Kéter como doador (Havayá) e como receptor do Ein Sof (Elokim): o Nome de Yom Kipur e de Biná. Junto com Adonai, o Nome de Rosh HaShaná, ele faz “brotar justiça e louvor”.

Como os Dias de Temor reparam o pecado

1 ביאור ע"פ כי כארץ^{1,2}

Uma explicação de [versículo] “Pois assim como a terra.”

Este título indica que o texto é um biur, um discurso explicativo, sobre o maamar anterior, que começava com o versículo “Pois assim como a terra faz brotar seu crescimento” (Isaías 61:11). O biur retoma os temas daquele maamar para revelar sua raiz.

2 להבין שורש הדברים הנ"ל. הנה תחלה יש להבין כללות ענין ראש השנה ויוהכ"פ [ויום הכפורים] ועשיית

[ועשרת ימי תשובה] שהוא זמן התיקון לתקן פגם העוונות והחטאים וכמארו"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ דרשו³ ה' בהמצאו אלו עשרה ימים שבין ראש השנה ליוהכ"פ [ליום הכפורים].

Para compreender a raiz dos assuntos mencionados acima. Primeiro, é preciso compreender, em seu conjunto, o tema de Rosh HaShaná, Yom Kipur e os Dez Dias de Teshuvá: este é o período de retificação (tikun), para reparar o dano causado pelas transgressões e pelos pecados; como disseram nossos Sábios, de abençoada memória, a respeito de [versículo] “Buscai Havayá quando Ele Se encontra”: “São os dez dias entre Rosh HaShaná e Yom Kipur.”

O biur começa perguntando o que são, em conjunto, Rosh HaShaná, Yom Kipur e os dias entre eles: um período de tikun, que repara o dano causado pelo pecado. O Talmud interpreta “Buscai Havayá quando Ele Se encontra” como uma referência a esses dez dias.

ומפורש בתורה כי ביום הזה יכפר⁴ כו'. ולהבין ענין התיקון הזה איך הוא (ועמ"ש בד"ה תקעו בחדש שופר⁵)⁶ והענין הוא כי הנה בר"ה [בראש השנה] הוא בנין הנוק' [הנוקבא] שהיא⁷ מלכות דאצילות.

E está explicitamente declarado na Torá: “Pois neste dia ele expiará”, etc. Para compreender como se dá essa retificação [e veja o que está escrito no discurso que começa com “Tocai o shofar no mês”]: a explicação é que, em Rosh HaShaná, ocorre a construção da Nukvá (o feminino), que é Malchut (soberania) do Mundo de Atsilut (Emanação).

A própria Torá promete expiação em Yom Kipur; por isso, a questão é como essa reparação de fato ocorre. A resposta começa com Rosh HaShaná, quando a Nukvá, Malchut de Atsilut, a realeza divina da qual os mundos passam a existir, é “construída” novamente.

וכמ"ש ויבן ה' אלקים את הצלע כו' פי' עד"מ כאשר בית אחד נתקלקל באיזה מקום באמצעו או בתחתיתו

Como está escrito: "E Havayá Elokim construiu a costela", etc. O sentido, por meio de uma analogia: quando uma casa fica danificada em algum ponto, no meio ou na parte inferior,

O versículo sobre a criação de Chavá, "E Havayá Elokim construiu a costela", é a imagem que a Cabalá utiliza para a construção da Nukvá. Para mostrar por que construir é o remédio, o Alter Rebe apresenta a analogia de uma casa danificada no meio ou na base.

הנה כדי לתקן אותו הקלקול ההכרח שיחזרו ויבנו כל הבית מחדש מיסודו עד גגו שבהתחדשות הבנין יכולים לתקן ולעשות קיום חזק גם באותו מקום המקולקל כו'.^{8,9}

então, para reparar esse dano, é necessário reconstruir toda a casa, desde o alicerce até o telhado; pois, com a renovação da construção, é possível reparar [a casa] e torná-la forte e duradoura também naquele lugar danificado, etc.

Uma falha profunda numa estrutura não pode simplesmente ser remendada: reconstrói-se a casa inteira, do alicerce ao telhado, e, na nova construção, até o ponto danificado se torna tão forte quanto o restante. Esse é o modelo de como os Dias Temíveis reparam o pecado.

3 והנמשל יובן מזה כי פגם העוונות וחטאים עשו חסרון וקלקול למעלה בע"ס [בעשר ספירות] דאצילות. כי שלשים כלכים דזו"נ [דזעיר אנפין ונוקבא] דאצילות נעשים נשמה לבי"ע עשרה כלים הפנימיים בבריאה והתיכונים ביצירה והחיצונים בעשייה.¹⁰

E o paralelo será compreendido a partir disso: a mácula das transgressões e dos pecados causou uma falta e um dano acima, nas Dez Sefirot do Mundo de Atsilut (Emanação). Pois os trinta recipientes de Zeir Anpin e Nukvá de Atsilut tornam-se uma alma para Beríá, Yetsirá e Assiá: os dez recipientes interiores em Beríá, os intermediários em Yetsirá e os exteriores em Assiá.

Aplicando a analogia: o pecado causa uma falha "acima", até mesmo nas Dez Sefirot de Atsilut, o mundo mais elevado. Isso porque os trinta recipientes de Zeir Anpin e Nukvá de Atsilut descem para servir como a alma dos três mundos inferiores, dez em cada um: os interiores em Beríá, os intermediários em Yetsirá e os exteriores em Assiá.

וא"כ גם מי שיש לו רק נפש דעשייה מגיע הפגם מעונו גם באצילות היינו בעשרה כלים החיצונים דאצי המלוכשים בעשייה.

Se é assim, mesmo quem possui apenas uma Néfesh de Assiá, a mácula causada por sua transgressão também alcança Atsilut, isto é, os dez recipientes exteriores de Atsilut que estão revestidos em Assiá.

Assim, mesmo uma pessoa cuja alma é apenas uma Néfesh de Assiá, o nível mais baixo da alma, causa dano a Atsilut por meio de seu pecado. O dano alcança os dez recipientes exteriores de Atsilut, aqueles que estão revestidos em Assiá.

4 וזהו מ"ש הפושעים כי בגופא דמלכא.¹¹ ועיין בזהר פ' תזריע ובע"ה [ובעץ חיים] בדרוש הנגעים. והעצה לתקן זה¹² הוא עד"מ לבנות הבית מחדש.

E este é [o sentido de] “os que transgrediram contra Mim”: contra o corpo do Rei. Veja também o Zohar, Parshas Tazria, e Etz Chaim, no discurso sobre as pragas (nega'im). O remédio para reparar isso é, por analogia, reconstruir a casa.

A expressão “os que transgrediram contra Mim: contra o corpo do Rei” significa que o pecado atinge o próprio “corpo” do Rei, isto é, os recipientes de Atsilut mencionados anteriormente. O Alter Rebe também remete ao Zohar sobre Tazria e à discussão das pragas em Etz Chaim. O remédio decorre da analogia: reconstruir a casa.

וזהו ענין ראש השנה זה היום תחלת מעשיך¹³ בנין המלי וכן למעלה עד רום המעלות הכל נבנה מחדש לחדש כל ההשתלשלות מאין כו' מעצמות המאציל.

E este é o significado de Rosh HaShaná, “Este dia é o começo de Tuas obras”: a construção de Malchut. E assim também acima, até as alturas mais elevadas, tudo é reconstruído, para renovar toda a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) a partir do nada, etc., da própria essência do Emanador.

Rosh HaShaná, “o começo de Tuas obras” — uma passagem da oração de Mussaf de Rosh HaShaná — significa essa reconstrução. Malchut é construída de novo, assim como tudo o que está acima dela: toda a cadeia dos mundos é renovada a partir do nada, da própria essência do Emanador.

ובזה יתמלאו כל הפגמים שנעשו באורות וכלים דע"ס [דעשר ספירות] דאבי"ע [דאצילות בריאה יצירה עשיה] כי
אנת הוא שלימותא דכולהו^{14,15} כו'

E, por meio disso, serão preenchidas todas as falhas causadas nas luzes e recipientes das Dez Sefirot de Atsilut, Beriá, Yetsirá e Assiá, pois “Tu és a plenitude de todos eles”, etc.

Como a renovação provém da essência de D'us, ela pode preencher toda falha nas luzes e nos recipientes dos quatro mundos. As palavras do Tikkunei Zohar, “Tu és a plenitude de todos eles”, expressam que é D'us quem torna completa cada sefirá.

(ועיין בזה בלק) (דקפ"ז ע"א) זילי נטורי ביתך¹⁶ כו' המשיל בחינת התלבשות המלי' בכי"ע ג"כ לבחינת בית כו'

(E veja sobre isso em [Zohar,] Balak, fólho 187a: “Vai, guarda tua casa”, etc.; ele compara também o nível do revestimento de Malchut em Beriá, Yetsirá e Assiá ao nível de uma casa, etc.)

O Zohar confirma a imagem da casa: o próprio descenso de Malchut para revestir-se nos mundos inferiores é comparado a uma casa. Ali, Abá e Imá abençoam sua “filha”, Malchut, quando ela parte para guardar e sustentar sua casa, enquanto o mundo inferior aguarda seu sustento.

וגם המלי' עצמה נק' בית¹⁷ כנודע ומבואר במ"א ע"פ מזמור שיר חנכת הבית¹⁸ וע"ש. ועמ"ש ע"פ תבנה ותכונן עיר סיחון¹⁹ כו'.²⁰

E a própria Malchut também é chamada de casa, como é sabido e explicado em outro lugar sobre [o versículo] “Um salmo, um cântico para a dedicação da Casa”; veja ali. E veja o que está escrito sobre [o versículo] “Que a cidade de Sichon seja construída e estabelecida”, etc.

Malchut é chamada de casa não apenas quando desce, mas também em si mesma, como explicado no maa-mar sobre o Salmo 30, “Um cântico para a dedicação da Casa”. O Alter Rebe também remete à sua discussão do versículo “Que a cidade de Sichon seja construída e estabelecida”.

5 ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער מ"א בפ"י כי תבנה בית חדש כו' ויש לומר כי הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אל תקרי בניך אלא בוניך.^{21,22}

E veja Etz Chaim, Sha'ar 41, sobre o significado de “Quando construíres uma casa nova”, etc. E pode-se dizer [o seguinte]: nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Não leias banayich (‘teus filhos’), mas bonayich (‘teus construtores’).”

Etz Chaim também comenta “Quando construíres uma casa nova”. O Alter Rebe oferece sua própria interpretação, começando pela declaração dos Sábios: não leias banayich, “teus filhos”, mas bonayich, “teus construtores”.

שעוסקים בבנינו של עולם²³ כו' אך מי שחטא ופגם בבנין הזה כנ"ל ע"ז נאמר כי תבנה בית חדש²⁴ שצריך לבנות הבית מחדש

pois eles se ocupam da construção do mundo, etc. Mas aquele que pecou e causou uma falha nesta construção, como mencionado acima — a respeito dele foi dito: “Quando construíres uma casa nova”: ele precisa reconstruir a casa;

Os estudiosos da Torá são chamados “construtores” porque se ocupam da construção do mundo. Quem pecou danificou essa construção; portanto, o versículo “Quando construíres uma casa nova” dirige-se a ele: deve reconstruí-la.

והיינו על ידי התשובה מעומקא דליכא ועשית מעקה על דרך תשובת הגדר שהיא בחי' שמירה שלא יפול ח"ו [חס ושלום] וכמ"ש ע"פ וגלחה את ראשה^{25, 26} כו' ע"ש:

isto é, por meio da teshuvá (retorno) do fundo do coração. “E farás um parapeito”: à maneira da teshuvá de [fazer] uma cerca, que é um nível de proteção, para que ele não caia, D'us não o permita; como está escrito a respeito [do versículo] “E ela rapará a cabeça”, etc.; veja ali.

A reconstrução se dá por meio da teshuvá do fundo do coração, e as palavras seguintes do versículo, “e farás um parapeito”, referem-se à teshuvá de fazer uma cerca: proteções que impedem a pessoa de cair novamente. O Alter Rebe remete ao seu maamar sobre “E ela rapará a cabeça” para essa ideia.

SEÇÃO 2 • 16-8

Descida para ascender: kodesh e kadosh

6 והנה להבין ביאור ענין הנ"ל. צריך להקדים ענין ירידת הנשמות שהיא צורך עלייה והיינו על ידי אשר קדשנו במצותיו ומה שאמרו קדושים תהיו²⁷ יכול כמוני כו'.

Agora, para compreender a explicação do assunto mencionado acima, é preciso primeiro introduzir o tema da descida das almas, que se dá em prol de uma ascensão; isto é, por meio de “que nos santificou com Seus mandamentos”; e [o que] disseram [os Sábios]: “‘Sereis santos’: poderia ser como Eu?”, etc.

Para explicar tudo isso, o Alter Rebe começa expondo por que as almas descem aos corpos: a descida se dá em prol de uma ascensão mais elevada. Essa ascensão vem por meio das mitzvot, “que nos santificou com Seus mandamentos”, e é o tema da pergunta dos Sábios sobre “Sereis santos”: “Poderia ser como Eu?”

כי הנה שרש נש"י [נשמות ישראל] נמשכין מבחי' חכמה דאצילות²⁸ הנקי מוחין דאבא שהרי נאמר בנים אתם להי'²⁹ בני בכורי ישראל³⁰ והבן נמשך³¹ מטפה הרוחניות שבמוח האב^{32, 33} (ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] ח"א [חלק א'] פ"ב [פרק ב'] ופרק י"ח)

Pois a raiz das almas de Israel deriva do nível de Chochmá (sabedoria) de Atsilut, chamado intelecto (mochin) de Abá; pois está dito: “Vós sois filhos de Havayá” e “Meu filho, Meu primogênito, Israel”; e o filho deriva da gota de espiritualidade que está no cérebro do pai (e veja Sefer Shel Beinonim (Tanya), Parte I, capítulo 2 e capítulo 18).

As almas de Israel têm sua raiz em Chochmá de Atsilut, chamada mochin de Abá, o “Pai” divino. Assim como um filho provém de uma gota extraída do cérebro do pai, Israel são chamados “filhos” e “primogênito” de D'us porque derivam de Sua sabedoria, conforme explica Tanya, capítulos 2 e 18.

וזהו בראשית בשביל ישראל³⁴ שנק' ראשית כי בחי' חכמה נק' ראשית וזה נק' עלו במחשבה³⁵

E esta é [a explicação de] “Bereshit”: por causa de Israel, que são chamados “primeiro” (reishit), pois o nível de Chochmá é chamado reishit. E isto é chamado “subiram no pensamento”.

Por isso o mundo foi criado “por causa de Israel, que são chamados reishit”: Chochmá é chamada reishit, “princípio”. Essa mesma raiz em Chochmá é o que significa a afirmação de que Israel “subiram no pensamento”.

וזהו שאמרו ג"כ גבי ר"ע [רבי עקיבא] (במנחות פ"ג [פרק ג'])³⁶ ששאל משה רבינו ע"ה [עליו השלום] להקדוש ברוך הוא וכי זו תורה וזו שכרה. והשיב לו הקב"ה שתוק כך עלה במחשבה לפני³⁷.

E isto também é o que disseram a respeito de Rabi Akiva (em Menachos, capítulo 3): Moshe Rabenu, de abençoada memória, perguntou ao Santo, bendito seja Ele: “É esta a Torá e esta a sua recompensa?” E o Santo, bendito seja Ele, respondeu-lhe: “Cala-te; assim surgiu no pensamento diante de Mim.”

A frase aparece no relato talmúdico sobre Rabi Akiva. Quando Moshe viu o martírio de Rabi Akiva e perguntou: “É esta a Torá e esta a sua recompensa?”, D'us respondeu: “Cala-te; assim surgiu no pensamento diante de Mim.”

דהיינו במו"ס [במוחא סתימאה] שלמעלה מעלה מחכמה דאצי" כו' [והיינו שע"י מס"נ [מסירות נפש] עלו במחשבה עילאה^{38, 39} דמו"ס [דמוחא סתימאה] ועיין בזהר פ' נח (דס"ה ע"א)

Isto é, em Mocha Stimaá (o cérebro oculto), muito, muito acima de Chochmá de Atsilut, etc. [Isto é, por meio do autossacrifício (mesirut nefesh), eles subiram ao pensamento supremo de Mocha Stimaá. E veja o Zohar, Parshas Noach (fólio 65a),

O “pensamento” no qual surgiu o destino de Rabi Akiva é Mocha Stimaá, o intelecto oculto dentro de Kéter, muito acima de Chochmá de Atsilut. Ao darem a vida, os mártires ascenderam a esse pensamento supremo.

שיש מעלות ומדרגות גבוה מעל גבוה שנק' מחשבה עילאה כו' (ועיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער נפ"א [נפילת אפים] ספ"ה פ"ו).⁴⁰

que há níveis e degraus, cada qual mais elevado que o anterior, chamados pensamento supremo, etc. (E veja Pri Etz Chaim, Sha'ar Nefilas Apayim, fim do capítulo 5 [e] capítulo 6.)]

O Zohar sobre Noach fala de níveis dentro do pensamento supremo, cada qual mais elevado que o anterior. Pri Etz Chaim, no Portão de Nefilas Apayim, explica que aqueles que deram a vida elevaram as “águas femininas” (mayin nukvin), o despertar de baixo, para receber o fluxo que vem de Chochmá, chamada pensamento.

והנה ענין ירידת הנשמות בגופים צורך עליה היינו שעל ידי בירורים הנ"ל יעלו למעלה יותר והוא בבחי' אור הכתר שלמעלה מעלה מבחי' ח"ע [חכמה עילאה] וע"ז נאמר ואנשי קדש⁴¹ תהיון לי

Ora, a descida das almas aos corpos em prol de uma ascensão significa que, por meio dos refinamentos (berurim) mencionados acima, elas ascenderão ainda mais alto, isto é, ao nível da luz de Kéter (a Coroa), muito, muito acima do nível de Chochmá superior (Chochmá Ilaá). E a respeito disso está dito: "E homens de santidade (kodesh) sereis para Mim"

O propósito da descida da alma é que, por meio do refinamento do mundo físico, ela se eleve acima de sua origem em Chochmá, até a luz de Kéter. Este é o sentido de "homens de kodesh sereis para Mim": a alma é elevada ao nível chamado kodesh.

(כי קדש היינו מו"ס [מוחא סתימאה] שהוא בבחי' כתר והענין כי קדוש בוי"ו הנה הוא בחי' הארה בעלמא הנמשך מהכתר להוות בחי' חכמה דאבא יונק ממזל החי^{42, 43} שהוא בחי' שערות כמשל השערה ש היא רק מותרי מוחין ואינו ערוך לעצמיות המוחין.

(pois kodesh é Mocha Stimaá, que está no nível de Kéter. E o assunto é o seguinte: kadosh com um vav é o nível de uma mera irradiação, que se estende de Kéter para dar existência ao nível de Chochmá de Abá, que recebe sustento do oitavo mazal, que é o nível dos cabelos; como na analogia do cabelo, que é apenas o excedente do cérebro e não tem comparação com a essência do cérebro.

Kodesh refere-se a Mocha Stimaá dentro de Kéter, ao passo que kadosh, escrito com um vav, é apenas uma irradiação que se estende de Kéter para dar existência a Chochmá. Abá (Chochmá) recebe do oitavo mazal da barba suprema, um nível de cabelos; e um cabelo é apenas o excedente do cérebro, não sendo comparável à essência do cérebro.

ויובן זה ביותר על פי מה שידוע דלפעמים משמע שמהשערות יש⁴⁴ יניקת החיצונים ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שער באשה ערוה^{45, 46} ועיין באדרא (דקמ"ב א') וכן בלוי' והעבירו תער⁴⁷ וביפ"ת [וביפת תאר] וגלחה את ראשה.⁴⁸

E isto será melhor compreendido à luz do que se sabe: às vezes, dá a entender que as forças externas recebem vitalidade dos cabelos; por isso, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: "O cabelo de uma mulher é ervá (nudez)"; e veja-se a Idra (fólio 142a). O mesmo ocorre com os levitas: "E passarão a navalha"; e com a mulher de bela aparência (yefat to'ar): "E rapará a cabeça."

O cabelo tem dois aspectos. Às vezes, é dele que as forças externas recebem vitalidade; por isso, os Sábios consideram o cabelo de uma mulher como ervá, os levitas eram raspados e a mulher cativa rapava a cabeça.

ולפעמים משמע דקדושה תלי בשערות כמ"ש בנזיר קדוש יהיה גדל פרע⁴⁹ שער ראשו.⁵⁰ ועיין בזהר פרשת תזריע (דמ"ח סע"ב [סוף עמוד ב])⁵¹ ובמשי"ש [ובמה שכתוב שם].

E às vezes, dá a entender que a santidade depende dos cabelos, conforme está escrito a respeito do nazireu: "Ele será santo; deixará crescer os cabelos de sua cabeça." Veja-se também o Zohar, Parshas Tazria (fólio 48, final do lado b), e o que está escrito ali.

Em outras ocasiões, a santidade depende do cabelo: o nazireu é chamado "santo" porque deixa o cabelo crescer. O Zohar sobre Tazria afirma o mesmo: que a santidade depende do cabelo.

אך הענין כי הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שיחת חולין של ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים]⁵² צריכין לימוד⁵³ פ"י שיחת חולין הוא כמו בחי נובלות שלו ולפי שהוא ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] ע"כ גם בנובלות שלו יש דבר חכמה.

A explicação, porém, é a seguinte: nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: "A conversa corriqueira dos estudiosos de Torá requer estudo." Isto é, a conversa corriqueira é como o nível das novlot (ramificações menores) de uma pessoa; e, por ser um estudioso de Torá, mesmo em suas novlot há uma palavra de sabedoria.

A resolução começa com o ensinamento dos Sábios de que até mesmo a conversa corriqueira dos estudiosos de Torá requer estudo. Essa conversa é uma novlot do estudioso, uma ramificação menor de sua mente; ainda assim, por ele ser um estudioso, há sabedoria até mesmo ali.

משא"כ שיחת חולין ונובלות של שאר בני"א [בני אדם] יהיו דברים בטלים כו' כמ"כ [כמו כן] בחי השערות הוא בחי נובלות והוא בחי המשכה בצמצום רב ועצום

Em contrapartida, a conversa corriqueira e as novlot das demais pessoas seriam palavras vãs, etc. Do mesmo modo, o nível dos cabelos é o nível das novlot: é um nível de fluxo que se estende por meio de um tsimtsum (contração) grande e imenso,

A conversa casual das demais pessoas é apenas composta de palavras vãs. O cabelo também é uma novlot: um fluxo que se estende por meio de uma grande contração, e não a própria mente.

ולא מבחי עצמיות המוחין כנ"ל ונמשל לשיחת חולין שאינו עצמיות השכל ואעפ"כ [ואף על פי כן] הנה יש בחי ומדרגה ששערות הן קדושה עליונה שייג מדה"ר [מדות הרחמים] נקי⁵⁴ תיקוני דיקנא.

e não provém do nível da essência dos mochin, como mencionado acima; é comparado à conversa corriqueira, que não é a essência do intelecto. Apesar disso, há um nível e um grau em que os cabelos são santidade sublime, pois as Treze Qualidades de Misericórdia são chamadas tikkunei dik-na (as retificações da barba).

Assim, o cabelo é como a conversa casual: não é a essência do intelecto. No entanto, há um nível em que o cabelo é santidade suprema: as Treze Qualidades de Misericórdia são chamadas de tikkunim da barba.

7 וכתוב שער רישיי [רישיה] כעמר נקא⁵⁵ להיות שהן המשכות מבחי קדש העליון בחי' כתר ישת חשך סתרו⁵⁶ שהמהות אינו מושג כלל רק אחר שנמשך בבחי' צמצום ושערות אז החכמה תתהוו מבחי' מזל החי' כנ"ל.

E está escrito: “Os cabelos de Sua cabeça eram como lã pura”, pois são emanções do nível do kodesh supremo, o nível de Kéter (a Coroa), [sobre o qual se diz:] “Fez da escuridão Seu esconderijo”: sua essência não é absolutamente apreendida; somente depois de ser emanada por meio de contração e de cabelos é que Chochmá (sabedoria) vem a existir a partir do nível do oitavo mazal, como mencionado acima.

A visão de Daniel — “os cabelos de Sua cabeça eram como lã pura” — retrata os cabelos como emanções do kodesh supremo, Kéter. O próprio Kéter está oculto: “Fez da escuridão Seu esconderijo”; somente quando sua luz é emanada por meio da contração, como “cabelos”, Chochmá vem a existir a partir do oitavo mazal.

וזהו בחי' קדוש שהוי"ו בחי' קוצין ושערות הנמשך מבחי' קדש ע"כ שערות אלו הן קדושה נפלאה

E este é o nível de kadosh: o vav é o nível dos cachos (kotzin) e dos cabelos, emanados do nível de kodesh. Portanto, esses cabelos são uma santidade extraordinária,

É isso que significa kadosh com um vav: o vav representa os cachos e os cabelos emanados de kodesh. Por provirem de kodesh, esses cabelos são uma santidade extraordinária.

כי רק על ידי צמצום זה יכול להיות איזה גילוי כו' מ שא"כ מה שלמעלה מהצמצום לית מחשבה דח"ע [דחכמה עילאה] תפיסא ביה משא"כ בבחי'

pois somente por meio dessa contração pode haver alguma revelação, etc.; ao passo que aquilo que está acima da contração, “nenhum pensamento” da Chochmá superior (Chochmá Ilaá) “o apreende”. Em contrapartida, no nível de

Somente por meio de uma contração como essa pode haver qualquer revelação; aquilo que está acima dela está além do alcance até mesmo da Chochmá superior, como diz a expressão: “nenhum pensamento o apreende”. O Alter Rebe agora contrasta isso com os cabelos num nível inferior.

שערות שלמטה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שער באשה ערוה שיש יניקה לחיצונים אחידן בשערהא⁵⁷ כו' כמבואר בזהר פרשת אחרי (ד"ס ע"ב) וע"ז נאמר כרחל לפני גוזזיה נאלמה⁵⁸ כו'.

cabelos que estão embaixo, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “O cabelo de uma mulher é ervá”, pois há sustento para as forças externas, que “se agarram ao cabelo dela”, etc., como é explicado no Zohar, Parashat Acharei (fólio 60b). E a respeito disso se diz: “Como uma ovelha (rachel) muda diante de seus tosquiadores”, etc.

Embaixo, os cabelos podem tornar-se um canal para as forças externas: os Sábios consideram o cabelo de uma mulher ervá, e o Zohar sobre Acharei fala de forças que “se agarram ao cabelo dela”. O Alter Rebe aplica a isso o versículo “Como uma ovelha (rachel) muda diante de seus tosquiadores”, que, como mostra a parte seguinte, se refere a Malchut.

כי בחי' מלי' היא בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] המתלבשת בתוכיות העולמות ע"כ כשנמשך מבחי' זו המלובשת בב"ע ע"י צמצום רב ועצום כמו בחי' שערות יכול להיות ג"כ יניקת החיצונים כו'.

Pois o nível de Malchut (soberania) é o nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol al-min), que está revestida no interior dos mundos. Portanto, quando [a luz] é emanada desse nível, que está revestido em Beriá, Yetsirá e Assiá, por meio de uma contração grande e imensa (tsimtsum), como o nível dos cabelos, também pode haver sustento para as forças externas, etc.

Malchut é a luz que preenche todos os mundos, revestida em seu interior. Quando a luz é emanada de Malchut, tal como está revestida em Beriá, Yetsirá e Assiá, por meio de uma grande contração como a dos cabelos, as forças externas também podem obter sustento dela.

8 ועמ"ש מזה ע"פ ויקח קרח ובד"ה ונקדשתי בתוך בני ישראל. וממוצא דבר נשמע איחך שהשערות אין ערוך לבחינת המוחין עצמן שהרי שער באשה ערוה כו'

E veja o que está escrito a respeito disso sobre [o versículo] “E Korach tomou”, e no discurso que começa “E serei santificado no meio dos filhos de Israel”. E do que foi exposto podemos aprender o outro [caso]: que os cabelos não têm comparação com o próprio nível do intelecto (mochin), pois “o cabelo de uma mulher é ervá”, etc.,

Após fazer referência a seus maamarim sobre “E Korach tomou” e “E serei santificado”, o Alter Rebe extrai uma lição do caso inferior para o superior. É evidente que os cabelos não se comparam ao próprio intelecto, pois “o cabelo de uma mulher é ervá”, um canal para as forças externas.

ובח"י מוחין דמלי עצמן דבריאה יצירה עשיה הן מקור חיות העולמות דקדושה כו' והיינו לפי שהן כבר נמשכו בצמצום רב ועצום עד שאין ערוך לגבי העצמיות.

ao passo que o nível dos mochin da própria Malchut, de Beriá, Yetsirá e Assiá, é a fonte da força vital (chayut) dos mundos de santidade, etc. E isso porque [os cabelos] já foram atraídos para baixo por meio de uma contração grande e imensa, até não terem comparação com a essência.

Em contraste, os mochin, o "intelecto", de Malchut em Beriá, Yetsirá e Assiá são a fonte da vida dos mundos de santidade. Os cabelos são diferentes, pois desceram por meio de uma contração tão grande que já não se assemelham à sua fonte.

א"כ כמ"כ [כמו כן] מזה נשכיל בענין שערות דת"ד [דתיקוני דיקנא] הנק' קדוש בוא"ו שג"כ אין להם ערך כלל לבחי' קדש העליון שהוא מו"ס [מוחא סתימאה] דא"א שמשם מקור התהוות השערות דת"ד [דתיקוני דיקנא] כו'

Se assim é, disso também podemos compreender a questão dos cabelos dos tikunim da barba (tikunei dikna), chamados kadosh com um vav: eles também não têm comparação alguma com o nível do kodesh supremo, que é Mocha Stima'ah (o cérebro oculto) de Arich Anpin, de onde vem a fonte da formação dos cabelos dos tikunim da barba, etc.;

O mesmo se aplica acima: os cabelos dos tikunim da barba, chamados kadosh com um vav, não se comparam ao kodesh supremo, Mocha Stima'ah de Arich Anpin. Isso é assim embora Mocha Stima'ah seja a própria fonte deles.

דאף על פי ששערות אלו הן קדושה עצומה ונפלאה מכל מקום אינן ערוך לגבי עצמיות הכתר ומו"ס [ומוחא סתימאה] וכמ"ש במ"א דשערות הן רק בחי' צומח שבמדבר כו'.

pois, embora esses cabelos sejam uma santidade imensa e extraordinária, ainda assim não têm comparação com a essência de Kéter e de Mocha Stima'ah; como está escrito em outro lugar, os cabelos são apenas o nível vegetativo dentro do ser falante, etc.

Esses cabelos são uma santidade imensa, mas, diante da essência de Kéter e de Mocha Stima'ah, são como a parte "vegetativa" de um ser humano, que cresce, mas não sente nem pensa. Essa é a diferença entre kadosh e kodesh.

Minha santidade acima da vossa: Atik e Arich Anpin

9 והנה הנשמות שרשן מחכמה דאצילות המקבלת מבחינת שערות דמו"ס [דמוחא סתימאה] ועליין היינו בבחי' קדש העליון שלמעלה מבחי' קדוש

Ora, as almas têm sua raiz em Chochmá de Atsilut, que recebe do nível dos cabelos de Mocha Stimaá; e sua elevação é ao nível do kodesh supremo, que está acima do nível de kadosh.

As almas têm sua raiz em Chochmá de Atsilut, que, por sua vez, recebe dos cabelos de Mocha Stimaá, isto é, de kadosh. Sua elevação, portanto, é ao kodesh supremo, acima de sua própria raiz.

והיינו ע"י התומ"צ [התורה ומצות] תרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן תר"ך עמודי אור היינו ששרשן בבחי' כתר העליון שממנו נמשכים תר"ך עמודי אור שהעמוד מחבר הגג עם הקרקע ויכולים לעלות בו וע"י על הגג כו'

E isso ocorre por meio da Torá e das mitsvot: as 613 mitsvot da Torá e as sete dos Sábios, [que são] os 620 pilares de luz; isto é, sua raiz está no nível do Kéter supremo, do qual emanam os 620 pilares de luz. Pois um pilar conecta o teto ao chão, e é possível subir por ele e, por meio dele, chegar ao teto etc.

A elevação ocorre por meio da Torá e das mitsvot: os 613 mandamentos da Torá e os sete dos Sábios somam 620, os "pilares de luz" enraizados no Kéter supremo, cujas letras (כתר) somam 620. Como um pilar que une o chão ao teto, as mitsvot permitem à pessoa subir de baixo até o ponto mais alto.

והנה ע"ז נאמר ועשיתם את כל מצותי והייתם קדושים⁵⁹ ועז, אמר יכול כמוני⁶⁰ ת"ל [תלמוד לומר] כי קדוש אני קדושתי למעלה מקדושתכם.⁶¹

E a esse respeito está dito: "E cumprireis todos os Meus mandamentos e sereis santos." E a esse respeito ele disse: "Poderia ser como Eu? O versículo ensina: 'Pois Eu sou santo'; Minha santidade está acima da vossa santidade."

Este é o sentido de "E cumprireis todos os Meus mandamentos e sereis santos". A esse respeito, o Midrash diz: "Poderia ser como Eu? O versículo ensina: 'Pois Eu sou santo'; Minha santidade está acima da vossa santidade."

פ"י כי הגם שע"י המצות מגיעין ועולין עד בחינת אור הכתר מ"מ קדושתו למעלה כו'.

Isto é: embora por meio das mitsvot se alcance e se suba até o nível da luz de Kéter, ainda assim, "Minha santidade está acima" etc.

Embora as mitsvot elevem a alma até a luz de Kéter, a santidade de D'us permanece acima dela. Esse é o sentido simples do Midrash.

אך באמת ג"ז [גם זה] אינו מובן מה בא להשמיענו ודאי ידוע שבחיי הכתר כ"כ [כל כך] כלא חשיב לגבי עצמות א"ס ב"ה כו'

Mas, na verdade, tampouco isso é compreensível: o que vem a nos ensinar? Certamente é sabido que o nível de Kéter é tão absolutamente como nada em comparação com a essência do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele etc.,

Ainda assim, parece que o Midrash não ensina nada de novo. Já se sabe que Kéter é como nada diante da essência de D'us; por que, então, alguém pensaria que uma alma em Kéter é "como Ele"?

שהוא ית' נקי עושה פלא⁶² היינו שהכתר שהוא פלא עליון כעשיה גשמיות חשוב אצלו ית'.

pois Ele, bendito seja, é chamado "Aquele que realiza maravilhas (oseh pele)": isto é, Kéter, que é a maravilha suprema (pele elyon), é considerado por Ele, bendito seja, como uma realização física (assíá).

D'us é chamado "Aquele que realiza maravilhas (oseh pele)": Kéter, a "maravilha" suprema, é para Ele como uma simples realização física (assíá). Portanto, parece não haver motivo algum para a pergunta.

10 וא"כ קדושתו ית' למעלה מעלה לין קץ על קדושתנו אפי' [אפילו] לאחר עליי' [עלייה] הנשמות בקדש העליון דכתר.

Se assim é, Sua santidade, bendito seja Ele, está infinitamente acima da nossa santidade, mesmo depois da ascensão das almas ao sagrado supremo de Kéter.

Como até mesmo Kéter nada é diante de D'us, Sua santidade deve estar infinitamente acima da nossa, mesmo depois que as almas alcançam Kéter. Portanto, ainda é preciso explicar o ponto do Midrash.

אך הענין כי הנה ידוע דבחי' מלי' דא"ס נעשה כתר לנאצלים. ודרך כלל בחי' הכתר הוא בחי' ממוצע בין עצמות אור א"ס לנאצלים והממוצע יש בו מבחי' תחתונה שבמאציל⁶³

Mas a explicação é a seguinte: é sabido que o nível de Malchut do Infinito (Ein Sof) torna-se Kéter para os emanados. De modo geral, o nível de Kéter é um intermediário entre a essência da Luz Infinita (Or Ein Sof) e os emanados; e o intermediário contém algo do nível inferior do Emanador,

A resposta começa com um princípio conhecido: Malchut do Infinito, o último nível do próprio D'us, torna-se Kéter para os emanados. Assim, Kéter é um intermediário entre a essência da Luz Infinita e aquilo que é emanado e, como qualquer intermediário, inclui algo do lado superior: o nível inferior do Emanador.

והוא בחי ע"י ויש בו ג"כ בחי שרש הנאצלים והוא בחי א"א וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שמ"א ⁶⁴ באריכות.

que é o nível de Atik Yomin; e também contém o nível que é a raiz dos emanados, que é o nível de Arich Anpin, como é explicado extensamente em Etz Chaim, Sha'ar 41.

A parte de Kéter que pertence ao Emanador é chamada Atik Yomin; a parte que é a raiz dos emanados é chamada Arich Anpin. O Alter Rebe remete a Etz Chaim para uma exposição extensa a respeito.

11 והנה בחי עתיק יומין להיותו בחי א"ס הוא למעלה מעלה הרבה מבחי א"א שרש הנאצלים

Ora, o nível de Atik Yomin, por ser um nível do Infinito (Ein Sof), está muito, muito acima do nível de Arich Anpin, a raiz dos [níveis] emanados;

Atik Yomin, por ser um nível do próprio Infinito, está muito acima de Arich Anpin. Arich Anpin é apenas a raiz dos níveis emanados.

ולכן נק' עתיק לשון המעתיק הרים ⁶⁵ שנעתק ונבדל מבחי הנאצלים כו' ואע"פ [ואף על פי] שבחי ע"י

[עתיק יומין] הוא בחי תחתונה דא"ס מ"מ הוא למעלה מעלה לאין קץ משרש הנאצלים כו'.

por isso é chamado Atik, termo [como em] “Aquele que remove (hamatik) montanhas”: pois está afastado e separado do nível dos [níveis] emanados, etc. E embora o nível de Atik Yomin seja o nível mais baixo do Infinito (Ein Sof), ainda assim está muito, muito acima da raiz dos [níveis] emanados, sem fim, etc.

O nome Atik deriva de “Aquele que remove (hamatik) montanhas”: Atik está afastado e separado de tudo o que foi emanado. Embora seja o nível mais baixo do Infinito, ainda assim está infinitamente acima da raiz dos níveis emanados.

12 והנה ע"י המצות הוא העליי' [העלייה] בבחינת כתר כנ"ל ולזה אמר יכול כמוני אין ר"ל [רוצה לומר] כמוני

ממש מהותו ועצמותו

Ora, por meio das mitsvot, a ascensão se dá ao nível de Kéter, como mencionado acima. Por isso, ao dizer: “Poderia ser como Eu?”, ele não quer dizer “como Eu” literalmente, em Meu ser e essência,

As mitsvot elevam a alma a Kéter. Portanto, quando o Midrash pergunta: “Poderia ser como Eu?”, não quer dizer como o próprio ser e a essência de D'us.

רק כמוני היינו בחי אור א"ס שבכתר והוא בחי ע"י שהוא בחי התחתונה שבמאציל כנ"ל שהרי ע"י מכלל בחי הכתר הוא.

mas “como Eu” significa o nível da Luz Infinita dentro de Kéter, que é o nível de Atik Yomin, o nível mais baixo dentro do Emanador, como mencionado acima; pois Atik Yomin está incluído no nível de Kéter.

“Como Eu” refere-se à Luz Infinita dentro de Kéter, Atik Yomin, o nível mais baixo do Emanador, que faz parte de Kéter. Poder-se-ia pensar que uma alma elevada a Kéter alcança até mesmo esse nível.

לזה אמר ת"ל [תלמוד לומר] כי קדוש אני כו' כי ע"י המצות העל"י [העליה] בבחי א"א כי תרי"ג מצות נמשכין מתרי"ג ארחין דגלגלתא.

A isso ele respondeu: “O versículo ensina: ‘Pois Eu sou santo’”, etc.; pois, por meio das mitsvot, a ascensão se dá ao nível de Arich Anpin, visto que as 613 mitsvot emanam dos 613 caminhos da Gulgalta (o crânio).

O versículo “Pois Eu sou santo” responde negativamente: as mitsvot elevam a alma somente até Arich Anpin, pois as 613 mitsvot provêm dos 613 caminhos da Gulgalta, o “crânio” de Arich Anpin. Atik Yomin, “Minha santidade”, permanece acima.

SEÇÃO 4 • 113

O Rei santo e a bênção sobre as mitsvot

13 וזהו בחי קדש העליון שלמעלה מבחי קדוש כנ"ל באריכות אבל בחי ע"י ע"ז נאמר קדושתו למעלה כו'.

E este é o nível do kodesh supremo, que está acima do nível de kadosh, como foi explicado acima extensamente. Mas sobre o nível de Atik Yomin se diz: “Minha santidade está acima”, etc.

Em resumo: as mitsvot alcançam o kodesh supremo, que está acima de kadosh. Atik Yomin, porém, é o nível sobre o qual se diz: “Minha santidade está acima da sua”.

וזהו ענין המלך הקדוש שאומרים בעשי"ת [בעשרת ימי תשובה] שהוא בחי' מלכות דא"ס שהוא בחי' קדושתו שלמעלה מקדושתכם וע"כ אז זמן התיקון למלאות כל הפגמים שנעשו ע"י העונות והחטאים.

E este é o significado de “o Rei santo”, que dizemos durante os Dez Dias de Teshuvá: é o nível de Malchut do Infinito (Ein Sof), que é o nível de “Minha santidade, que está acima da sua santidade”. Por isso, esse é o período da retificação, para reparar todas as imperfeições causadas pelas transgressões e pelos pecados.

“O Rei santo”, dito nas orações dos Dez Dias de Teshuvá, refere-se a Malchut do Infinito, Atik, o nível de “Minha santidade, acima da sua santidade”. Por isso, esses dias podem reparar toda falha causada pelo pecado.

מאחר שקדושה זו המתגלה בעשי"ת [בעשרת ימי תשובה] היא מקור לקדושת המצות ולמעלה הרבה ממנה ע"כ יש ביכולת [ביכולתו] להמשיך מקור הקדושה מחדש ולמלאות כל פגם וחסרון כו'.

Como essa santidade, revelada durante os Dez Dias de Teshuvá, é a fonte da santidade das mitsvot e está muito acima dela, está, portanto, ao seu alcance atrair novamente a fonte da santidade e reparar toda imperfeição e deficiência, etc.

A santidade revelada nesses dias é a fonte da santidade das mitsvot e está muito acima dela. Por isso, pode atrair novamente a santidade de sua fonte e preencher tudo o que o pecado deixou em falta.

וזהו ג"כ ענין הברכה שעל כל המצות להמשיך לבחי' קדושת המצות שהוא קדושת הכתר מבחי' מלכות דא"ס שהוא בחי' קדושתו שלמעלה מקדושתכם כו'

E este é também o significado da bênção sobre todas as mitsvot: atrair, para o nível da santidade das mitsvot, que é a santidade de Kéter (a Coroa), a partir do nível de Malchut do Infinito, que é o nível de “Minha santidade, que está acima da sua santidade”, etc.

A bênção recitada sobre cada mitsvá atua da mesma maneira. Ela atrai de Malchut do Infinito, “Minha santidade”, para a santidade das mitsvot, que é a santidade de Kéter.

(ועמ"ש במ"א ע"פ ואתחנן^{66,67} שברכת המצות הוא מבחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שמאליה ומעצמה להיות עי"ז באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ע"ש ולכן א"ש [אתי שפיר] שזהו מבחי' קדושתו כו' ע"ד שנתבאר במ"א פי' יכול כמוני ת"ל [תלמוד לומר] כו')

(E veja o que está escrito em outro lugar sobre [o versículo] “E roguei”: que a bênção sobre as mitsvot provém do nível de um despertar do alto (itaruta dilêla) que vem por si só e espontaneamente, para que, por meio dele, mediante um despertar de baixo (itaruta dilatata), haja um despertar do alto; veja lá. Portanto, fica claro que isso provém do nível de “Minha santidade”, etc., conforme a explicação apresentada em outro lugar sobre o significado de “Poderia ser como Eu? O versículo ensina”, etc.,

Entre parênteses, o Alter Rebe cita seu maamar sobre “E roguei”: a bênção sobre uma mitsvá provém de um despertar do alto que vem por si só, para que então o despertar de baixo da pessoa possa trazer outro despertar do alto. Por isso, faz sentido dizer que a bênção provém de “Minha santidade”.

קדושתו למעלה מקדושתכם⁶⁸ שיש אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שנמשכת עי"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] והוא הנמשך עי"י מעשה המצות שבאתעדל"ת [שבאתערותא דלתתא] נמשך אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] וזהו ענין קדושתכם ויש אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] קודם אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] להעלות ממטה למעלה ואתעדל"ע [ואתערותא דלעילא] זו גדלה מעלתה מאד מאותה שע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שאין

“Minha santidade está acima da sua santidade”: há um despertar do alto que é atraído por meio de um despertar de baixo; é isso que é atraído pela prática das mitsvot, pois, por meio de um despertar de baixo, atraindo um despertar do alto; esse é o significado de “sua santidade”. E há um despertar do alto [que vem] antes do despertar de baixo, para elevar [as coisas] de baixo para cima; e esse despertar do alto é muito superior, em seu nível, àquele [que vem] por meio de um despertar de baixo, pois

Ele recorda outra explicação de “Minha santidade está acima da sua santidade”. “Sua santidade” é o despertar do alto provocado por nossas ações; “Minha santidade” é um despertar do alto que vem primeiro, por si só, para elevar as coisas de baixo, e é muito mais elevado, pois o esforço humano não pode alcançá-lo.

אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] יכולה להגיע אליה כו' וע"ז כיוונו קדושתיש למעלה מקדושתכם הרי א"כ ברכת המצות שהיא בחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] זו שרשה מבחי' קדושתי כו' ואין זה סותר למ"ש כאן דפי' קדושתי כור היינו בחי' ע"י מל' דא"ס

o despertar de baixo não pode alcançá-lo, etc. E é a isso que se referiam com “Minha santidade está acima da sua santidade”. Portanto, a bênção sobre as mitsvot, que é o nível desse despertar do alto, tem sua raiz no nível de “Minha santidade”, etc. Isso não contradiz o que está escrito aqui, que o significado de “Minha santidade”, etc., é o nível de Atik Yomin, Malchut do Infinito;

Assim, a bênção sobre as mitsvot, um despertar do alto que vem por si só, tem sua raiz em “Minha santidade”. Isso não contradiz a explicação apresentada aqui, segundo a qual “Minha santidade” é Atik Yomin, Malchut do Infinito.

כי שרש אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] זו היא נמשכת באמת מבחי' ע"י מל' דא"ס כו' אלא שבברכת המצות ההמשכה הוא רק כדי להיות ע"ז באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] כו' עמ"ש ע"פ לסוסתי⁶⁹ כו' גבי שיר השירים.

pois a raiz desse despertar do alto provém, de fato, do nível de Atik Yomin, Malchut do Infinito, etc.; mas, na bênção sobre as mitsvot, a atração ocorre apenas para que, por meio dela, mediante um despertar de baixo, haja um despertar do alto, etc. Veja o que está escrito sobre [o versículo] “À égua”, etc., em Shir HaShirim.

O despertar espontâneo do alto provém, de fato, de Atik Yomin. Na bênção sobre uma mitsvá, porém, ele é atraído apenas para possibilitar o despertar de baixo da própria mitsvá; o Alter Rebbe remete ao seu maa-mar sobre “À égua”, em Shir HaShirim.

אבל בעשי"ת [בעשרת ימי תשובה] שאומרים המלך הקדוש הוא גילוי גדול מבחינה זו למלאות כל הפגמים שנעשו בהאתעדל"ת [בהאתערותא דלתתא] ואתעדל"ע [ואתערותא דלעילא] שע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא]:⁷⁰

Mas durante os Dez Dias de Teshuvá, quando dizemos “o Rei santo”, há uma grande revelação deste nível, para preencher todas as falhas que foram causadas no despertar de baixo e no despertar do alto que [vem] por meio do despertar de baixo.)

Durante os Dez Dias, quando dizemos “o Rei santo”, esse mesmo nível é revelado de modo grandioso e com uma finalidade diferente. Ele repara cada falha causada no despertar de baixo e no despertar do alto que responde a ele.

Sementes na terra suprema

14 ב וזהו ענין כי כארץ תוציא צמחה וכגנה זרועיה תצמיח.⁷¹ דר"ל [דרושה לומר] בקדושה הנמשכת ע"י המצות שנק' זריעה כמ"ש זורע צדקות מצמיח ישועות שהזריעה הוא אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] והצמיחה היא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שעל ידה.

(2) E este é o sentido de “Pois, assim como a terra faz brotar seu crescimento, e como um jardim faz germinar o que nele foi semeado”. Isto é, [o versículo fala] da santidade que é atraída por meio das mitzvot, chamadas “semeadura”, como está escrito: “Ele semeia justiça e faz brotar salvação”: a semeadura é um despertar de baixo, e a germinação é o despertar do alto que [vem] por meio dela.

A seção 2 retoma o versículo: “Pois, assim como a terra faz brotar seu crescimento” refere-se à santidade atraída por meio das mitzvot, chamadas semeadura, como na expressão do livro de orações: “Ele semeia justiça e faz brotar salvação”. A semeadura é o despertar de baixo, e a germinação é o despertar do alto que ela suscita.

ומשל בחי' זו למה שהארץ והגנה יצמיחו וכמ"ש ויניחיו בג"ע [בגן עדן] לעבדה ולשמרה⁷² לעבדה זו רמ"ח מ"ע [מצות עשה]⁷³ ולשמרה זו שס"ה ל"ת [לא תעשה].

E este nível é comparado ao que a terra e o jardim fazem germinar, como está escrito: “E colocou-o no Jardim do Éden para trabalhá-lo e guardá-lo”: “para trabalhá-lo” — estas são as 248 mitzvot positivas; “e guardá-lo” — estas são as 365 proibições.

Isto é comparado ao que a terra e um jardim fazem crescer. Adam foi colocado no Jardim do Éden “para trabalhá-lo e guardá-lo”: trabalhá-lo corresponde às 248 mitzvot positivas; guardá-lo, às 365 proibições.

כי הנה נראה בחוש שהזרע והגרעין אינם בערך להיות מהם צמיחה רבה כ"כ [כל כך] מצד עצמן

Pois vemos com nossos próprios sentidos que a semente e o grão não têm, por si mesmos, valor suficiente para produzir um crescimento tão abundante;

A experiência mostra que uma semente ou um grão, por si só, não possui força suficiente para produzir um crescimento tão abundante.

אלא שזהו ע"י כח הצומח שיש בארץ מעשרה מאמרות ממאמר תדשא הארץ דשא⁷⁴ כו' שהוא מבחי' מלי' דמלי' דעשייה.

isso ocorre, porém, por meio da força de crescimento que há na terra, proveniente das Dez Falas, da fala “Que a terra faça brotar vegetação”, etc., que pertence ao nível de Malchut de Malchut de Assiá.

O crescimento provém da força depositada na terra por uma das Dez Falas da Criação: “Que a terra faça brotar vegetação”. Essa força é Malchut de Malchut de Assiá, o nível mais baixo do mundo inferior.

15 וכח הצומח הזה הוא בחי' כח היולי להצמיח כל מיני עונג וטעם ומאכל כו' והגרעין הנזרע אינו

E este poder de crescimento é o nível de um poder indiferenciado (koach hiyuli), capaz de fazer brotar toda espécie de leite, sabor e alimento etc. E a semente que é plantada não é nada

O poder de crescimento da terra é “indiferenciado” (hiyuli): pode fazer brotar toda espécie de alimento, sabor e leite. A própria semente não contribui com nada disso.

אלא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] להמשיך מכח הצומח ההיולי להצמיח מין זה הפרטי כפי הגרעין הנזרע כו' והכח הזה בארץ הוא מפני שנעוץ תחלתו בסופן.

senão uma elevação de mayin nukvin (águas femininas), para atrair do poder indiferenciado de crescimento [o poder] de fazer brotar esta espécie particular, de acordo com a semente que foi plantada etc. E este poder está na terra porque “seu princípio está encravado em seu fim”.

A semente serve apenas como mayin nukvin, “águas femininas”, um despertar de baixo que evoca desse poder geral a espécie particular que lhe corresponde. A terra contém esse poder porque “seu princípio está encravado em seu fim”: o nível mais baixo está enraizado no mais alto.

16 וכמ"ש ענין זה באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה איהו וחיוהי במ"ש ועוד זאת כו' הוא מראה כחה ויכולתה ביסוד העפר כו' המצמיח תמיד יש מאין⁷⁵ כו' ע"ש.

Como está escrito sobre esse assunto em Iggeres HaKodesh, na passagem que começa “Ele e Suas forças vitais”, onde se diz: “E além disso”, etc., “ela mostra sua força e capacidade no elemento da terra”, etc., “que faz constantemente algo brotar do nada”, etc.; veja ali.

O Alter Rebbe faz referência a Iggeres HaKodesh (a epístola “Ele e Suas forças vitais”), que diz que o poder divino se manifesta com maior intensidade no elemento da terra, que constantemente faz surgir algo do nada. O elemento mais baixo revela o poder mais elevado.

וכמ"כ [וכמו כן] הוא ענין מעשה המצות הוא ענין זורע צדקות שכל מעשה הצדקה וכן כל המצות שנק' בשם צדקה.

Assim também, a realização das mitsvot é [o significado de] “Ele semeia justiça (tzedakot)”: cada ato de caridade (tzedaká), e igualmente todas as mitsvot, que são chamadas pelo nome de tzedaká,

Assim ocorre com as mitsvot: “Ele semeia justiça”. Cada ato de tzedaká, e cada mitsvá, visto que todas as mitsvot também são chamadas tzedaká, é uma espécie de sementeira.

נמשלה לזריעה שהגרעין אין בו ריח וטעם כלל וכך כל מעשה המצות הם מלובשים בדברים גשמיים ועכ"ז [ועם כל זה] הם בחיי העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] לשרש נש"י [נשמות ישראל] שהיא בחיי ארץ העליונה מלי דאצילות כו'

é comparada à sementeira: o grão não tem aroma nem sabor algum, e assim também a realização de todas as mitsvot está revestida de coisas físicas; ainda assim, elas são o nível de uma elevação de mayin nukvin à raiz das almas de Israel, que é o nível da terra superior, Malchut do Mundo de Atsilut (Emanação), etc.,

Como uma semente sem aroma nem sabor, as mitsvot estão revestidas de coisas físicas. Ainda assim, são mayin nukvin elevados à raiz das almas de Israel, a “terra superior”, Malchut de Atsilut.

שבהנזרעים המצות ועי"ז מצמיח ישועות גילוי אור א"ב [א"ס] ב"ה והיינו על ידי שבארץ העליונה יש הכח הזה להצמיח כו'

na qual as mitsvot são semeadas; e, por meio disso, “Ele faz brotar salvação”: a revelação da Luz Infinita, bendito seja Ele. Isto é, [isso ocorre] porque na terra superior existe esse poder de fazer [as coisas] brotarem, etc.;

As mitsvot são semeadas nessa terra superior e, por meio disso, “Ele faz brotar salvação”: a revelação da Luz Infinita. A terra superior tem o poder de fazer isso crescer.

כי נעוץ תחלתן בסופן שהמלי' שרשה בכתר שהכתר הוא בחיי מקור התענוגים ועי"ז כל מצוה נצמח גילוי עונג עליון בפרט שהוא מקור מצוה זו כו'

pois “o início delas está encravado em seu fim”: Malchut tem sua raiz em Kéter, e Kéter é o nível da fonte dos deleites; e, por meio de cada mitsvá, brota uma revelação do deleite superior específico que é a fonte daquela mitsvá, etc.

Malchut tem esse poder porque seu início está encravado em seu fim: Malchut tem sua raiz em Kéter, a fonte de todos os deleites. Assim, cada mitsvá faz brotar o deleite superior específico que é sua própria fonte.

(ועיין מ"ש מזה באריכות ע"פ הבאים ישרש⁷⁶ יעקב⁷⁷ וע"פ כי תבואו אל הארץ⁷⁸ ושבתה הארץ⁷⁹ כו' ובאגה"ק [ובאגרת הקודש] ד"ה זורע צדקות ע"ש).

(E veja o que está escrito sobre isso extensamente a respeito do [versículo] “[Nos dias] vindouros, Yaakov criará raízes”, e a respeito do [versículo] “Quando entrardes na terra, a terra descansará”, etc., e em Iggeres HaKodesh, na passagem que começa “Ele semeia justiça”; veja ali.)

O Alter Rebbe remete a discussões mais extensas em seus maamarim sobre “[Nos dias] vindouros, Yaakov criará raízes” e “Quando entrardes na terra”, e em Iggeres HaKodesh sobre “Ele semeia justiça”.

והנה פ"י וכגנה זרועיה הם ב' זריעות שהם בחי' כוונת המצות ומעשה המצוה עצמה כו'

Ora, o significado de “e como um jardim, as coisas nele semeadas” (zero'ehah) são duas sementeiras, que correspondem ao nível da intenção (kavaná) das mitsvot e à própria realização da mitsvá, etc.:

O plural “as coisas nele semeadas” indica duas sementeiras: a intenção (kavaná) por trás de uma mitsvá e o próprio ato físico.

שכוונת המצוה הוא הזריעה להצמיח גילוי עונג העליון בג"ע [בגן עדן] העליון ששם מאיר בחי' בינה ומהמצוה עצמה

a intenção da mitsvá é a sementeira que faz brotar uma revelação do deleite superior no Gan Eden superior, onde brilha o nível de Biná (entendimento); e da própria mitsvá

A intenção faz brotar uma revelação do deleite superior no Gan Eden superior, onde brilha Biná.

היא הזריעה להצמיח ממנה הגילוי בג"ע [בגן עדן] התחתון שבו מאיר בחי' מלכות ועמ"ש מענין ג"ע [גן עדן] התחתון והעליון בסד"ה ועתה יגדל נא⁸⁰ כח⁸¹ אד'.⁸²

é a sementeira que faz brotar dela a revelação no Gan Eden inferior, no qual brilha o nível de Malchut (soberania). E veja o que está escrito sobre o Gan Eden inferior e superior ao final do discurso que começa com “E agora, que o poder de Ado-nai se engrandeça”.

O próprio ato faz brotar uma revelação no Gan Eden inferior, onde brilha Malchut. O Alter Rebe remete a uma discussão adicional sobre os dois Jardins ao final do maamar sobre “E agora, que o poder de Ado-nai se engrandeça”.

17 ועוד בחי' ג' כארץ תוציא צמחה הוא ע"י מצות אנשים מלומדה⁸² שבלי כוונה כו' כמו שנת' [שנתבאר] למעלה.

E, além disso, há um terceiro nível: “Assim como a terra faz brotar seu crescimento” é por meio do “mandamento dos homens, aprendido por hábito”, sem intenção etc., como foi explicado acima.

Um terceiro nível é a primeira parte do versículo: “Assim como a terra faz brotar seu crescimento”. Refere-se às mitsvot cumpridas por hábito, ao “mandamento dos homens, aprendido por hábito”, sem intenção, como explicado acima.

כן אדי⁸³ הוי' יצמיח צדקה ותהלה הוא בחינת ההתגלות שבר"ה [שכראש השנה] ויוהכ"פ [ויום הכפורים] שהוא מבחי' המלך הקדוש בחינת קדושתו שלמעלה מקדושתכם כו'

“Assim, Ado-nai Havayá fará brotar justiça e louvor” é o nível da revelação de Rosh Hashaná e Yom Kippur, que provém do nível do “Rei Santo”, o nível da “Minha santidade, que está acima da santidade de vocês” etc.

O final do versículo, “Assim, Ado-nai Havayá fará brotar justiça e louvor”, é a revelação de Rosh Hashaná e Yom Kippur. Ela provém do “Rei Santo”, o nível da “Minha santidade, que está acima da santidade de vocês”.

והוא ע"ד המבואר בספרא דצניעותא בזהר תרומה קע"ז א' בהאי זמנא⁸⁴ (דהיינו ביוה"כ [ביום הכפורים] ור"ה [וראש השנה] ע"ש)

E isso corresponde ao que é explicado no Sifra DiTzniusa, no Zohar, Terumah, [fólio] 177a: “Neste tempo” (isto é, em Yom Kippur e Rosh Hashaná; veja lá):

O Sifra DiTzniusa, no Zohar (Terumah, 177a), aplica o versículo “Ado-nai Havayá, começaste” a “este tempo”, que o Alter Rebe identifica como Rosh Hashaná e Yom Kippur.

אדי הוי' אתה החלות להראות את עבדך את גדלך⁸⁵ כו' ופי' אתה החלות היא בחינת אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] לבד כמ"ש במ"א באריכות ע"פ ואתחנן⁸⁶ כו'

“Ado-nai Havayá, começaste a mostrar a Teu servo Tua grandeza” etc. E o significado de “começaste” é o nível de um despertar do alto somente, como está escrito extensamente em outro lugar sobre [o versículo] “E supliquei” etc.;

“Começaste” significa um despertar do alto somente, iniciado por D'us sem qualquer estímulo de baixo. O Alter Rebe explica isso extensamente em seu maamar sobre “E supliquei”.

ע"ש והיא בחי' קדושתו כו' הנ"ל כי בחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] זו היינו כמו שבתחילת הבריאה כי חפץ חסד הוא⁸⁷

veja lá. E esse é o nível da “Minha santidade” etc., mencionado acima; pois esse nível de despertar do alto é como [o que ocorreu] no início da criação: “pois Ele deseja a bondade”.

Esse despertar espontâneo é “Minha santidade”. É como o despertar no próprio início da criação, quando não havia ninguém embaixo para suscitá-lo: “pois Ele deseja a bondade”.

ולכן מתגלה בחינה זו בר"ה [בראש השנה] שהוא זה היום תחלת מעשיך זכרון ליום ראשון שהוא בחי' כי חפץ חסד הוא לכן בכל ר"ה [ראש השנה] מתעורר גילוי זה.

E, portanto, esse nível é revelado em Rosh Hashaná, que é “Este dia é o início de Tuas obras, uma lembrança do primeiro dia”, o nível de “pois Ele deseja a bondade”. Por isso, em cada Rosh Hashaná, essa revelação é despertada.

Por isso, ele é revelado em Rosh Hashaná, “o início de Tuas obras, uma lembrança do primeiro dia”. A cada Rosh Hashaná, a bondade original e espontânea da criação é despertada novamente.

SEÇÃO 6 • 118-22

Os Treze Atributos e Yom Kipur

18 וזהו בהאי זמנא אתה החילות⁸⁸ כו' וזהו ענין אד' הוי' כי שם אד' מאיר בר"ה [בראש השנה]

E isto é [o significado de] “Neste momento: ‘Tu começaste’”, etc. E este é o significado de “Ado-nai Havayá”: pois o Nome Ado-nai brilha em Rosh HaShanah,

“Neste momento: ‘Tu começaste’”, do Zohar, explica por que o versículo associa os Nomes “Ado-nai Havayá”. O Nome Ado-nai é aquele que brilha em Rosh HaShanah.

כי ר"ה [ראש השנה] הוא בנין המלי' שהיא בחי' שם אד' דינא דמלכותא אותיות אד'⁸⁹ ושם הוי' בניקוד אלקים הוא בחי' בינה שהוא בחי' יוהכ"פ [יום הכפורים] אימא עילאה כו'

pois Rosh HaShanah é a construção de Malchut (soberania), que corresponde ao nível do Nome Ado-nai: “a lei do reino” (dina demalchusa), [sendo dina] as letras de Ado-nai. E o Nome Havayá com as vogais de Elokim corresponde ao nível de Biná (entendimento), que é o nível de Yom Kipur, Imá Ilaá (a mãe superna), etc.;

Rosh HaShanah é a construção de Malchut, cujo Nome é Ado-nai; a palavra aramaica dina, “lei”, como em “a lei do reino”, é formada pelas mesmas letras de Ado-nai. O Nome Havayá escrito com as vogais de Elokim, como neste versículo, é Biná, a “mãe superna”, e pertence a Yom Kippur.

שלכן יוהכ"פ [יום הכפורים] אין בו אכילה ושתייה כמו העוה"ב [העולם הבא] שאין בו אכילה ושתייה⁹⁰
ועוה"ב [ועולם הבא] הוא מבחינת בינה כו'

e por isso em Yom Kippur não há alimentação nem bebida, assim como no Mundo Vindouro, no qual não há alimentação nem bebida; e o Mundo Vindouro provém do nível de Biná, etc.

Por isso não há alimentação nem bebida em Yom Kippur: ele se assemelha ao Mundo Vindouro, no qual, segundo o Talmud, não há alimentação nem bebida. E o Mundo Vindouro deriva de Biná.

ועי"ז נאמר כן אד"י⁹¹ הוי' יצמיח צדקה ותהלה שהן ב' שמות דאד' הוי' אתה החלות כו'.

E a respeito disso foi dito: "Assim Ado-nai Havayá fará brotar justiça e louvor": esses são os dois Nomes de "Ado-nai Havayá, Tu começaste", etc.

Assim, os dois Nomes no trecho "Assim Ado-nai Havayá fará brotar..." são os mesmos dois de "Ado-nai Havayá, Tu começaste". Ado-nai representa Rosh HaShanah, e Havayá lido como Elokim representa Yom Kippur.

19 וזהו ענין י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] דכתיב ויעבור ה' על פניו פי' שעובר מלמעלה מבחינת פניו.

E este é o significado das Treze Qualidades de Misericórdia, sobre as quais está escrito: "E Havayá passou al panav (diante dele)": isto é, Ele passa de um nível superior ao nível de Sua face,

As Treze Qualidades de Misericórdia foram reveladas quando "Havayá passou al panav", geralmente traduzido como "diante dele". O Alter Rebe interpreta a expressão como "passou acima de Sua face": as Qualidades provêm de um nível superior à "face" divina.

דהיינו מבחי' עתיק שלמעלה מא"א [מאריך אנפין] ומשם נמשכים י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] ועיקר התגלות
זו הוא בנעילה דיוהכ"פ [דיום הכפורים]^{92, 93} וסיבת המשכה והעברה זו שעובר על פניו⁹⁴ כו' הוא מבחי'

isto é, do nível de Atik, que está acima de Arich Anpin; e é de lá que as Treze Qualidades de Misericórdia são atraídas. A revelação principal disso ocorre na Ne'ilá de Yom Kipur. E a causa dessa atração e passagem, pela qual Ele "passa acima de Sua face" etc., provém do nível de

Esse nível superior é Atik, acima de Arich Anpin (literalmente, a "face longa"); as Treze Qualidades são atraídas de lá e reveladas principalmente na Ne'ilá, a oração de encerramento de Yom Kipur. Em seguida, o Alter Rebe identifica o que provoca essa "passagem".

כי חפץ חסד הוא ⁹⁵ ובר"ה [ובראש השנה] מתחיל בחי גילוי זה שהוא בחי תחלת מעשיך פי תחלת מעשיך היינו כענין אתה החלות כו' ונגמר בנעילה דיוהכ"פ [דיום הכפורים].

“pois Ele deseja a bondade”. E em Rosh HaShaná começa essa revelação, que é o nível do “início de Tuas obras”; o significado de “o início (techilat) de Tuas obras” é semelhante ao sentido de “Tu começaste (hachilota)” etc.; e ela se completa na Ne'ilá de Yom Kipur.

A causa é “pois Ele deseja a bondade”: a vontade espontânea do próprio D'us. A revelação começa em Rosh HaShaná, “o início (techilat) de Tuas obras”, expressão semelhante a “Tu começaste (hachilota)”, e se completa na Ne'ilá.

20 ומעין זה יובן ג"כ בברכת המצות שאמרו מברך עליהן עובר לעשייתן פי עובר הוא ג"כ ע"ד הנ"ל בפי ויעבור ה' על פניו ⁹⁶ כו' דר"ל [דרוצה לומר] שעובר מלמעלה ⁹⁷ מבחי עשייתן דהמצוה עצמה

E também se compreenderá algo semelhante a respeito da bênção sobre as mitsvot, acerca da qual [os Sábios] disseram: “A pessoa recita a bênção sobre elas ovejir la'assiyatan (antes de realizá-las).” O significado de ovejir também segue a ideia mencionada acima na explicação de “E Havayá passou (vaya'avor) diante dele”, etc.: isto é, passa de cima do nível da “realização” delas, da própria mitsvá;

O mesmo padrão explica a regra de que se recita a bênção sobre uma mitsvá ovejir la'assiyatan, “antes” de realizá-la. Ovejir também significa “passar por cima”, como em “E Havayá passou (vaya'avor)”: a bênção passa acima da realização da mitsvá.

דהיינו מבחי אור מקיף שהוא למעלה מהמצוה עצמה שהיא בחי א"פ [אור פנימי] רמ"ח אברין כו' וכנ"ל ששרש ברכת המצות נמשך ג"כ מבחי אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] דאתה החלות כו'.

isto é, do nível da luz circundante (Or Makif), que está acima da própria mitsvá, sendo esta o nível da luz interior (Or Pnimi), os 248 membros, etc. E [isso corresponde ao que foi] mencionado acima: a raiz da bênção sobre as mitsvot também se estende do nível do despertar do alto (it'aruta dile'eila) de “Tu começaste”, etc.

A bênção atrai uma luz circundante (Or Makif) acima da própria mitsvá, que é uma luz interior (Or Pnimi), um dos 248 “membros” das mitsvot. Isso corresponde ao que foi dito anteriormente: a bênção tem sua raiz no despertar espontâneo do alto de “Tu começaste”.

21 וזהו ענין המלך הקדוש שאומרים בעשרת ימי תשובה דוקא דהנה פיי קדוש בוי"ו היינו המשכת י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] שהן בחי' יודי"ן ווי"ן⁹⁸ שהשערות הן בחי' ווי"ן והאור שבתוך השערה הוא בחי' יוד כמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] ר"פ תולדות.⁹⁹

E este é o significado de “o Rei santo”, que dizemos especificamente durante os Dez Dias de Teshuvá. Pois o significado de kadosh com um vav é a extensão dos treze tikkunim da barba (tikkunei dikna), que são do nível de yuds e vavs: os pelos são do nível de vavs, e a luz dentro do pelo é do nível de um yud, como está escrito no Likkutei Torah do Arizal, no início da Parashat Toldot.

Por que “o Rei santo” especificamente durante os Dez Dias? Kadosh com um vav é a extensão dos treze tikkunim da barba, que são formados por yuds e vavs: cada pelo é um vav, e a luz dentro dele, um yud, como escreve o Arizal em seu Likkutei Torah.

אך מה שאומרים המלך הקדוש היינו שנמשך האור ביי"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] מבחי' מלכות דא"ס שהוא בחי' עתיק דאצילות שלמעלה מא"א [מאריך אנפין] ומשם מאיר האור הנמשך ביי"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] כו' וזהו המלך הקדוש והוא המשכה מבחי' קדושתו שלמעלה מקדושתכם כנ"ל.

Mas, quando dizemos “o Rei santo”, isso significa que a luz nos treze tikkunim da barba é atraída do nível de Malchut do Infinito (Ein Sof), que é o nível de Atik de Atsilut, acima de Arich Anpin; e de lá brilha a luz que é atraída para os treze tikkunim da barba, etc. E isto é “o Rei santo”; trata-se de uma extensão do nível de “Minha santidade, que está acima da vossa santidade”, como mencionado acima.

Dizer “o Rei santo” significa que a luz dentro dos tikkunim da barba vem de Malchut do Infinito, Atik de Atsilut, acima de Arich Anpin. Isto é “Minha santidade, acima da vossa santidade”.

(ובזה מתורץ דהנה המצות שרשן מגלגלתא דא"א וא"כ איך הפגם שנעשה במעשה המצות יתוקן ע"י גילוי י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] שהן י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] שהיא רק המשכה בבחינת שערות לבד והשערות אינו ערוך לעלצמיות המוח כו')

(E com isso [a dificuldade] fica resolvida: as mitsvot têm sua raiz na Gulgalta de Arich Anpin; sendo assim, como o defeito causado na execução das mitsvot será reparado pela revelação dos Treze Atributos de Misericórdia, que são os treze tikkunim da barba, que constituem apenas uma extensão no nível dos pelos? E os pelos não têm comparação com a essência do intelecto, etc.

Isso resolve uma dificuldade. As mitsvot têm sua raiz na Gulgalta de Arich Anpin; sendo assim, como os Treze Atributos, que são apenas “pelos”, e não a essência do intelecto, podem reparar um defeito nelas?

אלא שהוא מטעם הנ"ל כי האור הנמשך ומתלבש בהן נמשך מבחי' עתיק שלמעלה מא"א [מאריך אנפין] ובמבוא שערים ש"ג ח"ב [חלק ב'] פ"ה שפנימית י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] נמשכים מאוירא ששם מתגלה הדעת דעתיק כו'. ועיין מזה ג"כ בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' ויקרא

Mas isso se deve à razão mencionada acima: a luz que é atraída para eles e neles se reveste vem do nível de Atik, que está acima de Arich Anpin. E em Mevo She'arim, Sha'ar 3, Parte 2, capítulo 5, [está escrito] que a dimensão interior dos treze tikkunim da barba é atraída do Avira (o "ar"), onde se revela o Daat de Atik, etc. E veja também sobre isso no Ramaz, Parashat Vayikra)

A resposta é que a luz dentro dos pelos vem de Atik, que está acima de Arich Anpin. Mevo She'arim diz que a dimensão interior dos tikkunim da barba vem do Avira, o "ar", onde se revela o Daat de Atik.

ובפ' אמור (כדף צ"ד)¹⁰¹ בשם הלק"ת [הלכותי תורה (להאריז"ל)] שיש ב' בחי' בדיקנא שערות והפנימית וזה הפנימית הוא מע תיק והוא מאיר בזמן הרצון כו'

(fólio 15b), e Parashat Emor (fólio 94), em nome do Likkutei Torah do Arizal: há dois níveis na barba, os pelos e a dimensão interior (pnimiyut); e esta dimensão interior vem de Atik e brilha num momento de favor, etc.;

O Ramaz, citando o Likkutei Torah do Arizal, distingue duas coisas na barba: os pelos e a luz interior dentro deles. A luz interior vem de Atik e brilha num "momento de favor".

ע"ש ועיין עוד מענין י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] בפרדס שער הצחצחות פרק א' עד סוף פ"ד ועכ"פ [ועל כל פנים] בר"ה [בראש השנה] ויוהכ"פ [יום הכפורים] שאומרים המלך הקדוש היינו שממשיכים ב"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] מבחי' קדושת שלמעלה מקדושתכם לכן הוא מכפר על הפגמים דמעשה המצות כו'.

veja lá. E veja também mais sobre o tema dos Treze Atributos de Misericórdia em Pardes, Sha'ar HaTzachtzachos, do capítulo 1 até o fim do capítulo 4. De todo modo, em Rosh HaShaná e Yom Kipur, quando dizemos "o Rei santo", isso significa que atraímos [luz] para os treze tikkunim da barba a partir do nível de "Minha santidade, que está acima da vossa santidade"; por isso, ela expia os defeitos na execução das mitsvot, etc.

O Alter Rebe também remete ao Pardes sobre os Treze Atributos. De todo modo, dizer "o Rei santo" em Rosh HaShaná e Yom Kipur atrai luz de "Minha santidade" para os tikkunim da barba, e é por isso que expia os defeitos nas mitsvot.

22 ועי"ל [ועוד יש לומר] כי התורה ומצות עצמן הם בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] דאצילות בסוד השמים כסאי והארץ הדום רגלי¹⁰² אלא ששרשן ממו"ס [ממוחא סתימאה] וגלגלתא דא"א והי"ג מדות הרחמים הם י"ג מכילין דא"א עצמן והאור הנמשך ומתלבש בהן הוא מעתיק ממש.

E pode-se dizer ainda: a própria Torá e as mitsvot estão em Zeir Anpin e Nukvá do Mundo de Atsilut (Emanação), no mistério de “Os céus são Meu trono, e a terra é o escabelo dos Meus pés”; contudo, sua raiz provém de Mocha Stimaá (o cérebro oculto) e da Gulgulta de Arich Anpin. Já os Treze Atributos de Misericórdia são os treze atributos de Arich Anpin em si, e a luz que é atraída e se reveste neles provém do próprio Atik.

Outra explicação: a própria Torá e as mitsvot estão em Zeir Anpin e Nukvá de Atsilut, o “céu” e a “terra” que são o trono e o escabelo de D'us, embora sua raiz esteja em Mocha Stimaá e na Gulgulta de Arich Anpin. Os Treze Atributos, porém, são as próprias treze medidas de Arich Anpin, e a luz que neles se reveste provém do próprio Atik.

ועמ"ש בביאור דבגדי לבן דכה"ג [דכהן גדול] ביוהכ"פ [ביום הכפורים] בפ' אחרי. ובוזה יובן דהנה יוהכ"פ [יום הכפורים] נק' ¹⁰³ שבת שבתון שהוא למעלה מבחי' שבת כמ"ש במ"א באריכות בד"ה האזינו השמים ¹⁰⁴ כו'

E veja o que está escrito na explicação sobre as vestes brancas do Cohen Gadol em Yom Kipur, na Parashá Acharei. Com isso, compreender-se-á que Yom Kipur é chamado Shabat Shabaton (um Shabat de repouso completo), que está acima do nível de Shabat, conforme explicado extensamente em outro lugar, no maamar que começa com “Ouvi, ó céus”, etc.

Isso também explica por que Yom Kipur é chamado Shabat Shabaton, um Shabat de repouso completo, superior a Shabat, conforme explicado no maamar sobre “Ouvi, ó céus”. O Alter Rebe também remete à sua explicação sobre as vestes brancas do Cohen Gadol em Yom Kipur.

ואף על פי כן הרי יוהכ"פ [יום הכפורים] נקרא בשם מקרא קדש ושבת הוא קדש עצמו ^{105, 106} עיין בזהר פי' אמור (דף צ"ד).

E, ainda assim, Yom Kipur é chamado pelo nome de mikrá kódesch (convocação sagrada), enquanto Shabat é o próprio kódesch; veja o Zohar, Parashat Emor (fólio 94).

No entanto, Yom Kipur é chamado apenas de mikrá kódesch, “convocação sagrada”: um dia “chamado” ou “convocado” pelo kódesch, ao passo que Shabat é o próprio kódesch, conforme afirma o Zohar sobre Emor. Isso parece indicar que Shabat é superior a Yom Kipur.

אך כי לפי שבחינת קדושה זו דיוהכ"פ [דיום הכפורים] היא מבחי קדושתו כו' כנ"ל לכן גם בחי מקרא קדש דבחינה זו גבוה הרבה יותר מעצם הקדש דקדושתכם כו'.

Mas [a explicação é]: como esse nível de santidade de Yom Kipur provém do nível de “Minha santidade”, etc., conforme mencionado acima, por isso até mesmo o nível de mikrá kódesch dessa categoria é muito superior à própria essência do kódesch de “vossa santidade”, etc.

A resposta é que a santidade de Yom Kipur provém de “Minha santidade”, Atik. Por isso, até mesmo sua santidade “chamada”, mikrá kódesch, é muito superior à própria essência do kódesch de “vossa santidade”.

וכמו שבי"ג מדות הרחמים עם היותן ב"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] שהן רק בחינת שערות וקדוש בוי"ו ואעפ"כ [ואף על פי כן] הם ממלאים הפגמים שנעשו בתומ"צ [בתורה ומצות] שהן מבחי קדש העליון עצמו כו'

Assim como ocorre com os Treze Atributos de Misericórdia: embora estejam nos treze tikunim da barba, que são apenas o nível dos cabelos, e no termo kadosh escrito com um vav, ainda assim, eles reparam as falhas causadas na Torá e nas mitsvot, que provêm do próprio nível do kódesch supremo, etc.

É como ocorre com os Treze Atributos: embora sejam apenas “cabelos”, e o termo kadosh seja escrito com um vav, eles reparam as falhas na Torá e nas mitsvot, que provêm do próprio kódesch supremo.

אלא לפי שבהן נמשך ומתלבש מבחי קדושתו כו' בחי עתיק לכן אע"פ [אף על פי] שהמשכה נמשך רק דרך בחי שערות וקדוש בוי"ו הוא גבוה מבחי קדש עצמו הנמשך ע"י התומ"צ [התורה ומצות] וכמ"ש נושא עון כו'.

Mas isso se deve ao fato de que neles é atraído e se reveste [luz] do nível de “Minha santidade”, etc., o nível de Atik. Portanto, embora a atração venha somente pelo nível dos cabelos e pelo termo kadosh escrito com um vav, ela é superior ao nível do próprio kódesch atraído por meio da Torá e das mitsvot, conforme está escrito: “Que perdoa a iniquidade”, etc.

Eles podem fazê-lo porque aquilo que neles se reveste provém de Atik, “Minha santidade”. Um fluxo de Atik, mesmo por meio de meros “cabelos”, é superior ao kódesch atraído por meio da Torá e das mitsvot; por isso, os Atributos incluem “Que perdoa a iniquidade”.

Os Patriarcas e o Santo dos Santos

23 ויובן עוד ע"ד מאמר בב"ר [בבראשית רבה] פ' ס' יפה שיחתן¹⁰⁷ של עבדי אבות מתורתן של בנים¹⁰⁸ וכמשי"ל [וכמה שכתוב לעיל] דפ"י שיחה הוא משל על ההמשכה שבבחי' שערות ונובלות ואעפ"כ [ואף על פי כן] יפה שיחתן כו'

E isso também será compreendido à luz do ensinamento de Bereishis Rabbah, seção 60: “A conversa dos servos dos Patriarcas é mais bela do que a Torá dos filhos.” E, como foi escrito acima, “conversa” é uma alegoria da emanação que está no nível dos cabelos e das novlot; ainda assim, “a conversa deles é mais bela”, etc.

Isso também pode ser compreendido a partir do Midrash: “A conversa dos servos dos Patriarcas é mais bela do que a Torá dos filhos”, afirmação feita a respeito da longa narrativa da Torá sobre a missão de Eliezer. Como explicado acima, “conversa” representa um fluxo no nível dos cabelos e das novlot; ainda assim, é chamada de “mais bela”.

והיינו לפי שהאבות שרשן מחג"ת [מחסד גבורה תפארת] דעתיק¹⁰⁹ כמ"ש בד"ה אם בחקתי¹¹⁰ בענין בעבר הנהר ישבו אבותיכם¹¹¹ ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' אמור

Isso se deve ao fato de que os Patriarcas têm sua raiz em Chessed, Guevurá e Tiféret de Atik, como está escrito no discurso que começa “Se andardes em Meus estatutos”, a respeito de “Vossos pais habitaram além do Rio”; veja também o Ramaz sobre Parshas Emor

A razão é que os Patriarcas têm sua raiz em Chessed, Guevurá e Tiféret de Atik, como explicado no maamar sobre “Se andardes em Meus estatutos”, a respeito do versículo “Vossos pais habitaram além do Rio”. O Ramaz sobre Parshas Emor também é citado.

(דצ"ט ע"ב) גבי ואפיק לון מגו נהרא כו' והוא שרש ומקור האור הנמשך ב"ג ת"ד [תיקוני דיקנא].

(fólio 99b), a respeito de “e os tirou de dentro do rio”, etc. Essa é a raiz e a fonte da luz que é emanada para os treze tikunim da barba.

O Ramaz comenta ali as palavras do Zohar: “e os tirou de dentro do rio”. Essa raiz dos Patriarcas em Atik é a fonte da luz emanada para os treze tikunim da barba.

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] עד אברהם לא היה זקנה^{112, 113, 114} כוי בגמרא פ"ז [פרק ז'] דב"מ [דבבא מצינא] [דף פ"ז [פרק ז'] ע"א] ובסנהדרין פרק חלק [דף ק"ז ע"ב] וברכות תולדות¹¹⁵ פס"ה

E, por isso, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Até Avraham, não havia velhice (zikná)”, etc., no Gemara, capítulo 7 de Bava Metzia (fólio 87a), em Sanhedrin, capítulo Chelek (fólio 107b), e em [Midrash] Rabbah, Toldos, seção 65.

Por isso os Sábios dizem que “até Avraham, não havia velhice (zikná)”: zikná está relacionada a zakan, barba, e a raiz de Avraham é a fonte da luz que se encontra na barba. O Alter Rebbe indica três fontes para esse ensinamento: Bava Metzia, Sanhedrin e Bereishis Rabbah.

ולכן תיקון הראשון¹¹⁶ מ"ד ת"ד [תיקוני דיקנא] שם אל¹¹⁷ שהוא חסד¹¹⁸ שהוא בחינת אברהם כמ"ש וחסד לאברהם.^{119, 120} וזהו ענין יפה שיחתן כוי מתורתן של בנים וכנ"ל.

E, por isso, o primeiro tikun dos treze tikunim da barba é o Nome Kel, que é Chessed, o nível de Avraham, como está escrito: “e a bondade para com Avraham”. Esse é o sentido de “a conversa deles é mais bela”, etc., “do que a Torá dos filhos”, como mencionado acima.

Pela mesma razão, o primeiro dos treze tikunim da barba é o Nome Kel, que é Chessed, o atributo de Avraham: “e a bondade para com Avraham”. É por isso que a “conversa” dos servos dos Patriarcas supera a Torá dos filhos.

ועד"ז נתבאר במ"א גבי תנופת שתי הלחם ע"ג [על גבין] שתי הכבשים דמה שחכמה ובינה יונקים ממזלות דא"א שהוא מבח"י י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] הוא גבוה יותר ממה שמלבישים לזרועות דא"א שהם חו"ג [חסד וגבורה] ע"ש.

E, de modo semelhante, foi explicado em outro lugar, a respeito da elevação dos dois pães sobre os dois cordeiros: o fato de Chochmá e Biná receberem sustento dos mazalot de Arich Anpin, que pertencem ao nível dos treze tikunim da barba, é mais elevado do que o fato de revestirem os braços de Arich Anpin, que são Chessed e Guevurá; veja ali.

Uma ideia paralela é explicada em outro lugar, sobre a elevação dos dois pães de Shavuot sobre os dois cordeiros. Chochmá e Biná receberem dos mazalot de Arich Anpin, o nível dos tikunim da barba, é mais elevado do que revestirem os “braços” de Arich Anpin, Chessed e Guevurá.

ועמ"ש בדרוש יו"ט [יום טוב] הראשון של ר"ה [ראש השנה] שחל להיות בשבת גם הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שלשה הטעימן הקב"ה בעוה"ז מעין העולם הבא אלו הן אברהם יצחק ויעקב¹²¹ כדאיתא בגמרא ספ"ק [סוף פרק קמא] דב"ב [דבבא בתרא] (ד"י א').

E veja o que está escrito no discurso sobre o primeiro dia festivo de Rosh HaShanah que coincide com Shabat. Além disso, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Três receberam do Santo, bendito seja Ele, neste mundo, uma amostra do Mundo Vindouro: Avraham, Yitzchak e Yaakov”, como consta no Gemara, no fim do primeiro capítulo de Bava Basra (fólio 17a).

O Alter Rebbe também faz referência ao seu discurso sobre um primeiro dia de Rosh HaShanah que coincide com Shabat. Ele acrescenta o ensinamento dos Sábios de que Avraham, Yitzchak e Yaakov receberam, neste mundo, uma amostra do Mundo Vindouro.

ועמ"ש מזה סד"ה קול דודי.¹²² ועוה"ב [ועולם הבא] נק' ודרך חיים¹²³ שלמעלה מנר מצוה ותורה אור¹²⁴ כדאיתא בגמרא פ"ק [פרק קמא]¹²⁵ דברכו ת [ד"ה סע"א [סוף עמוד א]] וברכות בראשית ס"פ טי.¹²⁶

E veja o que está escrito sobre isso no fim do discurso que começa “A voz do meu amado”. E o Mundo Vindouro é chamado “caminho da vida”, que está acima de “uma mitzvá é uma lâmpada, e a Torá é luz”, como consta no Gemara, primeiro capítulo de Berachos (fólio 5, fim da página a), e em [Midrash] Rabbah, Bereishis, fim da seção 9;

Ele faz referência ao fim do maamar sobre “A voz do meu amado”. O Mundo Vindouro é chamado “caminho da vida”, expressão que no versículo vem depois de “uma mitzvá é uma lâmpada, e a Torá é luz” e está acima dela, como explicam o Talmud e o Midrash.

שמות פ' א'. וענין בחי' ודרך חיים היינו פנימית התורה¹²⁷ שיתגלה לעי"ל [לעתיד לבוא] עמ"ש מזה ע"פ תורה צוה^{128, 129} וע"פ כי על כל כבוד חופה.^{130, 131}

Shemot, seção 1. E o nível do “caminho da vida” é a dimensão interior (pnimiyut) da Torá, que será revelada na Era Vindoura; veja o que está escrito a esse respeito sobre [o versículo] “Torá [Moshê] ordenou” e sobre [o versículo] “Pois sobre toda a glória há um dossel”.

“O caminho da vida” é a dimensão interior da Torá, que será revelada na Era Vindoura, conforme discutido nos maamarim sobre “Torá [Moshê] ordenou” e “Pois sobre toda a glória há um dossel”. Os Patriarcas, que provaram o Mundo Vindouro, têm sua raiz nesse nível interior.

24 וזהו ג"כ מ"ש ענין השמים החדשים¹³² כו' עומדים לפני. שלמעלה מבחי' השמים כסאי והארץ הדום רגלי שהוא ענין כי נר מצוה ותורה אור¹³³ כו'.

E este é também [o sentido de] “os novos céus”, etc., “que estão diante de Mim”: eles estão acima do nível de “Os céus são Meu trono, e a terra, o escabelo dos Meus pés”, que corresponde a “Pois uma mitsvá é uma lâmpada, e a Torá é luz”, etc.

A mesma ideia está por trás dos “novos céus” que “estão diante de Mim”. Eles estão acima dos “céus” e da “terra” atuais, o trono e o escabelo dos pés de D'us, que correspondem a “uma mitsvá é uma lâmpada, e a Torá é luz”.

ולזאת יפה שיחתן כו' מתורתן של בנים וזהו ענין ההמשכה שממשיכים בעשי"ת [בעשרת ימי תשובה] בירח האיתנים¹³⁴ שבו נולדו איתני עולם^{135, 136} למלאות הפגמים שבתורתן של בנים.

E por isso “a conversa deles é mais bela”, etc., “do que a Torá dos filhos”. E este é o sentido da emanção que fazemos descer durante os Dez Dias de Teshuvá, no “mês dos poderosos (Eisanim)”, em que “nasceram os poderosos do mundo”, para preencher as falhas na Torá dos filhos.

É por isso que a conversa dos servos é mais refinada do que a Torá dos filhos. Durante os Dez Dias, em Tishrei, o “mês dos poderosos”, quando nasceram os Patriarcas, “os poderosos do mundo”, essa luz superior é atraída para preencher as lacunas na Torá dos filhos.

ועמ"ש עוד מזה בסוף ביאור ע"פ תורה צוה.¹³⁷ עוי"ל [עוד יש לומר] בענין יוהכ"פ [יום הכפורים] ושבת בלשון אחר כי

E veja também a esse respeito no fim da explicação sobre [o versículo] “Torá [Moshê] ordenou”. Pode-se ainda dizer, de outra maneira, a respeito de Yom Kipur e Shabat: pois

O Alter Rebe remete ao fim de sua explicação sobre “Torá [Moshê] ordenou”. Em seguida, apresenta outra maneira de explicar por que Yom Kipur está acima de Shabat.

הנה יש בחינת קדש ויש בחי' קדש הקדשים¹³⁸ שלמעלה מבחי' קדש וכמ"ש בזהר משפטים (דקכ"א).

há o nível de kodesh, e há o nível de kodesh hakodashim (o Santo dos Santos), que está acima do nível de kodesh, conforme está escrito no Zohar, Mishpatim (fólio 121).

Há kodesh, e há kodesh hakodashim, o Santo dos Santos, que é ainda mais elevado. O Zohar sobre Mishpatim afirma que a Torá provém do lugar chamado kodesh, e Chochmá, do lugar chamado kodesh hakodashim.

ושבת הוא בחי' קדש עצמו אבל ביוהכ"פ [ביום הכפורים] נמשך מבחי' קדש הקדשים וזהו שנק' שבת שבתון ולכן ביוהכ"פ [ביום הכפורים] היה נכנס הכה"ג [הכהן גדול] לבית קדש הקדשים כו'

E Shabat é o próprio nível de kodesh, mas em Yom Kipur [a luz] é atraída do nível do Santo dos Santos; por isso, ele é chamado Shabat Shabaton (um Shabat de repouso completo). E, portanto, em Yom Kipur o Kohen Gadol entrava no Santo dos Santos, etc.

Shabat é o próprio kodesh, mas Yom Kipur atrai do Santo dos Santos, razão pela qual é chamado Shabat Shabaton. Por isso também, em Yom Kipur, o Sumo Sacerdote entrava no Santo dos Santos.

ולכן גם בחי' מקרא קדש הזה דקדש הקדשים גבוה מעצמיות בחינת הקדש לבד ולכן הוא ממלא ומשלים כל הפגמים שנעשו בקדש כו'. ושני הדרכים קרובים זל"ז [זה לזה] כמובן.

E, portanto, também este nível de mikrá kodesh, proveniente do Santo dos Santos, é mais elevado do que a própria essência do nível de kodesh; por isso, preenche e completa todas as falhas que foram feitas em kodesh, etc. E as duas explicações são próximas uma da outra, como é evidente.

Assim, o mikrá kodesh de Yom Kipur, proveniente do Santo dos Santos, é mais elevado do que o próprio kodesh e pode completar toda falha feita em kodesh. Esta explicação e a anterior são próximas uma da outra.

מיהו גם שבת נקרא שבת שבתון אלא שלא נאמר בו שבת שבתון הוא לכם כמ"ש גבי יוהכ"פ [יום הכפורים] ומבואר מזה סד"ה לבאר ענין¹³⁹ יוהכ"פ [יום כפור / יום הכפורים]:

No entanto, Shabat também é chamado Shabat Shabaton; só que a seu respeito não foi dito: “É um Shabat Shabaton para vocês”, como está escrito sobre Yom Kipur. E isso é explicado no fim do discurso que começa “Para explicar o sentido de Yom Kipur”.

Shabat também é chamado Shabat Shabaton, mas somente a respeito de Yom Kipur a Torá diz: “É um Shabat Shabaton para vocês”. Isso é explicado no fim do maamar “Para explicar o sentido de Yom Kipur”.

Teshuvá, as dez profundezas e os dois Nomes

25 ג והנה נש"י [נשמות ישראל] שרשן ממלכות דאצילות ולפי שנעוץ תחלתן בסופן כו' שהמלי' שרשה מכתר וכמאמר כתר עליון דאיהו כתר¹⁴⁰ מלכות¹⁴¹ (וכמשי"ל [וכמה שכתוב לעיל] בשם הרע"מ [הרע"א מהימנא] פ' פנחס דרנ"ו ב' ות"ז [ותיקוני זהר] תיקון עשירי כו')

(3) Ora, as almas de Israel têm sua raiz em Malchut (soberania) do Mundo de Atsilut (Emanação); e, como “seu princípio está encravado em seu fim”, etc., Malchut tem sua raiz em Kéter (a Coroa), conforme a afirmação: “O Kéter supremo é o Kéter de Malchut” (e como foi escrito acima, em nome do Raaya Mehemna, Parashat Pinchas, fólho 256b, e do Tikkunei Zohar, Tikkun 10, etc.),

A seção 3 começa: as almas de Israel têm sua raiz em Malchut de Atsilut e, como “seu princípio está encravado em seu fim”, Malchut tem sua raiz em Kéter. Daí a afirmação: “O Kéter supremo é o Kéter de Malchut”, encontrada no Tikkunei Zohar e no Raaya Mehemna.

והיינו מבחי' מלכות דא"ס וע"כ ע"י התשובה יכולים הם להמשיך י"ג הרחמים מבחי' מלכות דא"ס שהוא פנימית הכתר כו'.

isto é, no nível de Malchut do Infinito (Ein Sof). Portanto, por meio da teshuvá (retorno), elas podem atrair as Treze [Atributos] da Misericórdia do nível de Malchut do Infinito, que é a dimensão interior de Kéter, etc.

Essa raiz é Malchut do Infinito, a dimensão interior de Kéter. Assim, por meio da teshuvá, as almas de Israel podem atrair de lá as Treze Atributos da Misericórdia.

וזהו במקום שבעלי תשובה עומדים צדיקים גמורים אינם יכולים לעמוד היינו שעל ידי התשובה ממשיך מבחי' עתיק פנימית הכתר מה שאין העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דמעשה המצות מגיע שם.

E este é [o significado de] “No lugar em que os baalei teshuvá se encontram, os justos completos não podem se encontrar”: isto é, por meio da teshuvá, atraindo-se do nível de Atik, a dimensão interior de Kéter, [um lugar] que a elevação de mayin nukvin (águas femininas) realizada pelo cumprimento das mitsvot não alcança.

É por isso que “no lugar em que os baalei teshuvá se encontram, os justos completos não podem se encontrar”: a teshuvá alcança Atik, a dimensão interior de Kéter. O mayin nukvin elevado pelo cumprimento das mitsvot não consegue chegar tão alto.

וזהו ענין המלך הקדוש. ואומרים זה בכל עשיית [עשרת ימי תשובה] כי יש עשרה עומקים לייס [לי ספירות] שממשיכים בכל יום עומק אחד

E este é o significado de “o Rei santo”. Dizemos isso durante todos os Dez Dias de Teshuvá porque há dez profundidades correspondentes às dez Sefirot, e a cada dia atraímos uma profundidade

Este é o significado de “o Rei santo”. A expressão é dita durante todos os Dez Dias porque cada uma das dez Sefirot tem uma “profundidade”, e a cada dia uma profundidade é atraída.

(והם בחיי הכתרים דע"ס [דעשר ספירות] שהם בחיי אצילות שבאצילות עי' [עיין] בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' קרח) (דקע"ו) וזהו מילוי כל הפגמים שנעשו בע"ס [בעשר ספירות] שע"י המשכת העומקים מתמלאים הפגמים כו'

(e elas são o nível dos Kéteres (coroas) das dez Sefirot, o nível de Atsilut dentro de Atsilut; veja o Ramaz sobre Parashat Korach) (fólio 176). E este é o preenchimento de todas as falhas causadas nas dez Sefirot: por meio da atração das profundidades, as falhas são preenchidas, etc.

Essas profundidades são os Kéteres, as “coroas” das dez Sefirot, o nível de Atsilut dentro de Atsilut, conforme explica o Ramaz. Atraí-las preenche cada falha causada nas Sefirot.

ומקור המשכה זו הוא ממעמקים קראתיך¹⁴² פי ממעמקים ב' עומקים והיינו בחי' עתיק ואריך כו' והיינו ענין המלך הקדוש

E a fonte dessa atração é “Das profundezas (mima'amakim) clamei a Ti”; o significado de mima'amakim é duas profundidades, isto é, o nível de Atik e Arich, etc. E este é o significado de “o Rei santo”.

Sua fonte é “Das profundezas (mima'amakim) clamei a Ti”: o plural “profundezas” significa duas profundidades, Atik e Arich. Esse é o significado de “o Rei santo”.

ולכן אומרים זה בכל עשיית [עשרת ימי תשובה] להמשיך לכל העשרה עומקים ממעמקים הנ"ל. וזהו ענין אד' הוי' יצמיח צדקה ותהלה שם אד' ברי"ה [בראש השנה] כו'

Por isso, dizemos isso durante todos os Dez Dias de Teshuvá, para atrair a todas as dez profundidades a partir das profundezas mencionadas acima. E este é o significado de “Ado-nai Havayá fará brotar justiça e louvor”: o Nome Ado-nai em Rosh HaShaná, etc.

Assim, dizemos “o Rei santo” durante todos os Dez Dias, atraindo dessas duas profundezas para as dez profundidades. Isso também explica “Ado-nai Havayá fará [...] brotar”: Ado-nai corresponde a Rosh HaShaná.

(וענין ששם אד' יצמיח גילוי י"ג מדות הרחמים דעתיק יובן ממ"ש בביאור ע"פ ועתה יגדל נא כח¹⁴³ אד' כו' בענין אם עונות תשמר¹⁴⁴ י"ה אד' מי יעמוד ע"ש וכדלקמן)

(E o assunto de como o Nome Ado-nai faz brotar a revelação das Treze Atributos da Misericórdia de Atik será compreendido a partir do que está escrito na explicação sobre [o versículo] “E agora, que o poder de Ado-nai se engrandeça”, etc., a respeito de “Se Tu, Yá, guardasses as iniquidades, Ado-nai, quem poderia subsistir?”; veja lá, e como será explicado adiante.)

Como o Nome Ado-nai pode fazer brotar as Treze Atributos de Atik é explicado no biur sobre “E agora, que o poder de Ado-nai se engrandeça”, a respeito do versículo “Se Tu, Yá, guardasses as iniquidades, Ado-nai, quem poderia subsistir?”. O tema é retomado adiante.

ושם הוי' בניקוד אלקים ביהכ"פ [ביום הכפורים] והיינו כי תהלה שהוא גילוי אור א"ס ב"ה ע"ד בהילו נרו¹⁴⁵ זהו שם הוי'

E o Nome Havayá com as vogais de Elokim em Yom Kipur. Isto é: “louvor” (tehilá) é a revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, como em “quando Sua lâmpada brilhou” (behiló); este é o Nome Havayá.

Havayá vocalizado como Elokim pertence a Yom Kipur. “Louvor” (tehilá) é a revelação da Luz Infinita, como em “quando Sua lâmpada brilhou” (behiló), e isso é o Nome Havayá.

והנה ע"י גילוי זה דוחה החשך כמ"ש רוממות אל בגרונם¹⁴⁶ כו' ולכן ע"י בא ניקוד אלקים.

E, por meio dessa revelação, a escuridão é repelida, como está escrito: “As exaltações de D'us estão em sua garganta”, etc.; por isso, para isso vêm as vogais de Elokim.

Essa revelação afasta a escuridão, como em “As exaltações de D'us estão em sua garganta”, que continua: “e uma espada de dois gumes em sua mão”. As vogais de Elokim, o Nome da força e da contenção, expressam esse poder.

וזהו ענין ותהלה נגד כל¹⁴⁷ הגוים ועיקר הענין כי הנה הכתר הוא ממוצע בין המאציל לנאצלים ויש בו מבחי' תחתונה שבמאציל והוא בחי' מלי דא"ס

E este é o significado de “e louvor diante de todas as nações”. A essência do assunto é a seguinte: Kéter é um intermediário entre o Emanador e os emanados, e contém algo do nível inferior dentro do Emanador, que é o nível de Malchut do Infinito;

Isto é “e louvor diante de todas as nações”. O princípio subjacente é que Kéter medeia entre o Emanador e os emanados, e contém o nível inferior do Emanador, Malchut do Infinito.

וזהו מה שהוא בחי' מקבל מהמאציל א"ס ב"ה ונקי בחי' זו עתיק ויש בו משרש הנאצלים וזהו מה שהוא ראש ומקור לנאצלים ונקי א"א.¹⁴⁸

e este é o aspecto em que ele é o nível de um receptor do Emanador, o Infinito, bendito seja Ele; esse nível é chamado Atik. E contém algo da raiz dos emanados; este é o aspecto em que é a cabeça e a fonte dos emanados, e é chamado Arich Anpin.

Como receptor do Infinito, esse aspecto de Kéter é chamado Atik. Como cabeça e fonte dos níveis emanados, é chamado Arich Anpin.

26 והנה מצד מה שהוא בחי' מקבל נקי אלקים כי אלקים זהו בחי' מלי¹⁴⁹ סופא דכל דרגין כו' וכך הוא במלי דא"ס.

Ora, no que diz respeito ao fato de ser o nível de um receptor, ela é chamada Elokim; pois Elokim é o nível de Malchut (soberania), “o fim de todos os degraus” etc.; e assim também é em Malchut do Infinito (Ein Sof).

Como receptora do Infinito, esse aspecto de Kéter (Atik) é chamado Elokim, pois Elokim é Malchut, “o fim de todos os degraus”. Isso também se aplica a Malchut do Infinito, o último nível do Emanador.

ומצד מה שהוא משפיע וראש לנאצלים נקי הוי'. ועיין כה"ג [כהאי גוונא] בזהר בלק (דקפ"ז סע"א [סוף עמוד א]) במלי דאצילות שבאצילות נקי מלאך¹⁵⁰ לגבי או"א [אבא ואימא] ובירידתה בבי"ע נקרא הוי' כו'

E, no que diz respeito ao fato de ser doadora e cabeça dos níveis emanados, ela é chamada Havayá. Veja algo semelhante no Zohar, Balak (fólio 187, final da página a): Malchut de Atsilut, dentro de Atsilut, é chamada anjo (malach) em relação a Abá e Imá, e, ao descer a Beriá, Yetsirá e Assiá, é chamada Havayá etc.

Como doadora e cabeça dos níveis emanados, ela é chamada Havayá. O Zohar sobre Balak descreve algo semelhante: Malchut dentro de Atsilut é chamada “anjo” (malach), um mensageiro, em relação a Abá e Imá; quando desce aos mundos inferiores, é chamada Havayá.

וכנודע בפ"י ואמונה כל זאת¹⁵² וקיים עלינו שבבחינת אצילות נקרא המלכות זאת לשון נוקי [נוקבא] ובירידתה בבי"ע נקי דכר

E, como é sabido, segundo a explicação de “E fiel é tudo isto (zos), e estabelecido sobre nós”: no nível de Atsilut, Malchut é chamada zos, um termo feminino (Nukvá), e, ao descer a Beriá, Yetsirá e Assiá, é chamada pelo masculino;

Assim também na prece “E fiel é tudo isto (zos), e estabelecido sobre nós”. Em Atsilut, Malchut é chamada zos, uma palavra feminina, pois ali ela recebe; ao descer aos mundos inferiores, é chamada por um termo masculino, pois ali ela doa.

וזהו וקיים לי [לשון] זכר והיינו עלינו ראש לשועלים כו' וכמו שכתוב מזה לעיל בפ' עקב גבי בהמ"ז [ברכת המזון].

e é por isso que se diz vekayam (“e estabelecido”), um termo masculino; e isso é “sobre nós”, “cabeça para as raposas” etc., conforme está escrito acima, na Parashá Eikev, a respeito da bênção após as refeições.

Por isso, a prece prossegue com vekayam, “estabelecido”, no masculino: “sobre nós”, ela é “cabeça para as raposas”, a líder do que está abaixo dela. O Alter Rebe remete à sua exposição na Parashá Eikev sobre a bênção após as refeições.

וכך יובן גם כן בבחי' מל' דא"ס שנעשה כתר לאצילות כו' וזהו ענין הוי' בניקוד אלקים בחינת הוי' היינו שרש הנאצלים והיותו בניקוד אלקים היינו בחינה תחתונה שבמאציל.

E assim também se compreenderá o nível de Malchut do Infinito, que se torna Kéter (a Coroa) para Atsilut etc. Este é o sentido de Havayá com a vocalização de Elokim: o nível de Havayá é a raiz dos níveis emanados, e o fato de estar vocalizado como Elokim indica o nível mais baixo dentro do Emanador.

O mesmo se aplica a Malchut do Infinito quando se torna Kéter para Atsilut. Havayá, a raiz dos níveis emanados, vocalizado como Elokim, o nível mais baixo do Emanador, expressa ambos os aspectos de Kéter.

ועד"ז ממש פי' בע"ה [בעץ חיים] (שמ"א ספ"ג [סוף פרק ג'])¹⁵³ בענין אני ואין¹⁵⁴ שבחינת אני נקרא מלכות¹⁵⁵ דא"ק [דאדם קדמון] ובחינת אין נק' כשנעשה כתר לאצילות וכ"ה עוד בע"ה [בעץ חיים] ש"ב [של בינונים] פי' ב [פרק ב']¹⁵⁶.

E exatamente da mesma maneira, Etz Chaim explica (Sha'ar 41, final do capítulo 3) o conceito de Ani (“eu”) e Ayin (“nada”): o nível de Ani é chamado Malchut de Adam Kadmon, e é chamado nível de Ayin quando se torna Kéter para Atsilut; e assim também em Etz Chaim, Sha'ar 2, capítulo 2.

Etz Chaim ensina o mesmo em sua exposição de Ani (“eu”) e Ayin (“nada”): Malchut do Emanador é chamada Ani, e, quando se torna Kéter para Atsilut, é chamada Ayin; são as mesmas letras em ordem inversa.

וזהו שנק' יוהכ"פ [יום הכפורים] קדוש^{157, 158} הוי' שהוא למעלה מבחי' שם הוי' כנ"ל וזהו ענין ז"פ [ז' פעמים] הוי' הוא האלקים שאומרים בנעילה כו'

E é por isso que Yom Kipur é chamado kedosh Havayá (“santo para Havayá”), que está acima do nível do Nome Havayá, como mencionado acima. Este é o sentido de [dizer] sete vezes “Havayá, Ele é HaElokim” em Ne'ilá etc.

Por isso Yom Kipur é chamado kedosh Havayá, “santo para Havayá”, um nível acima do próprio Nome Havayá. A declaração repetida sete vezes, “Havayá, Ele é HaElokim”, no encerramento de Ne'ilá, unindo os dois Nomes, expressa a mesma ideia.

ועדייז יש לפרש מ"ש בסבא דמשפטים (דק"ה) דבחי שמו הגדול היינו שם אלקים¹⁵⁹ כוי ושמו הגדול הוא בחי א"ס ממש כמ"ש במ"א וזהו אם עונות תשמר¹⁶⁰ י"ה אדני מי יעמוד.

E, seguindo essa linha, deve-se explicar o que é dito no Sava de Mishpatim (fólio 105), que o nível de “Seu grande Nome” é o Nome Elokim etc.; e “Seu grande Nome” é o próprio nível do Infinito, conforme está escrito em outro lugar. Este é o sentido de “Se Tu, Yá, levares em conta as iniquidades, Ado-nai, quem poderá subsistir?”.

Da mesma forma, o Sava de Mishpatim do Zohar diz que “Seu grande Nome” é o Nome Elokim, enquanto “Seu grande Nome” é o próprio Infinito. Esse também é o sentido de “Se Tu, Yá, levares em conta as iniquidades, Ado-nai, quem (mi) poderá subsistir?”.

והוא מש"כ [מה שכתוב] אד' הוי' יצמיח כוי כי הוי' בניקוד אלקים היינו מי שהוא בחי בינה¹⁶¹

E isto é o que está escrito: “Ado-nai Havayá fará brotar”, etc.; pois Havayá com as vogais de Elokim é Mi (“quem”), que corresponde ao nível de Biná (entendimento);

Assim, em “Ado-nai Havayá fará brotar”, Havayá com as vogais de Elokim é Mi, “quem”, um nome para Biná. É o mesmo “quem” do versículo citado há pouco.

והיינו שמבי שמות אלו נמשך ההתגלות שבר"ה [שבראש השנה] ויוהכ"פ [ויום הכפורים] למלאות כל הפגמים כנייל ועיין מזה בזהר בלק (דקפ"ה ע"ב) ועיין במק"מ [במקדש מלך] ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם שהאריך בזה.

isto é, desses dois Nomes provém a revelação de Rosh Hashaná e Yom Kipur, para preencher todas as imperfeições, como mencionado acima. Veja também sobre isso no Zohar, Balak (fólio 185b), e consulte Mikdash Melech e Ramaz ali, que se estendem sobre o assunto.

Desses dois Nomes provém a revelação de Rosh Hashaná e Yom Kipur, que preenche cada falha. O Zohar sobre Balak, juntamente com os comentários Mikdash Melech e Ramaz, trata disso extensamente.

וזהו מי ימלל גבורות¹⁶² וכוי¹⁶³ וכדפי בזהר יתרו (פ"ג [פרק ג']¹⁶⁴ א') שהוא מלשון וקטפת מלילות¹⁶⁵ והיינו שמרכך וממתיק הגבורות ועי"ז ישמיע כל תהלתו יצמיח תהלה כוי

E este é [o sentido de] “Quem poderá enunciar (yemalel) os poderosos feitos (guevurot)”, etc., como explica o Zohar, Yitrô (83a): é um termo [como em] “e poderás colher espigas (melilot)”, isto é, Ele abranda e suaviza as guevurot; e, por meio disso, “[quem poderá] proclamar todo o Seu louvor”: “fará brotar louvor”, etc.

Este é o sentido de “Quem poderá enunciar (yemalel) os poderosos feitos?”: o Zohar sobre Yitrô interpreta yemalel como em “poderás colher espigas (melilot)”, esfregando e abrandando, de modo que as guevurot sejam suavizadas. Uma vez suavizadas, todo o “Seu louvor” pode ser proclamado, e o “louvor” brotará.

ועמ"ש סדי"ה היום הזה מצוך¹⁶⁶ גבי לתהלה¹⁶⁷ דתהלה פי" אור ועיין ברכות ר"פ תצוה מאירים למי שמאיר כו'

E veja o que está escrito ao final do discurso que começa “Este dia ... te ordena”, a respeito de “para louvor (tehilá)”: que tehilá significa luz. Veja também [Midrash] Rabá, no início de Parashat Tetsavê: “Eles iluminam Aquele que ilumina”, etc.

Em outro lugar, o Alter Rebe explica que tehilá, “louvor”, significa luz. Ele também remete ao Midrash no início de Tetsavê: “Eles iluminam Aquele que ilumina”.

ויוכן עם מ"ש בזח"ג [בזהר חלק ג] נשא (ק"ל ע"א) בענין באור^{168, 169} הוי' דהיינו אור א"ס ב"ה המאיר בשם הוי' כמ"ש במ"א בענין ושמרו דרך¹⁷⁰ הוי'.

E isso será compreendido à luz do que está escrito no Zohar, parte III, Nasso (130a), a respeito de “na luz de Havayá”: isto é, a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que ilumina no Nome Havayá; como está escrito em outro lugar a respeito de “e guardarão o caminho de Havayá”.

O Zohar sobre Nasso fala da “luz de Havayá”, a Luz Infinita que ilumina no Nome Havayá. É essa luz que o “louvor” de Yom Kipur revela.

וזהו מ"ש לעברך בברית¹⁷¹ כו' למען הקים אותך היום לו לעם והוא יהיה לך לאלקים.^{172, 173, 174}

E este é o sentido do que está escrito: “Para que entres na aliança”, etc., “a fim de estabelecer-te hoje como povo para Ele, e Ele será teu D'us (Elokim).”

Este é o sentido do versículo em Nitsavim: “Para que entres na aliança ... a fim de estabelecer-te hoje como povo para Ele, e Ele será teu D'us (Elokim).” O parágrafo seguinte explica por que está escrito Elokim.

SEÇÃO 9 • ¶ 27-30

Para ser vosso D'us

27 וכמ"ש בד"ה אתם נצבים¹⁷⁵ להיות ישראל עלו עד בחי' מחשבה העליונה והוא ית' כביכול השפיל א"ע [את עצמו] להיות לך לאלקים ור"ל [ורוצה לומר] שישראל לי ראש

E, como está escrito no discurso que começa com “Vós estais de pé”, Israel ascendeu ao nível do pensamento supremo, e Ele, bendito seja, por assim dizer, rebaixou-Se “para ser teu D'us (Elokim)”; isto é, Israel é li rosh, “uma cabeça para Mim”,

O maamar “Vós estais de pé” explica que Israel se elevou ao pensamento supremo e que D'us, por assim dizer, rebaixou-Se “para ser teu D'us (Elokim)”. Israel é li rosh, “uma cabeça para Mim”: as letras de Yisrael formam li rosh.

והיינו שמתעלים עד בחי א"א¹⁷⁶ שנקרא גלגלתא שזהו בחי ראש והוא מ"ש שאו את ראש כל עדת בני ישראל כו'¹⁷⁷

isto é, eles são elevados ao nível de Arich Anpin, que é chamado Gulgalta (o crânio), o nível de uma cabeça. E é isso que está escrito: “Levantai a cabeça de toda a congregação dos filhos de Israel”, etc.,

Eles se elevam a Arich Anpin, chamado Gulgalta, “o crânio”, o nível da cabeça. Trata-se da ordem de recenseamento: “Levantai a cabeça de toda a congregação dos filhos de Israel”.

לגלגלתם והוא בחי שרש הנאצלים שעד שם עלו נש"י [נשמות ישראל] והוא ית' המאציל העליון השפיל את עצמו היינו התגלות מלכות דא"ס להיות עתיק לאצילות.¹⁷⁸

“segundo seus crânios (legulgelotam)”; e este é o nível da raiz dos [níveis] emanados, até o qual ascenderam as almas de Israel. E Ele, bendito seja, o Emanador supremo, rebaixou-Se: isto é, a revelação de Malchut do Infinito, para tornar-se Atik para Atsilut.

O versículo termina com “segundo seus crânios (legulgelotam)”. Arich Anpin é a raiz dos níveis emanados, e as almas de Israel se elevam até aí; em resposta, o Emanador supremo rebaixa-Se, e Malchut do Infinito é revelada como Atik para Atsilut.

28 וזהו ענין המלך הקדוש. וזהו להיות לך לאלקים. ונקי אלקים שהרי הוא בחי תחתונה שבמאציל כו'

E este é o significado de “o Rei santo”. E isto é “para ser o teu D'us (Elokim)”. E Ele é chamado Elokim porque é o nível mais baixo dentro do Emanador etc.;

Este rebaixamento de Malchut do Infinito é “o Rei santo”, e é “para ser o teu D'us (Elokim)”. É chamado Elokim porque é o nível mais baixo do Emanador.

אבל מ"מ זהו תכלית הפנימית שאפשר להתגלות באצילות כו' ויותר יומתק ענין זה בפסוק שבפ' בחקתי והתהלכתי בתוכם¹⁷⁹ והייתי לכם לאלקים ואתם תהיו לי לעם.

mas, ainda assim, esta é a máxima interioridade que pode ser revelada em Atsilut etc. E este assunto se tornará ainda mais claro pelo versículo da Parashá Bechukotai: “E caminharei no vosso meio, e serei o vosso D'us (Elokim), e vós sereis o Meu povo.”

Mesmo assim, este é o nível mais interior que pode ser revelado em Atsilut. O versículo de Bechukotai torna o ponto ainda mais claro: “Caminharei no vosso meio, e serei o vosso D'us, e vós sereis o Meu povo.”

פ"י בתוכם ממש מאחר שיתעלו עד בחי א"א אשר בו מתלבש ומתגלה בחי עתיק.

O significado é: verdadeiramente “no vosso meio”, uma vez que eles serão elevados até o nível de Arich Anpin, no qual o nível de Atik está revestido e é revelado.

“No vosso meio” significa verdadeiramente dentro. Quando Israel ascender a Arich Anpin, Atik estará revestido e revelado dentro dele e, assim, dentro deles.

29 וז"ש [וזהו שכתוב] לי לעם וכ"מ [וכל מקום] שנאמר לי אינו זו לעולם¹⁸⁰ כו' כמ"ש במ"א¹⁸¹ משום כי פ"י לי

היינו בחי עתיק כו' וכ"כ [וכן כתב] ר"פ וארא ולקחתי אתכם לי לעם והייתי לכם לאלקים¹⁸² כו'

E é isso que está escrito: “um povo para Mim (li)”. E onde quer que se diga li (“para Mim”), isso jamais se afasta, etc., como está escrito em outro lugar, pois o significado de li é o nível de Atik, etc. E assim também está escrito no início da Parashat Vaerá: “E tomarei vocês para Mim como povo, e serei para vocês D'us (Elokim)”, etc.,

Assim também “um povo para Mim (li)”: o Midrash diz que tudo o que é chamado li jamais se afasta, e li se refere a Atik. A mesma associação aparece em Vaerá: “Tomarei vocês para Mim como povo, e serei para vocês D'us”.

וידעתם כי אני הוי' פ"י מה שעכשיו בחי לא נודעתי¹⁸³ היינו רדל"א [רישא דלא אתידע] יומשך בבחי

וידעתם כו'. וז"ש [וזהו שכתוב] במ"ת [במתן תורה] וידבר אלקים¹⁸⁴ כו' אנכי הוי' אלקיך כו'.

“e vocês saberão que Eu sou Havayá”: isto é, aquilo que agora está no nível de “Eu não Me dei a conhecer”, ou seja, Radla (a Cabeça Incognoscível), será revelado no nível de “e vocês saberão”, etc. E é isso que está escrito na Outorga da Torá: “E Elokim falou”, etc., “Eu sou Havayá, seu D'us (Elokim)”, etc.

O versículo termina com “e vocês saberão que Eu sou Havayá”: aquilo que agora “não é conhecido”, Radla, a “Cabeça Incognoscível”, será trazido ao conhecimento. Também no Sinai, o Nome Elokim introduz “Eu sou Havayá, seu D'us”.

וז"ש [וזהו שכתוב] ג"כ בברכת יצחק ויתן לך האלקים¹⁸⁵ מטל השמים¹⁸⁶ כו' עיין בזהר יתרו (דפ"ג) ועמ"ש

ע"פ שוש אשיש בהוי"ה ותגל נפשי באלקי.¹⁸⁷

E é isso também que está escrito na bênção de Yitschac: “E que Elokim lhe dê do orvalho dos céus”, etc.; veja o Zohar, Yitrô (fólio 83). E veja o que está escrito sobre [o versículo] “Muito me alegrarei em Havayá; minha alma exultará em meu D'us (b'Elokai).”

O mesmo se aplica à bênção de Yitschac: “Que Elokim lhe dê do orvalho dos céus”, discutida no Zohar sobre Yitrô. O Alter Rebe remete ao seu maamar sobre “Muito me alegrarei em Havayá; minha alma exultará em meu D'us”.

דשם נת' [נתבאר] ג"כ כי הגילה היא השמחה בפנימית שגבוה יותר מהשמחה שבחיצונית וכמ"ש ישמח ישראל בעושי¹⁸⁸ בני ציון יגילו במלכם. ובני ציון הם היקרים¹⁸⁹ ונאמר עליהם יגילו כו' דייקא.¹⁹⁰

Pois ali também se explica que gilah (exultação) é a alegria da dimensão interior, que é superior à alegria da dimensão exterior, como está escrito: “Que Israel se alegre em seu Criador; que os filhos de Tsion exultem (yagilu) em seu Rei.” E os filhos de Tsion são os preciosos, e é especificamente sobre eles que se diz: “que exultem”, etc.

Aquele maamar explica que gilah, exultação, é a alegria interior, superior à alegria exterior: “Que Israel se alegre em seu Criador; que os filhos de Tsion exultem em seu Rei.” Os filhos de Tsion, “os preciosos”, são especificamente aqueles sobre os quais se diz que exultam.

30 ועמ"ש מזה ע"פ ציון במשפט תפדה¹⁹¹ ועד"ז נאמר ה' מלך תגל הארץ¹⁹² ישמחו איים רבים.

E veja o que está escrito sobre isso a respeito do versículo: “Tsion será redimida pela justiça”. E nesse mesmo sentido se diz: “Havayá reina; exulte a terra (tagel); alegrem-se as muitas ilhas”.

O Alter Rebe refere-se ao seu maamar sobre “Tsion será redimida pela justiça”. De modo semelhante: “Havayá reina; exulte a terra (tagel); alegrem-se as muitas ilhas”.

הרי בארץ שהיא חשובה יותר מאיים נאמר תגל כו' וכתוב תגל נפשי באלקי¹⁹³ דייקא ולפי הנ"ל אתי שפיר כי הגילה נמשך מגילוי פנימית הכתר בחי עתיק וזהו ענין באלקי כנ"ל.

Assim, sobre a terra, que é mais importante do que as ilhas, diz-se: “exulte”, etc. E está escrito: “minha alma exultará em meu D'us (b'Elokai)”, especificamente. E, de acordo com o que foi dito acima, isso se explica bem: pois a gilah decorre da revelação da dimensão interior de Kéter, o nível de Atik; e esse é o sentido de “em meu D'us”, como mencionado acima.

À “terra”, que é mais importante, atribui-se a gilah, a exultação; e a alma “exulta em meu D'us (Elokai)”, especificamente. Isso se explica porque a gilah provém da revelação do Kéter interior, Atik, que, conforme explicado, é chamado Elokim.

אך שם נת' [נתבאר] כע"א [כאופן אחר] כי מה שנק' אלקי זהו ע"ש [על שם] שהשפעה מעתיק שהוא גילוי פנימית הכתר א"א להיות כ"א על ידי גבורות וצמצומים כו' וכענין י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] כו'

Mas ali isso foi explicado de outra maneira: é chamado Elokai porque o fluxo proveniente de Atik, que é a revelação da dimensão interior de Kéter, só pode ocorrer por meio de guevurot e contrações (tsimtsumim), etc., como no caso dos treze tikunim da barba, etc.

Naquele maamar, foi apresentada outra razão para “Elokai”. O fluxo proveniente de Atik, o Kéter interior, só pode vir por meio de guevurot e contrações, como no caso dos tikunim da barba.

נמצא לפי זה [לפי זה] מצד ההשפעה שמבחי עתיק הוא שנק' בשם אלקים כו' (ועדי' יתפרש הטעם שאומרים על שם אלקים אלקינו משא"כ בכל השמות).

Conclui-se, portanto, que é em relação ao fluxo proveniente do nível de Atik que se dá o nome Elokim, etc. (E, nesse mesmo sentido, será explicado o motivo pelo qual dizemos Elokeinu (“nosso D'us”) em relação ao Nome Elokim, mas não em relação a todos os [outros] Nomes.

De qualquer modo, é o fluxo proveniente de Atik que é chamado Elokim. A mesma ideia explica por que dizemos Elokeinu, “nosso D'us”, com o Nome Elokim, mas não com os outros Nomes.

והתירוץ כי פי' אלקינו היינו שלנו שיומשך בבחינת גילוי ממש לנו וזהו דייקא על ידי שם אלקים שהוא בחינת גבורות כו'. אמר לפני הסתלקותו¹⁹⁴ שכך חלם לו בחלום אז ואמר שהתירוץ פשוט והקושיא טוב כו'):

E a resposta é que o significado de Elokeinu é “nosso”: que seja atraído até nós em revelação efetiva; e isso ocorre especificamente por meio do Nome Elokim, que corresponde ao nível das guevurot, etc. Ele disse, antes de seu falecimento, que isso lhe viera em sonho naquela ocasião, e afirmou que a resposta era simples e a pergunta, boa, etc.)

Elokeinu significa “nosso”: que se revele a nós; e isso só é possível por meio de Elokim, o Nome das guevurot e da contração. De acordo com Or HaTorah, citado na nota da Kehot, essa resposta veio em sonho ao “nosso Rebe”, na aldeia de Piena, antes de seu falecimento; ele elogiou a pergunta e chamou a resposta de simples.

NA AVODÁ

O pecado danifica o fundamento da “construção” de uma pessoa, por isso um remendo não basta: o Alter Rebe clama por uma teshuvá “das profundezas do coração” que reconstrói a casa, acrescentando-lhe um parapeito, isto é, proteções contra uma nova queda. Nos Dez Dias de Teshuvá, quando dizemos “o Rei santo”, é possível atrair, por meio da teshuvá, uma santidade mais elevada do que a das próprias mitsvot, alcançando um nível onde nem mesmo os completamente justos podem permanecer.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que reparar uma falha numa construção exige reconstruí-la desde o fundamento, e como Rosh HaShaná faz isso pelos mundos?
2. Como os “cabelos” podem ser tanto um canal para as forças externas quanto uma santidade suprema, e o que a analogia da conversa casual de um erudito da Torá explica?
3. Se as mitsvot elevam a alma até Kéter, em que sentido a santidade de D'us ainda está “acima da vossa santidade”?
4. Como os Treze Atributos de Misericórdia, que são apenas “cabelos”, podem reparar falhas nas mitsvot enraizadas na Gulgalta de Arich Anpin?
5. Por que Yom Kipur, chamado apenas mikrá kodesh, é mais elevado que o Shabat, que é kodesh propriamente dito?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 ביאור ע"פ כי כארץ

A nota identifica este biur como a transcrição (hanachah) do Rebe do meio, publicada em Sefer HaMaamarim 5566.

A NOTA DA KEHOT

הנחת כ"ק אדה"א בסה"מ תקס"ו ע' שנג. בהוספות ושינויים אוה"ת דברים כרך ו ע' בתטז.

2 כי כארץ

“Pois, assim como a terra faz brotar o que nela cresce, e assim como um jardim faz germinar o que nele foi semeado, assim Ado-nai Havayá fará brotar a justiça e o louvor diante de todas as nações.” Todo o biur explica este versículo e sua aplicação aos Dias Santíssimos.

ישעיהו ס"א:י"א:11 Isaiah 61:11

כי כארץ תוציא צמחה וכגנה ורועיה תצמיח כן אדני ה' יצמיח צדקה ותהלה נגד כליהגוים:

Pois, assim como a terra faz brotar os seus rebentos, e como o jardim faz germinar o que nele se semeia, assim D'us fará brotar a vitória e a glória diante de todas as nações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 2

3 וכמארו"ל ע"פ דרשו ה' בהמצאו

O Talmud explica “Buscai Havayá enquanto Ele pode ser encontrado” como “estes são os dez dias entre Rosh HaShanah e Yom Kippur”. O Alter Rebbe o cita para mostrar que esses dias são um período de reparação especial.

ראש השנה י"ח א:י"א:11-12 Rosh Hashanah 18a:11-12

והכתוב: “דרשו ה' בהמצאו!” ה'תם ב'יחיד, ה'כא בצבור. ב'יחיד, אימת? אמר ר'בה בר אבוב: אלו עשרה ימים שבין ראש השנה ליום הכפורים. “ויקח כעשרת הימים ויגף ה' את נבל” — עשרה ימים מאי עבדתיהו? אמר ר'בה יהודה אמר ר'בה: כנגד עשר לגימות שנתן נבל לעבדי דוד. אמר ר'בה נחמן אמר ר'בה בר אבוב: אלו עשרה ימים שבין ראש השנה ליום הכפורים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ר"ה יח, א.

4 “Pois neste dia Ele fará expiação por vós, para purificar-vos de todos os vossos pecados.” A Torá afirma explicitamente que Yom Kippur traz expiação.

ויקרא ט"ז:16 Leviticus 16:30

כייביום ה'ה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני ה' תטהרו: Pois neste dia será feita expiação por vós, para vos purificar; de todos os vossos pecados ficareis limpos diante de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 “Tocai o shofar no mês, no tempo encoberto, no dia da nossa festa.” Aqui, trata-se do início de um maamar sobre Rosh HaShanah ao qual o Alter Rebbe se refere.

תהילים פ"א:ד:81 Psalms 81:4

תקעו בחדש שופר בכסה ליום חגנו:

Tocai a trombeta na lua nova, na lua cheia, para o nosso dia festivo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 בד"ה תקעו בחדש שופר

Aquele maamar explica que Tishrei é chamado simplesmente “o mês” porque traz uma renovação geral de todos os mundos, fazendo-os passar do nada à existência.

A NOTA DA KEHOT

לקמן נד, א.

7 בר"ה הוא בנין הנוק' שהיא מלי דאצילות

A nota remete o leitor àquela passagem, e às fontes ali indicadas, para o tema da construção de Malchut em Rosh HaShaná.

A NOTA DA KEHOT

בענין בנין המלי' בר"ה ראה ביאוה"ז להצ"צ כרך א ע' שצו ובמ"מ לשם.

8 ויבן ה"א את הצלע

“E Havayá Elokim construiu a costela que havia tomado do homem, transformando-a em mulher.” O Alter Rebbe interpreta isso como a construção da Nukvá, Malchut de Atsilut, em Rosh HaShanah.

בראשית ב:22 Genesis 2:22

ויבן ה' אלקים את הצלע אשר לקח מן האדם לאשה ויבאה אל האדם:

And the rib, which the L-RD G-d had taken from the man, made He a woman, and brought her unto the man.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית ב, כב.

9 “Buscai Havayá enquanto Ele pode ser encontrado; invocai-O enquanto está próximo.” Os Sábios aplicam o versículo aos Dez Dias de Teshuvá.

ישעיהו נ"ה:6 Isaiah 55:6

דרשו ה' בהמצאו קראוהו בהיותו קרוב:

Buscai D'us enquanto pode ser achado, invocai-O enquanto está perto;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 3

10 שלשים כלים דו"ג דאצילות נעשים נשמה לבי"ע

Ali, o Alter Rebbe escreve que os recipientes e as luzes das Dez Sefirot de Beriá, Yetsirá e Assiá foram criados a partir

do nível de sua alma, que é a Divindade: os trinta recipientes de Malchut de Atsilut.

A NOTA DA KEHOT

ראה אנה"ק סי' כ (קל, א).

PARÁGRAFO 4

11 הפושעים בי בגופא דמלכא

No maamar anterior, as mesmas palavras descrevem a transgressão de uma proibição, chamada avon, palavra relacionada a "tortuosidade": ela atrai sustento para as forças externas, e a respeito disso se diz: "os que transgrediram contra Mim: contra o corpo do Rei".

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל נא, א. בסה"מ תקס"ו ע' שג מוסיף "שהן בחי האורות שמלובשים בכלים כו". וראה באוה"ת פ' ואתחנן ע' שב ואילך.

12 והעצה לתקן זה

Segundo a nota, esse maamar explica extensamente como a teshuvá ajuda no cumprimento dos mandamentos positivos, pois a função de um mandamento positivo é atrair do kodesh supremo uma luz adicional.

A NOTA DA KEHOT

ראה בארוכה בד"ה אמר ר' אבהו תרנ"ג ע' קסג איך תועיל תשובה על מ"ע שענין מ"ע הוא להמשיך מבחי קודש העליון בחי' תוסי' אור. ע"ש.

13 ר"ה זה היום תחלת מעשיך

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תפלת מוסף.

14 אנת הוא שלימותא דכולהו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"ו בהקדמה (פתח אלי').

15 אנת הוא שלימותא דכולהו

Na oração de abertura de Eliyahu (Patach Eliyahu), dos Tikkunei Zohar: "Tu és a plenitude de todos eles; e, quando Te retiras deles, todos os Nomes permanecem como um corpo sem alma." O Alter Rebe a utiliza para demonstrar que a renovação proveniente da essência de D'us torna novamente completas todas as Sefirot.

Tikkunei Zohar 17b:2-3 ב"ב-ג' ב' תקוני זוהר י"ז

וכל ספירן כל חד אית ליה שם ידיע. ובהון אתקריאו מלאכיא. ואנת לית לך שם ידיע. דאנת הוא ממלא כל שמהן. ואנת הוא שלימו דכלהו וכד אנת תסתלק מנהון אשתארו כלהו שמהן כגופא בלא נשמתא. אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עולמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

16 זילי נטורי ביתך

Abá e Imá abençoam Malchut: "Minha filha, vai guardar tua casa, supervisiona tua casa... o mundo inferior te aguarda", e então ela é chamada de anjo (malach). O Alter Rebe cita isso para demonstrar que Malchut, revestida nos mundos inferiores, é chamada de casa.

Sofar Zohar, Balak 6:41-51 ז"א-נ"א בלק ו' מ"א-נ"א

Então começou a discorrer sobre o versículo: «O anjo que me redimi de todo mal abençoe os rapazes» (Gên. 48, 16). «Estas palavras —disse— foram pronunciadas por Jacó no espírito de santidade e, portanto, devem conter algum mistério de sabedoria». «Anjo» é aqui um dos nomes da Shechiná, aplicado a ela quando é mensageira do alto e recebe esplendor do espelho supremo, pois então é abençoada pelo Pai e pela Mãe, que lhe dizem: «Filha, vai, cuida da tua casa; atende à tua casa; vai alimentá-los; vai ao mundo inferior, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

17 המלי עצמה נקי בית

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

מא"א אות ב', סי"ד.

18 ע"פ מזמור שיר חנכת הבית

Esse maamar distingue casas, vestimentas e alimento, explicando que as casas têm a origem mais elevada.

A NOTA DA KEHOT

לקמן פ' ברכה צט, א ואילך.

19 "Que a cidade de Sichon seja construída e estabelecida." O Alter Rebe se refere à sua explicação deste versículo sobre o tema da construção.

במדבר כ"א:כ"ז Numbers 21:27

על־כן יאמרו המַשְׁלִיִּים באו הַשְּׁבוֹן תִּבְנֶה וְתִכּוֹנֶן עִיר סִיחֹן:

Por isso dizem os que falam por parábolas: Vinde a Hesbom! Seja edificada e estabelecida a cidade de Siom!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20 "Um salmo, uma canção para a inauguração da Casa, de David." O Alter Rebe se refere a um maamar sobre este versículo, no qual a própria Malchut é chamada de casa.

תהילים ל"א:1 Psalms 30:1

מְזֻמָּר שִׁיר־חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד:

Salmo; cântico para a dedicação da Casa; de David.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 5

21 א"ת בניך אלא בוניך

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שלחי ברכות. וש"נ.

22 אל תקרי בניך אלא בוניך

Ao final de Berakhos, o Talmud interpreta as palavras de Isaías "grande será a paz de teus filhos (banayich)" como

“teus construtores (bonayich)”: os estudiosos da Torá aumentam a paz no mundo. O Alter Rebe usa isso para chamar de construtores aqueles que servem a D'us.

Berakhot 64a:14 י"ד א: ברכות ס"ד א:

אל תקרי "בניך" אלא "בונך". "שלוש רב לאהבי תורתך ואין למו מכשול". "יהי שלום בחילך שלום בארמנותיך". "למען אחי ורעי אדברה נא שלום בך. למען בית ה' אלקינו אבקשה טוב לך". "הי עו לעמו יתן ה' יכרה את עמו בשלום".

«Grande paz têm os que amam a Tua lei, e não há tropeço para eles» (Sal. 119:165). «Haja paz dentro dos teus muros, e prosperidade nos teus palácios» (ibid., 122:7). «Por amor de meus irmãos e companheiros, direi agora: haja paz em ti» (ibid., v. 8). «Por amor da casa de D'us nosso D'us, buscarei o teu bem» (ibid., v. 9). «D'us dará força ao Seu povo; D'us abençoará o Seu povo com paz» (ibid., 29:11)[2]

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

23 שעוסקים בבנינו של עולם

Rabi Yochanan explica “construtores” como “estudiosos da Torá, que se ocupam da construção do mundo durante todos os seus dias”. O Alter Rebe recorre a essa expressão para falar da construção danificada pelo pecado.

Shabbat 114a:7 י"ז א: שבת קי"ד א:

מאי "בנאין"? אמר רבי יוחנן: אלו תלמידי חכמים שעוסקין בבנינו של עולם כל ימיהן. ואמר רבי יוחנן: איזהו תלמיד חכם שמחזירין לו אבידה בטביעות העין — זה המקפיד על חלוקו להופכו. ואמר רבי יוחנן: איזהו תלמיד חכם שממנין אותו פרנס על הציבור — זה ששואלין אותו דבר הלכה בכל מקום ואומר, ואפילו במסכת פלה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

24 כי תבנה בית חדש

“Quando construíres uma casa nova, farás um parapeito em teu telhado, para que não tragas culpa de sangue sobre tua casa, caso alguém caia dela.” O Alter Rebe interpreta isso como a reconstrução feita por quem retorna em teshuvá e as salvaguardas que o impedem de cair.

Deuteronomy 22:8 ח"ח: דברים כ"ב ח"ח:

כי תבנה בית חדש ועשית מעקה לגגך ולא תשים דמים בביתך כריפל הנפל ממנו:

When thou buildest a new house, then thou shalt make a parapet for thy roof, that thou bring not blood upon thy house, if any man fall from thence.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים כב, ח.

25 ע"פ וגלחה את ראשה

Ali, explica-se que os cabelos da cabeça são o excedente da mente que caiu em assuntos mundanos e que a pessoa deve remover; contudo, do lado da santidade suprema, esse excedente é santidade, como no caso dos Treze Atributos de Misericórdia e dos cabelos do nazireu.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי כי תצא לו, ג.

26 וגלחה את ראשה

“E ela rapará a cabeça e fará as unhas”, dito a respeito da mulher cativa. O Alter Rebe remete ao seu maamar sobre este versículo para tratar da teshuvá de quem se cerca de limites.

Deuteronomy 21:12 ב"א: דברים כ"א:

והבאתה אליה ביתך וגלחה את ראשה ועשתה את צפרניה: então a levarás para tua casa; ela rapará a cabeça e cortará as unhas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 6

27 קדושים תהיו

“Sereis santos, pois Eu, Havayá, vosso D'us, sou santo.” A pergunta dos Sábios, “Poderia ser como Eu?”, é feita a respeito deste versículo.

Leviticus 19:2 ב"ב: ויקרא י"ט ב"ב:

דבר אלי כל עדת בני ישראל ואמרת אליהם קדשים תהיו כי קדוש אני ה' אלקיכם:

Fala a toda a congregação dos filhos de Israel e dize-lhes: Sede santos, pois Eu, D'us vosso D'us, sou santo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28 שרש נש"י נמשכין מבחי חכמה דאצילות

O Tanya, capítulo 18, explica que toda alma judaica inclui a Chochmá de Atsilut, na qual brilha a Luz Infinita. O texto faz referência a este capítulo ao tratar da raiz das almas em Chochmá.

Tanya, Likkutei Amarim 18:3-4 אמרים: חלק ראשון; ליקוטי אמרים י"ח ג"ד:

רק שצריך לבאר ולהקדים תחלה באר היטב, שרש אהבה זו, ועניינה, ואיה היא ירושה לנו, ואיה נכלל בה גם דחילו. והענין, כי האבות – הן המרכבה, ועל כן זכו להמשיך נפשיות נשמה לבניהם אחריהם עד עולם מעשר ספירות דקדושה שבארבע עולמות אצילות בריאה יצירה עשיה, לכל אחד ואחד כפי מדרגתו וכפי מעשיו.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

29 בנים אתם לה' אלקיכם

“Vós sois filhos de Havayá, vosso D'us.” O Alter Rebe entende “filhos” como significando que as almas derivam da Chochmá de D'us, assim como um filho deriva do cérebro do pai.

Deuteronomy 14:1 א' ד: דברים י"ד א' ד:

בנים אתם לה' אלקיכם לא תתגדדו ולא תשימו קרחה בין עיניכם למת:

Vós sois filhos de D'us, vosso D'us: não façais cortes no corpo nem rapéis o cabelo entre os olhos por causa de um morto.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים יד, א.

30

בני בכורי ישראל

"Meu filho, Meu primogênito, Israel." Citado junto com o versículo anterior para indicar a raiz das almas no "Pai", Chochmá.

Exodus 4:22ב"כ שמות ד':

ואמרת אל־פרעה כה אומר ה' בני בכרי ישראל:

E dirás ao faraó: Assim diz D'us: Israel é Meu filho, Meu primogênito.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות ד, כב.

31

בנים אתם לה' בני בכורי ישראל והבן נמשך

O Tanya, capítulo 2, explica que, assim como um filho deriva do cérebro do pai, a alma de cada judeu deriva do pensamento e da sabedoria de D'us, citando estes dois versículos. O Alter Rebe faz referência a isso no próprio texto.

Tanya, Likkutei Amarim 2:2ב"כ: ליקוטי אמרים ב': תניא, חלק ראשון; נשמות ישראל עליו במחשבה, כדכתיב: "בני בכורי ישראל", "בנים אתם לה' אלקיכם" פירוש, כמו שהבן נמשך ממנו האב, כך כביכול נשמת כל איש ישראל נמשכה ממחשבתו וחקמתו יתברך, דאיהו חכים ולא בחכמה ידיעה, אלא הוא וחקמתו אחד, וכמו שכתב הרמב"ם,

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

32 כי הנה שרש נש"י נמשכין מבחי' חכמה דאצילות . . שבמוח האב

O Tzemach Tzedek cita esta passagem ao perguntar em que consiste a ascensão por meio das mitsvot: a raiz das almas de Israel deriva de Chochmá, por isso são chamadas "filhos", como a gota que deriva do cérebro do pai; e, ao cumprir as mitsvot, elas ascendem a Kéter.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת בראשית כרך ג דף תקנח, ב שמבאר שם בענין "מהו העלייה ע"י המצות וזה נתבאר בד"ה כי כארץ תוציא צמחה ובהביאור שם פ"א כי שרש נש"י נמשכים מבחי' חכמה ונקי' בנים אתם עדי"מ הטפה שנמשכה ממוח האב וע"י קיום המצות יתעלו בבחי' כתר". ע"ש.

33

שו"ה בכורי — האב

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

מת"ו תי"ח לה, א. [כ].

34

בשכיל ישראל

Ali, a mesma afirmação é usada para explicar que a alma de Adam incluía todas as almas de Israel, o propósito da criação — "por causa de Israel, que são chamados reishit" — e que essa criação espiritual a partir do nada se renova a cada Rosh HaShanah.

A NOTA DA KEHOT

ילקוט ר"פ בראשית. [וראה לעיל מז, א]. [כ]. "כי הם נמשכו מבחי' מוח החכמה שנקי' ראשית" — סה"מ תקס"ו ע"י שנד.

35

וזה נקי' עלו במחשבה

Ali, explica-se "Israel subiram no pensamento": assim como os membros de uma pessoa seguem seu pensamento, o pensamento supremo "Reinarei" se deu por causa de Israel e se completou no sexto dia, quando Adam foi criado; por isso Rosh HaShanah é chamado "o princípio de Tuas obras".

A NOTA DA KEHOT

נסמן לעיל מז, ג.

36

(במנחות פ"ג)

Segundo a nota, essa versão explica extensamente que a alma de Rabi Akiva tinha sua raiz na luz de Chochmá de Atsilut e discute os Dez Mártires.

A NOTA DA KEHOT

כט, ב. נתבאר בארוכה בסה"מ תקס"ו כאן ע"י שנד "כי ר"ע שרש נשמתו מבחי' אור החכמה דאצ"י" ומבאר בענין עשרה הרוגי מלכות ע"ש. ובקיצור באוה"ת דברים כרך ו ע"ב ת"ז.

37

Ao ver o martírio de Rabi Akiva, Moshê pergunta: "Esta é a Torá, e esta é a sua recompensa?" E D'us responde: "Calate; assim surgiu no pensamento diante de Mim." O Alter Rebe situa esse "pensamento" em Mocha Stimaá, acima de Chochmá.

Menachot 29b:5ה"ב כ"ט

חזר ובא לפני הקב"ה אמר לפניו רבוננו של עולם יש לך אדם כזה ואתה נותן תורה ע"י אמר לו שתוק כך עלה במחשבה לפני אמר לפניו רבוננו של עולם הראיתני תורתו הראני שכרו אמר לו חזור [לאחורך] חזר לאחוריו ראה ששוקלין בשרו במקולין אמר לפניו רבש"ע זו תורה זו שכרה א"ל שתוק כך עלה במחשבה לפני

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

38

מחשבה עילאה

O Zohar sobre Noach descreve o pensamento superno (machshavá ilaá) e as luzes nele contidas, que se estendem em direção à fonte oculta acima dele. O texto o cita ao tratar dos níveis, uns acima dos outros, chamados pensamento superno.

Sפר הזהר, נח ט"ו:קכ"א-ט"ו:קל"א131:16-15:121Zohar, Noach

Baked meal-offering or other meal-offerings are the means of invoking the Holy Spirit on the service of the priests, the song of the Levites, and the prayer of the Israelites; and from the smoke that rises up from the oil and the flour all the accusers replenish themselves, so that they are powerless to pursue the indictment which has been delivered into their hands. Thus we see that things have been so arranged in the mystery of faith that the adversary should have his share in the holy things, and ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

39

שע"י מס"נ עלו במחשבה עילאה

Pri Etz Chaim explica que os Dez Mártires, ao entregarem a vida, elevaram as "águas femininas" para receber o fluxo de Chochmá, chamada pensamento, e que por isso foi dito sobre Rabi Akiva: "assim surgiu no pensamento". O

texto o cita ao tratar da elevação por meio do autossacrifício.

פרי עץ חיים, Gate of Putting Down the Head 5:1, שער נפילת אפים ה':א' ... אבל בזמן עשרה הרוגי מלוכה, שמש וירח קדרו בעונות הדור, ולא היה בהם כח להעלות מ"ן, עד שנהרגו עשרה הרוגי מלוכה בפועל, ואז האירו בנשמותיהן לתו"מ, ועצרו כח להעלות מ"ן לקבל מ"ד הבאים מחכמה הנקראת מחשבה, ועל זה אמרו כך עלה במחשבה. וז"ש ממתים ידך י"י ממתים מחלד. ב' מיני מיתות. אם למסירת עצמו למיתה, וזהו לצורך יד ה', שהיא המלכות הנקראת יד ה'. ואם למסור עצמו על ק"ה, וזהו ממתים מחלד, וחלד הוא אמא עלאה, שהיא נעלמת ונחללת, כעין דרסה חלדה, שאינו נגלית. חלקם בחיים, כי הם עולים ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

40 ועיין בפע"ח שער נפ"א ספ"ה פ"ו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שם מבאר בענין מסירת נפש. ושם מביא ענין עשרה הרוגי מלכות.

41 ואנשי קדש

"E serei para Mim homens de santidade (kodesh)." O Alter Rebe interpreta kodesh como o nível de Kéter, ao qual a alma se eleva por meio de seu serviço abaixo.

Exodus 22:30 שמות כ"ב:ל'

וְאֲנֹשֵׁי־קֹדֶשׁ תִּהְיוּ לִי וְכָשֶׁר בְּשָׂדֶה טְרֵפָה לֹא תֹאכְלוּ לְכָלֵב תִּשְׁלַכְנוּ אֹתוֹ:

And ye shall be holy men unto Me; therefore ye shall not eat any flesh that is torn of beasts in the field; ye shall cast it to the dogs.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות כב, ל. [כ].

42 דאבא יונק ממזל החי

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Etz Chaim.

A NOTA DA KEHOT

ע"ח שער א"א ספ"ט. ובכ"מ.

43 דאבא יונק ממזל החי

Etz Chaim, no Portão de Arich Anpin, conclui seu relato dos treze tikkunim da barba: "Abá recebe do oitavo, e Imá recebe do décimo terceiro." Esta é a fonte da afirmação de que Chochmá recebe do nível dos cabelos.

Sefer Etz Chaim 13:9 עץ חיים י"ג:ט'

... אמר ארך אף אלא אפים רוב חסד ו' ואמת ז' נוצר חסד ח' לאלפים ט' נושא עון י' ופשע י"א וחטאה י"ב ונקה י"ג. ועתה נבארם בפנים האדם עצמו איך הם י"ג תיקונים ואמנם תחת שני פאתי הראש הם מתחילין ב' רישין דדיקנא והם קצרים ולא רחבים והם כנגד האזן וזהו תיקון א' נקרא אל ואח"כ תיקון הב' והוא שורות השערות הגדלים בשפה עליונה על הפה לאורך וזהו רחום ג' וחנן הוא אותו ארחא שכנגד האמצעית החוטם ד' ארך הוא שורת שערות שתחת שפה התחתונה ה' אפים הוא ארחא ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

44 על פי מה שידוע. . שמהשערות יש יניקה לחיצונים

A nota remete a essa passagem para uma discussão extensa sobre como as forças externas recebem sustento dos cabelos.

A NOTA DA KEHOT

ראה בארוכה בדרך מצותיך קד, ב ואילך.

45 שער באשה ערוה

"O cabelo de uma mulher é ervá", dito no contexto da recitação do Shemá. O Alter Rebe cita isso como um caso em que o cabelo está ligado às forças externas.

Berakhot 24a:17 ברכות כ"ד א:י"ז

אמר רב חסדא: שוק באשה ערוה, שנאמר: "גלי שוק עברי נהרות", וכתבי: "תגל ערותך וגם תראה חרפתך". אמר שמואל: קול באשה — ערוה, שנאמר: "כי קולך ערב ומראה נאווה". אמר רב ששת: שער באשה ערוה, שנאמר: "שערה כעדר העזים".

Rav Hisda disse: A panturrilha da perna de uma mulher deve ser considerada nudez, pois está dito: «Descobre a perna, passa pelos rios» (Is. 47:2), e continua: «A tua nudez será descoberta; sim, a tua vergonha será vista» (Is. 47:3). Samuel disse: A voz de uma mulher deve ser considerada nudez, pois está dito: «Pois doce é a tua voz, e formosa a tua aparência» (Cânt. 2:14). Rav Sheshet disse: O cabelo de uma mulher deve ser considerado nudez, pois está dito: «O teu cabelo é como um rebanho de ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות כד, א. ושי"ג.

46 שער באשה ערוה

A Idra cita este ensinamento, junto com outros semelhantes, em sua discussão dos julgamentos. O texto o menciona ao lado do Talmud.

Sofar Zohar, Idra Rabba 42:309-45:318 ספר זוהר, האדרא רבא מ"ב:ש"ט-ש"ט

מ"ה:ש"ח

47 והעבירו תער

Os levitas foram purificados passando-se uma navalha por toda a sua carne. O Alter Rebe traz isso como um caso de remoção dos cabelos por causa de sua ligação com o julgamento.

Numbers 8:7 במדבר ח':ז'

וְכַהֲתַעֲשֶׂה לָהֶם לְטַהֲרָם הָיָה עֲלֵיהֶם מִי חֲטָאת וְהֶעֱבִירוּ תַעַר עַל־כָּל־בָּשָׂרָם וְכִבְּסוּ בְּגִדֵיהֶם וְהִטְהָרוּ:

And thus shalt thou do unto them, to cleanse them: sprinkle the water of purification upon them, and let them cause a razor to pass over all their flesh, and let them wash their clothes, and cleanse themselves.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר ח, ז.

essência não pode ser apreendida de modo algum.

Psalms 18:12 תהלים י"ח:י"ב

יִשְׁתַּחֲשָׁךְ סָתְרוֹ סְבִיבוֹתָיו סָתְרוּ חֲשֶׁכֶת־מַיִם עֲבִי שָׁחֲקִים:

Fez das trevas o Seu esconderijo, o Seu pavilhão ao Seu redor; trevas de águas, densas nuvens dos céus.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים יח, יב.

57

אחידן בשערהא

O Zohar, em Acharei Mos, fala das incontáveis forças do outro lado que “se apegam aos cabelos dela”. O Alter Rebe o cita para mostrar que os cabelos são um canal de nutrição para as forças exteriores.

ספר זוהר, אחרי מות י"א:ע"ו-י"ב:פ"ו 11:76-12:86 Zohar, Achrei Mot of this mighty sea in four directions, and each has four aspects. A thousand rocks rise and sink every day from the tide of that sea. Afterwards they are uprooted from it and go to another sea. There is no number to those that cling to her hair. Two sons suck from her every day who are called “spies of the land”, and two daughters are at her feet, and these cling to the sides of that litter. In her left hand are seventy branches that grow among the fishes ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

58

כרחל לפני גוזזי נאלמה

“Como uma ovelha (rachel) muda diante dos que a tosqui-am.” O Alter Rebe aplica isso ao nível dos cabelos do qual as forças exteriores podem extrair.

Isaiah 53:7 ישעיהו נ"ג:ז

נָגַשׁ וְהוּא נִנְעָנָה וְלֹא יִפְתַּח־פִּיו כִּשְׁה לְטָבַח יוֹכֵל וּכְרָחֵל לִפְנֵי גִזְזִיָּה נְאֻלָּמָה וְלֹא יִפְתַּח פִּיו:

Foi oprimido, embora Se humilhasse, e não abriu a boca; como cordeiro levado ao matadouro, e como ovelha muda diante dos que a tosquiavam; assim também não abriu a boca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי נג, ז. ושם איי וכרחל [כ].

PARÁGRAFO 9

59

ועשיתם את כל מצותי והייתם קדושים

“Para que vos lembreis e cumprais todos os Meus mandamentos e sejais santos para vosso D'us.” As mitzvot conduzem a pessoa à santidade, kodesh.

Numbers 15:40 במדבר ט"ו:מ

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וְעִשִּׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהִיִּיתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:

para que vos lembreis e cumprais todos os Meus mandamentos, e sejais santos para o vosso D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60

יכול כמוני

A nota da Kehot remete a Vayikra Rabbah 29:4 para estas

palavras.

Vayikra Rabbah 29:4 ויקרא רבה כ"ט:ד

A NOTA DA KEHOT

ויק"ר פכ"ט ד.

61

יכול כמוני ת"ל כי קדוש אני קדושתמי למעלה מקדושתכם

“Sereis santos”: será que podeis ser como Eu? O versículo ensina: ‘Pois Eu sou santo’: Minha santidade está acima da vossa santidade.” O Alter Rebe pergunta o que isso vem ensinar e responde nos parágrafos seguintes.

Vayikra Rabbah 24:9 ויקרא רבה כ"ד:ט

62

עושה פלא

“Quem é como Tu... que faz maravilhas (oseh pele).” Leia-se: a maravilha suprema, Kéter, é para D'us como mera ação (assíá).

Exodus 15:11 שמות ט"ו:יא

מִי־כִמְכָּה בְּאֵלֶם HAVAYAH מִי כִמְכָּה נֶאֱדָר בְּקֶדֶשׁ נוֹרָא תִהְיֶה עֲשֵׂה פֶלֶא:

Quem é como Tu, D'us, entre os poderosos? Quem é como Tu, glorioso em santidade, temível em louvores, que fazes maravilhas?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות טו, יא.

PARÁGRAFO 10

63

הממוצע יש בו מבחי תחתונה שבמאציל

Etz Chaim explica que, entre o Criador e o criado, há um nível intermediário, que contém uma centelha de divindade extraída do último nível do Criador; no final do capítulo, chama a Malchut do Emanador de Ani e a raiz do emanado, Kéter, de Ayin. O texto o cita como Sha'ar 41, segundo a numeração de uma edição anterior; nas edições atuais, é Sha'ar 42.

Sefer Etz Chaim 42:3 עץ חיים מ"ב:ג

ועתה נדבר בבחי כל עולם מאלו מה ענינים דע כי השורש והנשמות והגופים הם בחי אי שאין פירוד ביניהן אך הלבושים והיכלות הם בחי נפרדות מגי בחינות הנ"ל ובין כי אלו שהם בין הגופים ובין הלבושים שם הם מדור הקליפות והם ממש נדבקים באחור עור הגוף וטעם הדבר מפני שגי בחי הפנימית יש בתוכם או"פ והיותר גרוע באו"פ יוצא בתוך העור ושם מסתיים ואה"מ הוא להיפך כי אור היותר חיצון הוא גדול יותר כנודע נמצא כי אור מקיף שבלבוש היותר פנימי הנדבק אל הגוף הוא אור המקיף היותר קטן ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

64

וכמ"ש בע"ח שמ"א

Ali, o Alter Rebe apresenta a discussão sobre se Kéter é contado entre as Dez Sefirot e a decisão do Arizal (Etz Chaim, Sha'ar 41, capítulo 3) de que é um intermediário entre o Emanador e os emanados: contém o nível inferior

do Infinito, que é Atik Yomin, e esse nível emana seu segundo aspecto, a raiz oculta das Dez Sefirot.

Song of Songs 7:4: שיר השירים ז:ד

שְׁנֵי שְׁדֵיךְ כְּשְׁנֵי עֶפְרַיִם תְּאֵמִי צְבִיָּה:

Teus dois seios são como dois filhotes de gazela, gêmeos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

פ"ג. וע"ל בחקותי (מו, ג). [כ]. ראה גם לקמן שה"ש ז, ד ואילך. אוה"ת ענינים ע"י קפב. אוה"ת פ' יתרו ע"י תתלט ואילך. בלק ע"י תתקסו. סידור עם דא"ח שו, ב. סה"מ תרס"ו ע"י קסה ואילך.

PARÁGRAFO 11

65

המעתיק הרים

"Aquele que remove montanhas, e elas não o sabem." O Alter Rebe deriva o nome Atik de ma'tik, "remove": Atik está afastado e separado dos níveis emanados.

Job 9:5: איוב ט:ה

הַמַּעֲתִיק הָרִים וְלֹא יָדְעוּ אֲשֶׁר הִפְכֵם בְּאִפּוֹ:

Ele remove os montes, e eles não o sabem, quando os derruba em Sua ira.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב ט, ה. ראה דרך מצותיך לט, א.

PARÁGRAFO 13

66

ועמ"ש במ"א ע"פ ואתחנן

Lá, o Alter Rebbe explica que o despertar de baixo da pessoa desperta um despertar do alto proveniente do nível do "homem supremo", assim como a água reflete um rosto; mas há um nível, "pois Ele não é homem", que nenhum despertar humano pode alcançar, e desse nível o despertar do alto vem por si só, como uma dádiva gratuita, tal como na Entrega da Torá.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פ' ואתחנן ב, ד.

67

ואתחנן

"E supliquei a Havayá naquele tempo." O início de um maamar ao qual o Alter Rebe se refere a respeito da bênção sobre as mitsvot.

Deuteronomy 3:23: דברים ג:כג

וְאֶתְחַנֵּן אֶל־ה' כֶּעֶת הַהוּא לֵאמֹר:

E roguei a D'us naquele tempo, dizendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68

קדושת למעלה מקדושתכם

"Sereis santos": poderia ser como Eu? O versículo ensina: 'Pois Eu sou santo': Minha santidade está acima da vossa

santidade." Aqui, "Minha santidade" é o despertar do alto que vem por si mesmo, enraizado em Atik Yomin.

Vayikra Rabbah 24:9: ויקרא רבה כ"ד:ט

69

לסוסתי

"A uma égua entre os carros do Faraó te comparei, minha amada." O início de um maamar sobre Shir HaShirim ao qual o Alter Rebe se refere.

Song of Songs 1:9: שיר השירים א:ט

לִסְסֹתִי בְּרֻכְבִּי פָרְעָה דְּמִיתִיךָ רַעֲיָתִי:

Comparei-te, ó minha amada, a uma égua entre os carros do Faraó.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

A nota da Kehot remete a Deuteronomy 3:23-7:11 para estas palavras.

Deuteronomy 3:23-7:11: דברים ג:כג-ז:יא

PARÁGRAFO 14

71

כי כארץ תוציא צמחה וכגנה זרועיה תצמיח

"Pois, assim como a terra faz brotar seu crescimento, e como um jardim faz germinar o que nele foi semeado." Aplicado às mitsvot como sementes e à resposta divina como crescimento.

Isaiah 61:11: ישעיהו ס"א:יא

כִּי כְאֶרֶץ תּוֹצִיא צִמְחָה וְכִגְנָה זְרוּעֶיהָ תִּצְמֹחַ כֹּן אֲדִנִּי ה' יִצְמֹחַ צִדְקָה וְיִתְהַלֵּל נֶגֶד כָּל־הַגּוֹיִם:

Pois, assim como a terra faz brotar os seus rebentos, e como o jardim faz germinar o que nele se semeia, assim D'us fará brotar a vitória e a glória diante de todas as nações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

ויניחחו בג"ע לעבדה ולשמרה

"E colocou-o no Jardim do Éden para trabalhá-lo e guardá-lo." Interpretado como os mandamentos positivos e negativos.

Genesis 2:15: בראשית ב:טו

וַיִּקַּח ה' אֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם וַיְנַחֲהוּ בְּגֶן־עֵדֶן לְעֹבְדָהּ וּלְשִׁמְרָהּ:

E D'us tomou o homem e o colocou no jardim do Éden para o cultivar e guardar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית ב, טו.

73

לעבדה זו רמ"ח מ"ע

O Zohar explica "trabalhá-lo" como os mandamentos positivos e "guardá-lo" como as proibições. A nota da Kehot cita isso para essa interpretação.

Zohar I, 27a: זח"א כז, א

Zohar II, 165b: זח"ב קסה, כב

A NOTA DA KEHOT

ילקוט ראובני בשם המדרש. זח"א כז, א. זח"ב קסה, ב. ת"ז תכ"א קרוב לסופו.

83 כן אד' הוי' יצמיח צדקה ותהלה
 “Assim, Ado-nai Havayá fará brotar justiça e louvor diante de todas as nações.” O Alter Rebe aplica isso à revelação de Rosh HaShaná e Yom Kipur.

ישעיהו ס"א:י"א:61:11 Isaiah

כי כארץ תוציא צמחה וכגנה ירועיה תצמיח כן אד' הוי' יצמיח צדקה ותהלה נגד כל־הגוים:

Pois, assim como a terra faz brotar os seus rebentos, e como o jardim faz germinar o que nele se semeia, assim D'us fará brotar a vitória e a glória diante de todas as nações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84 בהאי זמנא
 O Sifra DiTzniusa, ao falar de Tishrei e Yom Kipur, diz: “Neste momento: ‘Ado-nai Havayá, começaste a mostrar ao Teu servo a Tua grandeza.’” O Alter Rebe extrai disso que a revelação desses dias vem somente do Alto.

ספר זוהר, ספרא דצניעותא ב'י"ג-26:13-2 Sifra DiTzniuta Zohar

85 אתה החלות להראות את עבדך את גדלך
 Palavras de Moshe: “Ado-nai Havayá, começaste a mostrar ao Teu servo a Tua grandeza.” “Começaste” é entendido como um despertar do alto que vem por si mesmo.

דברים ג':כ"ד 3:24 Deuteronomy

אד'ני ה' אתה החלות להראות את־עבדך את־גדלך ואת־גדך החזקה אשר מי־אל בשמים ובארץ אשר־עשה כמעשֶׁיך וכגבורתך: 'O L-rd GOD, Thou hast begun to show Thy servant Thy greatness, and Thy strong hand; for what god is there in heaven or on earth, that can do according to Thy works, and according to Thy mighty acts?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86 כמ"ש במ"א . . ע"פ ואתחנן
 Lá, o Alter Rebe distingue o despertar do alto que responde ao despertar de baixo da pessoa, “assim como a água reflete um rosto”, daquele que vem por si mesmo, como um presente gratuito, de um nível que nenhum despertar humano alcança; esse segundo tipo é o “Começaste” destes dias.

A NOTA DA KEHOT

לעיל ב, ד.

87 כי חפץ חסד הוא
 “Pois Ele deseja a bondade.” A bondade que moveu D'us a criar, sem qualquer estímulo de baixo, e que retorna a cada Rosh HaShaná.

מִיכָה ז':י"ח Micah 7:18

מי־אל כְּמוֹךָ נִשְׂא עֹון וְעֵבֶר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׁאֲרֵית נִחַלְתּוֹ לֹא־הִחְזִיק לְעַד אֲפֹ כִּי־חָפֵץ חֶסֶד הוּא:

Quem é um D'us como Tu, que perdoa a iniquidade e passa por alto a transgressão do remanescente de Sua herança? Ele não conserva para sempre a Sua ira, pois Se deleita na misericórdia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 18

88 אתה החלות
 “Ado-nai Havayá, começaste a mostrar ao Teu servo a Tua grandeza.” O Zohar interpreta o mesmo par de Nomes como referente a “este tempo”.

דברים ג':כ"ד 3:24 Deuteronomy

אד'ני ה' אתה החלות להראות את־עבדך את־גדלך ואת־גדך החזקה אשר מי־אל בשמים ובארץ אשר־עשה כמעשֶׁיך וכגבורתך:

'O L-rd GOD, Thou hast begun to show Thy servant Thy greatness, and Thy strong hand; for what god is there in heaven or on earth, that can do according to Thy works, and according to Thy mighty acts?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89 דינא . . אותיות אד'
 No maamar anterior, o Alter Rebbe já associa os dois Nomes de “Assim Ado-nai Havayá fará brotar” aos dois dias: Ado-nai é Rosh HaShanah, “Fazei-Me Rei sobre vós”, por causa de dina demalchusa, sendo dina as letras de Ado-nai; e Havayá vocalizado como Elokim é Yom Kippur, uma revelação proveniente do despertar do alto de “Minha santidade”.

A NOTA DA KEHOT

ע"ל (נא, ג). וש"נ. [כ].

90 העוה"ב שאין בו אכילה ושתייה
 “O Mundo Vindouro não tem comida nem bebida... mas os justos sentam-se com suas coroas sobre a cabeça e desfrutam do esplendor da Shechiná.” O Alter Rebe relaciona o jejum de Yom Kipur a isso, pois ambos provêm de Biná.

ברכות י"ז א:12 Berakhot 17a

מְרַגְלָא בְּפֻמִּיָּה דְּרַב: לֹא כְּעוֹלָם הָיָה הָעוֹלָם הַבָּא. הָעוֹלָם הַבָּא אֵין בּוֹ לֹא אֲכִילָה וְלֹא שְׁתִּיָּה וְלֹא פְרִיָּה וְרִבְיָה וְלֹא מִשָּׂא וּמִתֵּן וְלֹא קִנְיָה וְלֹא שְׂנְאָה וְלֹא תַּחְרוּת, אֲלֵא צְדִיקִים יוֹשְׁבֵין וְעֹטְרוֹתֵיהֶם בְּרָאשֵׁיהֶם וְנִהְנִים מִזֵּיו הַשְּׂכִינָה, שֶׁנֶּאֱמַר: “וַיַּחֲזוּ אֶת הָאֱלֹקִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ”.

Era um dito favorito de Rav: o mundo vindouro não é como este mundo. No mundo vindouro não há comida nem bebida; não há geração de filhos nem transações comerciais; não há inveja, ódio ou rivalidade; mas os justos estão sentados em tronos, com suas coroas sobre a cabeça, e desfrutam do esplendor da Shechiná; como está dito: «E contemplaram D'us, e comeram e beberam» (Êx. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות יז, א.

91 כן אד' הוי' יצמיח צדקה ותהלה
 “Assim, Ado-nai Havayá fará brotar a justiça e o louvor.” Seus dois Nomes são associados a Rosh HaShaná e Yom Kipur.

ישעיהו ס"א:י"א:61:11 Isaiah

כי כארץ תוציא צמחה וכגנה ירועיה תצמיח כן אד' הוי' יצמיח צדקה ותהלה נגד כל־הגוים:

Pois, assim como a terra faz brotar os seus rebentos, e como o jardim faz germinar o que nele se semeia, assim D'us fará brotar a vitória e a glória diante de todas as nações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 19

92 ועיקר התגלות זו הוא בנעילה דיוהכ"פ

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Pri Etz Chaim.

A NOTA DA KEHOT

ראה פנ"ח שו"ך, פ"ה.

93 ועיקר התגלות זו הוא בנעילה דיוהכ"פ

Pri Etz Chaim descreve a ascensão ao longo das orações de Yom Kippur até a repetição de Ne'ilah, quando Zeir Anpin, Nukvá e Imá estão na barba de Arich Anpin. A nota da Kehot cita-o em relação à revelação em Ne'ilah.

פרי עץ חיים, שער יום 4:5 קיפור, הכפורים ה'די

... והוא בי אלפין דבי שמות אלו, הם סוד בי אלפים אמה דתחום שבת, כי אלף דאהיה דיודין שהוא עיקר ושורש, מורה על הילוך אלף אמה שבתוך העיר, ובי אלפים דאלפין וההין, מורה לאלפים אמה, שמותר לילך לכל רוח שירצה:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

94 ויעבור ה' על פניו

"E Havayá passou diante dele e proclamou: Havayá, Havayá, D'us, misericordioso e gracioso...", o início dos Treze Atributos. O Alter Rebe interpreta al panav como "acima de Sua face".

שמות ל"ד:34 Exodus

ויעבר ה' על-פניו ויקרא ה' ה' אל רחום וחנון ארך אפים ורב-חסד ואמת:

E D'us passou diante dele e proclamou: «D'us, D'us, D'us, misericordioso e compassivo, tardio em irar-se e abundante em bondade e verdade;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95 כי חפץ חסד הוא

"Pois Ele deseja a bondade." A causa da revelação dos Treze Atributos.

מִיכָה ז':18 Micah

מִי־אֵל כְּמוֹד נֶשֶׁא עֹון וְעֵבֶר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׂאֲרֵי נֶחֱלָתוֹ לֹא־הִחְזִיק לְעַד אֲפֹ כִּי־חָפֵץ חֶסֶד הוּא:

Quem é um D'us como Tu, que perdoa a iniquidade e passa por alto a transgressão do remanescente de Sua herança? Ele não conserva para sempre a Sua ira, pois Se deleita na misericórdia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 20

96 ויעבור ה' על פניו

"E Havayá passou diante dele." O Alter Rebe relaciona o verbo vaya'avov a oveir na regra relativa às bênçãos.

שמות ל"ד:6 Exodus

ויעבר ה' על-פניו ויקרא ה' ה' אל רחום וחנון ארך אפים ורב-חסד ואמת:

E D'us passou diante dele e proclamou: «D'us, D'us, D'us, misericordioso e compassivo, tardio em irar-se e abundante em bondade e verdade;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות לד, ו.

97 דר"ל שעובר מלמעלה

Segundo a nota, esta passagem, sobre oveir como "passar acima" da realização da mitsvá, é citada ali.

A NOTA DA KEHOT

קטע מובא באוה"ת תשא ע' ב'סה.

PARÁGRAFO 21

98 המשכת י"ג ת"ד שהן בחי' יודי"ן ווי"ן

Aquele maamar, sobre "Ordena as salvaçãoes de Yaakov", trata das 370 (ש"ע) luzes supernas reveladas por meio de Yaakov, interpretadas como yud e akev, como revelações da própria Luz Infinita, que nenhum pensamento pode apreender.

A NOTA DA KEHOT

ראה תו"א כב, א ואילך.

99 בלקו"ת ר"פ תולדות

Or HaTorah cita o Likkutei Torah do Arizal, sobre "E Yitzchak suplicou": "o pelo é o aspecto de vav, e a luz dentro dele, um yud, que é a gota de luz que nele penetra."

A NOTA DA KEHOT

להאריז"ל. "בד"ה ויעתר יצחק כתב וז"ל והנה השער בחי' וי"ו והאור שבתוכו יו"ד שהוא טפת האור הנכנס בתוכו" — אוה"ת ויחי שעד, א.

100 בהרמ"ז פי ויקרא (בדף ט"ו ע"ב

Ali se diz que Abba e Imma extraem dos pelos dos tikku-nim da barba, que vêm de Mocha Stima'ah: assim como um pelo, embora provenha do cérebro, é apenas seu excedente e pode ser cortado sem dor, Chochmá de Atsilut provém da sabedoria oculta por meio de um salto, e não como efeito de uma causa.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן פי ברכה צה, ג. ולעיל פי עקב יד, א. עא, ב. אוה"ת נצבים ע' א"רפ.

101 ובפי אמור (בדף צ"ד)

Or HaTorah cita o Ramaz (Emor, 94a, sobre "a terceira refeição"), que explica o Likkutei Torah do Arizal sobre Tol-dot: na barba há dois aspectos, os pelos, onde Imma está

presente, e a luz interior dentro deles, onde Abba está presente.

A NOTA DA KEHOT

"ע"א בדי"ה סעודתא תליתא ב"א ד' הלקו"ת הנ"ל וז"ל בלקו"ת פ' תולדות שם בדיקנא ב' בחי', א' בחי' השערות ושם מציאות אימא, והב' אור הפנימי שיש בתוכם והוא מציאת אבא עכ"ל". — אוה"ת פ' ויחי שעד, א.

PARÁGRAFO 22

102 **השמים כסאי והארץ הדום רגלי**

"Os céus são Meu trono, e a terra é o escabelo de Meus pés." Aplicado a Zeir Anpin e Nukvá de Atsilut, onde estão a Torá e as mitsvot.

ישעיהו ס"ו:1א: Isaiah 66:1

כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הדום רגלי איזה בית אשר תבנו לי ואיזה מקום מנוחתי:

Assim diz D'us: O céu é o Meu trono, e a terra é o escabelo dos Meus pés; onde está a casa que podeis construir para Mim? E onde está o lugar que será o Meu lugar de repouso?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י סו, א.

103 **יוהכ"פ נק' בשם מקרא קודש**

"É Yom HaKippurim; será uma convocação sagrada (mikrá kodesh) para vós." Yom Kippur é chamado mikrá kodesh.

ויקרא כ"ג:27: Leviticus 23:27

אך בעשור לחדש השביעי הזה יום הכפרים הוא מקרא קדש יהיה לכם ועניתם את נפשתיכם והקרבתם אשה לה:

Howbeit on the tenth day of this seventh month is the day of atonement; there shall be a holy convocation unto you, and ye shall afflict your souls; and ye shall bring an offering made by fire unto the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא כג, כז.

104 **"Ouvi, ó céus, e falarei." A abertura de um maamar que explica extensamente por que Yom Kippur é Shabat Shabaton.**

דברים ל"ב:1א: Deuteronomy 32:1

האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרייפי:

Ouvi, ó céus, e falarei; e ouça a terra as palavras da minha boca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105 **ושבת הוא קדש עצמו**

"Guardareis o Shabat, pois ele é sagrado (kodesh) para vós." O próprio Shabat é kodesh.

שמות ל"א:14: Exodus 31:14

ושמרתם את השבת כי קדש הוא לכם מחלליה מות יומת כי כלה עשה כה מלאכה ונקרתה הנפש ההוא מקרב עמייה:

Guardareis, pois, o Shabat, porque é santo para vós; todo aquele que o profanar será certamente condenado à morte;

pois quem quer que nele faça algum trabalho, essa pessoa será eliminada do meio do seu povo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות לא, יד.

106 **מקרא קדש ושבת הוא קדש עצמו**

O Zohar sobre Emor diz que as festas são "convidadas" pelo kodesh, mikra'ei kodesh, ao passo que o Shabat não é convidado, mas é chamado de kodesh em si, "pois ele é sagrado para vós". O Alter Rebbe cita isso e, em seguida, mostra por que Yom Kippur é, apesar disso, mais elevado.

Zohar, Emor 24:104-111א"ק"ד: אמור כי"ד ק"ד

See now. When Israel below rejoice in those festivals and sing praises to the Holy One, blessed be He, and prepare a table and put on their best garments, the angels in heaven ask: What do Israel mean by this, and G-d answers them: They have a distinguished guest on this day. But, they say, is he not Thy guest, from the place called Holiness? He replies: And are not Israel holy and called holy, so that it is meet for them to invite My guest—alike from My side, because ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

PARÁGRAFO 23

107 **בב"ר פ' יפה שיחתן**

Ali, o Alter Rebbe explica o mesmo Midrash: a Torá dos filhos está agora apenas no nível do "noivado", as novlot da sagedoria, enquanto a conversa dos servos dos Patriarcas fez descer a própria união, "casamento" e interioridade.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן פ' ברכה צו, ד.

108 **יפה שיחתן של עבדי אבות מתורתן של בנים**

Rabi Acha: "A conversa dos servos das casas dos Patriarcas é mais bela do que a Torá dos filhos", pois a história de Eliezer é narrada e retomada ao longo de páginas, enquanto as leis básicas são aprendidas apenas por alusões. O Alter Rebe explica essa afirmação pela raiz dos Patriarcas em Atik.

Bereshit Rabbah 60:8ח"ח: בראשית רבה ס' ח"ח

... אין הוון קדמאין מלאכין, אנן בני נש! ואין הוון בני נשי, אנן חמרין, ולית אנן כחמרתיה דרי פנחס בן יאיר, חמרתיה דרי פנחס בן יאיר יהבון לה שערי דטיבלא, לא אכלת יתהון, ואנן אכלינן תאנייא דטיבליין. ויתן תבן ומספוא לגמלים אמר רבי אחא: יפה שיחתן של עבדי בתי אבות מתורתן של בנים. פרשתו של אליעזר שנים ושלשה דפים. הוא אומרה ושונה, ושרץ מגופי תורה ואין דמו מטמא כבשרו, אלא מריבוי המקרא. ר' שמעון בן יוחאי אומר: טמא הטמא. ר' אליעזר בן יוסי אומר: זה וזה. ומים לרחוץ רגליו, ורגלי ...

«O homem chegou à casa e desatou os camelos. Deu palha e forragem aos camelos, e água para lavar os pés dele e os pés dos homens que estavam com ele» (Gênesis 24:33). «O homem chegou à casa [e desatou os camelos]....» — tirou-lhes os focinhos. Rabi Huna e Rabi Yirmeya perguntaram a Rabi Hiyya bar Rabba: acaso os camelos de nosso patriarca

Abraão não eram como o jumento de Rabi Pinhas ben Yair? Certa vez, ladrões roubaram o jumento de Rabi Pinhas ben Yair. Ele ficou três dias com ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

109 שהאבות שרשן מחג"ת דעתיק

Segundo a nota, o maamar anterior em Bechukosai afirma que os Patriarcas provêm de Chessed, Guevurá e Tiféret de Arich, não de Atik, como aqui.

A NOTA DA KEHOT

ראה בספר הערכים-חב"ד א ערך אבות הערה 10 — שלעיל בפי בחקותי כי שהם מחג"ת דאריך.

110 בד"ה אם בחקתי

Nesse maamar, Avraham, Yitzchak e Yaakov são associados ao amor, ao temor e à compaixão, ao explicar "Se andares em Meus estatutos" como o serviço de "andar".

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי בחקותי מז, א.

111 בעבר הנהר ישבו אבותיכם

"Vossos pais habitaram antigamente além do Rio." Citado para indicar a raiz dos Patriarcas acima, em Atik.

Joshua 24:2: יהושע כ"ד:ב

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-כָּל-הָעָם כֹּה-אָמַר ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר הַנָּהָר יֹשְׁבוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם תָּרַח אָבִי אַבְרָהָם וְאָבִי נָחוֹר וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

E Josué disse a todo o povo: «Assim diz D'us, D'us de Israel: Antigamente vossos pais habitaram além do Rio — Terá, pai de Abraão e pai de Naor — e serviram a outros deuses.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112 O mesmo ensinamento, no capítulo Chelek: até Avraham não havia velhice.

Sanhedrin 107b:17: סנהדרין ק"ז:ב

עַד אַבְרָהָם לֹא הָיָה זָקֵן. כָּל דְּחִזִּי לְאַבְרָהָם אָמַר: הָאִי יִצְחָק. כָּל דְּחִזִּי לְיִצְחָק אָמַר: הָאִי אַבְרָהָם. כָּעַד אַבְרָהָם רַחֲמֵי דְלִיְהוֹי לָקָה זָקֵנָה, שְׁנֵאמַר: "וְאַבְרָהָם זָקֵן בָּא בְּיָמָיו". עַד יַעֲקֹב לֹא הָיָה חוֹלֵשָׁא, כָּעַד רַחֲמֵי וְהָיָה חוֹלֵשָׁא, שְׁנֵאמַר: "וַיֹּאמֶר לְיוֹסֵף הִנֵּה אֲבִיךָ חָלָה". עַד אֱלִישָׁע לֹא הָיָה אִינִישׁ חָלִישׁ דְּמִיתַּפַּח, וְאַתָּא אֱלִישָׁע וּבָעָא רַחֲמֵי וְאִיתַּפַּח, שְׁנֵאמַר: "וְאַלִישָׁע חָלָה אֶת חָלְיוֹ אֲשֶׁר יָמוּת בּוֹ".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

113 "Até Avraham não havia velhice": as pessoas não conseguiam distinguir Avraham de Yitzchak, por isso Avraham rezou e a velhice veio. O Alter Rebe relaciona zikná, velhice, à barba, cuja luz tem sua raiz em Avraham.

Bava Metzia 87a:14: בבא מציעא פ"א:ד

עַד אַבְרָהָם לֹא הָיָה זָקֵן. מֵאַן דְּהוּהָ בְּעֵי (לְמִשְׁתַּעֲי) [לְאִישְׁתַּעֲוִי] בְּהָדִי אַבְרָהָם - מִשְׁתַּעֲי בְּהָדִי יִצְחָק. בְּהָדִי יִצְחָק מִשְׁתַּעֲי בְּהָדִי אַבְרָהָם. אֶתָּא אַבְרָהָם כָּעַד רַחֲמֵי וְהָיָה זָקֵן, שְׁנֵאמַר: "וְאַבְרָהָם זָקֵן בָּא בְּיָמָיו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

114 עד אברהם לא היה זקנה

"Avraham pediu a velhice... desde o início do livro até aqui, não está escrito 'velhice'; quando Avraham surgiu,

Ele lhe concedeu a velhice." O terceiro lugar citado pelo Alter Rebe.

Bereshit Rabbah 65:9-10: בראשית רבה ס"ה:ט-י

אמר רבי יהודה בר סימון: אברהם תבע זקנה. אמר לפניו: רבון העולמים! אדם ובנו נכנסין למקום ואין אדם יודע למי מכבד! מתוך שאתה מעטרו בזקנה, אדם יודע למי מכבד. אמר לו הקדוש ברוך הוא: חייך! דבר טוב תבעת, וממך הוא מתחיל! מתחלת הספר ועד כאן אין כתיב זקנה, וכיון שעמד אברהם, נתן לו זקנה, ואברהם זקן בא בימים. יצחק תבע יסורין, אמר לפניו: רבון כל העולמים! אדם מת בלא יסורים, מדת הדין מתוחה כנגדו, מתוך שאתה מביא עליו יסורים, אין מדת הדין מתוחה כנגדו! אמר לו הקב"ה: חייך! דבר טוב ...

Rabbi Yehuda bar Simon said: Abraham demanded aging. He said before Him: 'Master of the universe, a man and his son enter a place and no one knows which of them to honor. Because you adorn him with aging, a person knows whom to honor.' The Holy One blessed be He said to him: 'As you live, you have demanded a good thing, and it will begin with you.' From the beginning of the book until that point, aging is not written. When Abraham stood, He granted him aging - ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

115 בגמרא פ"ז דב"מ . . ובסנהדרין . . וברכות תולדות

Segundo a nota, Or HaTorah cita as palavras do Gemara "até Avraham, não havia velhice" e traz o comentário do Maharsha a respeito.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת פי חיי שרה כרך ד תשעה, ב לשון הגמרא, וע"ש שמביא שם פי מהרש"א. וראה שם תשעה, ב.

116 תיקון הראשון מ"ג ת"ד שם א-ל

A Idra Rabba inicia aqui seu relato sobre o primeiro tikun da barba sagrada. A nota da Kehot a cita a respeito do primeiro tikun.

Zohar III, 131b: זח"ג קלא, כז"ג

A NOTA DA KEHOT

זח"ג קלא, ב. ע"ה שא"א, פ"א. פ"ה שי הסליחות פ"ד. שי הכוונות דרושי ויעבור ד', ג ואילך. מ"ח מסי שארית האצ"י פ"י ואילך. ועוד. ראה באוה"ת פי חיי שרה תשפ, א בשם המגיד, וכ"ה בפי פנחס ע"י איכב. פי תבוא אי תתשור.

117 תיקון הראשון מ"ד ת"ד שם אל

Pri Etz Chaim enumera os treze atributos como os treze tikunim da barba, começando: "Um, Kel; dois, misericordioso; três, e gracioso...". A nota da Kehot a cita para indicar que o primeiro tikun é o Nome Kel.

Pri Etz Chaim, Gate of Confession 4:2-3: פרי עץ חיים, שער-3:2-4 הסליחות ד:ב-ג

... אמנם, תחת פאתי הראש מתחילין בי רישין דדיקנא, והם קצרים ולא רחבים, והם כנגד האוון. וזהו תיקון הראשון ונקרא אל. אחר כך תיקון הכי, הוא שורש השערות הגדלים על שפה העליונה לאורך הפה, והוא רחום. גי וחנון, והוא אותו ארחא שהוא חלול כנגד אמצעית החוטם. די ארך, והוא שורות של השערות שתחת שפה תחתונה. הי אפים, הוא ההוא ארחא תניינא (א) דמפסיק באמצעות הזקן, והוא

מכוון נגד ארחא קדמאה שתחת החוטם. וי ורב חסד, הוא תחת תיקונא קדמאה דא"ל, והוא מסיום שיער אותן הקצרים של שיער, אך ממקום שמתחיל ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

118 שהוא חסד

"A bondade de Kel dura o dia inteiro." A nota da Kehot a cita para indicar que o Nome Kel corresponde a Chessed.

Psalms 52:3 גי:ב תהילים

מה־תתהלל ברעה הגבור חסד אל כל־היום:

Por que te glorias do mal, ó poderoso? A misericórdia de D'us permanece continuamente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה תהלים נב, ג. מא"א אות א, ס"פ.

119 וחסד לאברהם

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

מיכה ו, כ.

120 וחסד לאברהם

"Darás verdade a Yaakov, bondade a Avraham." Avraham é o atributo de Chessed.

Micah 7:20 זי:כ מיכה

תתן אמת ליַעקב חסד לאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ מִיָּמֵי קֶדֶם:

Mostrarás fidelidade a Jacob, misericórdia a Abraão, como juraste a nossos pais desde os dias de outrora.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

121 שלשה הטעמים הקב"ה בעוה"ז מעין העולם הבא אלו הן אברהם יצחק ויעקב

"Três receberam do Santo, bendito seja Ele, um sabor do Mundo Vindouro neste mundo: Avraham, Yitschac e Yaakov." Sua raiz está no nível do Mundo Vindouro, acima da Torá e das mitsvot deste mundo.

Bava Batra 17a:1-2 זי א:א-ב כ"א בבא בתרא

מעין העולם הבא, אלו הן: אברהם, יצחק ויעקב. אברהם - דכתיב בקה: "בבל". יצחק - דכתיב בקה: "מכל". יעקב - דכתיב בקה: "כל". שלשה לא שלט בהן יצר הרע, אלו הן: אברהם, יצחק ויעקב; דכתיב בהו: "בבל", "מכל", "כל". ויש אומרים: אף דוד, דכתיב: "ולבי חלל בקרבך". ואידך - צעריה הוא דקא מדכר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

122 סד"ה קול דודי

Ali, os Patriarcas são as "montanhas" e as Matriarcas, as "colinas": aos Patriarcas, a revelação veio por meio do amor, "saltando" com um pé; sobre as colinas, veio por meio do temor, "pulando" com os dois pés.

A NOTA DA KEHOT

לקמן שה"ש טו, ג.

123 ודרך חיים

O Talmud enumera o Mundo Vindouro entre três bons dons concedidos por meio do sofrimento, derivando-o de "e as repreensões da disciplina são o caminho da vida". O Alter Rebe cita isso para explicar "o caminho da vida" como o Mundo Vindouro.

Berakhot 5a:22-24 כ"ב-כ"ד א:א ברכות

ארץ ישראל, דכתיב: "כי כאשר יסר איש את בנו ה' אלקיך מיסרך", וכתוב בתורה: "כי ה' אלקיך מביאך אל ארץ טובה". העולם הבא, דכתיב: "כי נר מצוה ותורה אור ודרך חיים תוכחות מוסר". תני תנא קמיה דרבי יוחנן: כל העוסק בתורה ובגמילות חסדים

And the land of Israel ? For it is written, "As a man chasteneth his son, so the L-rd thy G-d chasteneth thee" (Deut. viii. 5), which is followed by "For the L-rd thy G-d bringeth thee into a good land" (ibid. 5:7). And the world to come ? For it is written, "For the commandment is a lamp, and the teaching is light, and reproofs of instruction' are the way of life" (Prov. vi. 23). A Tanna taught in the presence of R. Johanan : whoever occupies himself with ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

124 נר מצוה ותורה אור

"Pois uma mitsvá é uma lâmpada e a Torá é luz, e as repreensões da disciplina são o caminho da vida." "O caminho da vida" é entendido como o Mundo Vindouro, acima da "lâmpada" e da "luz".

Proverbs 6:23 וי:כ משלי

כי נר מצוה ותורה אור ודרך חיים תוכחות מוסר:

Porque o mandamento é lâmpada, e o ensinamento é luz, e as repreensões da instrução são caminho de vida;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

125 בגמרא פ"ק דברכות ד"ה סע"א

Or HaTorah observa que o Talmud ali fala do Mundo Vindouro entre os três presentes e comenta que "aparentemente, a Torá e o Mundo Vindouro são a mesma coisa, pois, por meio da Torá, a pessoa merece a vida do Mundo Vindouro".

A NOTA DA KEHOT

"דקאי על עוה"ב ע"ש גבי י' מתנות כו" — אוה"ת נ"ך כרך א ע' תקעז ע"ש שכתב "דלכאורה תורה ועוה"ב ענין אי הוא שע"י התורה זוכה לחיי העוה"ב ע"ש.

126 וברכות בראשית ס"פ ט'

Segundo a nota, Or HaTorah cita esse Midrash sobre "muito bom" na mesma discussão.

A NOTA DA KEHOT

"גבי כי טוב מאד" — אוה"ת נ"ך כרך א ע' תקעז.

127 ודרך חיים היינו פנימית התורה

Or HaTorah escreve, em nome do Shelah (41b), que "o caminho da vida" é a dimensão interior da Torá.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת נ"ך כרך א ע' תקעד כתב זה בשם השל"ה דמ"א ע"ב.

ע"פ תורה צוה
128 O biur sobre "A Torá [Moshe] ordenou" começa explicando que a Torá Escrita é Chochmá; contudo, como diz Bereishis Rabbah, a Torá é apenas as novlot, o produto inferior, da sabedoria suprema.

A NOTA DA KEHOT

לקמן פ' ברכה. וראה שם צה, ב.

תורה צוה
129 "Moshe nos ordenou a Torá." O início de um maamar sobre a dimensão interior da Torá.

דברים ל"ג:4

תורה צוה לנו משה מרשה קהלת יעקב:

Moshé nos ordenou uma lei, herança da congregação de Yaakov.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130 A nota da Kehot remete a Exodus 1 para estas palavras.
 שמות א' Exodus 1

כי על כל כבוד חופה
131 "Pois sobre toda a glória, um pálio." O início de outro maamar sobre este tema.

ישעיהו ד':5

ובקרא ה' על כל־מכון ה־רִצְיוֹן וְעַל־מִקְרָאָהּ עָנָן יוֹמָם וְעָשָׁן וְגִגָּה אֶשׁ לְהַכֶּה לְיָלֶהָ כִּי עַל־כָּל־כְּבוֹד חָפָה:

E D'us criará sobre toda a morada do monte Sião e sobre as suas assembleias uma nuvem e fumo de dia, e o resplendor de um fogo flamejante de noite; pois sobre toda a glória haverá um dossel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 24

השמים החדשים
132 "Pois, assim como os novos céus e a nova terra que faço permanecem diante de Mim." Eles estão acima dos céus e da terra atuais, o trono e o escabelo de D'us.

ישעיהו ס"ו:22

כִּי כַאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּדִים לִפְנֵי נְאֻם־ה' בֵּן יַעֲמֹד וְרַעְכָם וְשִׁמְכָם:

Pois, assim como os novos céus e a nova terra que farei permanecerão diante de Mim, diz D'us, assim permanecerão a vossa descendência e o vosso nome.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י סו, כב.

כי נר מצוה ותורה אור
133 "Pois uma mitsvá é uma lâmpada, e a Torá é luz." Correspondem aos "céus" e à "terra" atuais.

משלי ו':23

כי נר מצוה ותורה אור ודרך חיים תוכחות מוסר:

Porque o mandamento é lâmpada, e o ensinamento é luz, e as repreensões da instrução são caminho de vida;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי ו, כג.

בירה האיתנים
134 "No mês dos poderosos (Eisanim), na festa, que é o sétimo mês." Tishrei.

מלכים א ח':2

וַיִּקְהֲלוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל בִּיְרֵחַ הָאֵתָנִים בְּחָג הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי:

And all the men of Israel assembled themselves unto king Solomon at the feast, in the month Ethanim, which is the seventh month.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

שבו נולדו איתני עולם
135 A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ר"ה (יא, א). [כ].

שבו נולדו איתני עולם
136 Rabi Eliezer deduz que os Patriarcas nasceram em Tishrei com base em "o mês dos poderosos": o mês em que nasceram "os poderosos do mundo". O Alter Rebe relaciona a luz dos Dez Dias à sua raiz.

ראש השנה י"א א:ח-8

רבי אליעזר אומר: מנין שבתשרי נולדו אבות — שנאמר: "ויקהלו אל המלך שלמה כל איש ישראל בירח האיתנים בחגי", ירח שנולדו בו איתני עולם. מאי משמע דהאי "איתן" לישנא דתקיפי הוא — כדכתיב: "איתן מושבך", ואומר: "שמעו הרים את ריב ה' והאיתנים מוסדי ארץ", ואומר: "קול דודי הנה זה בא מדלג על ההרים מקפץ על הגבעות". "מדלג על ההרים" — בזכות אבות. "מקפץ על הגבעות" — בזכות אמהות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

בסוף ביאור ע"פ תורה צוה
137 No fim daquela explicação, o Alter Rebe diz que Tishrei é "o mês dos poderosos", em que nasceram os Patriarcas, e que, por meio da teshuvá nos Dez Dias, as almas de Israel são "servos dos Patriarcas"; a oração é chamada "conversa", e, por meio da oração nos Dez Dias, a união de "casamento" é atraída posteriormente.

A NOTA DA KEHOT

לקמן פ' ברכה צו, ד.

יש בחינת קדש ויש בחי' קדש הקדשים
138 O Zohar sobre Mishpatim: "A Torá emanou de Chochmá, do lugar chamado kodesh; e Chochmá emanou do lugar chamado kodesh hakodashim." Citado para explicar o santo dos santos acima de kodesh.

ספר זוהר, משפטים כ"ח-תק"ב

Pois a própria Torá emana da Sabedoria, do reino chamado «santidade», e a própria Sabedoria emana da região chama-

da «santo dos santos» (lit. santidade das santidades). Disse R. Isaac: «O Jubileu também é designado “santidade”, como está escrito: “Pois é o jubileu; será santidade (kodesh) para vós” (Lev. 14, 12). Os israelitas que estão destinados a ser “homens de santidade” têm parte em ambos (a Torá e o Jubileu).»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

139 סד"ה לבאר ענין יוהכ"פ

Esse maamar explica que, assim como os kohanim estão muito acima dos levitas, kodesh está muito acima de tahor, “puro”; em seguida, aborda a luz que preenche todos os mundos e a luz que os circunda.

A NOTA DA KEHOT

לקמן סח, ד.

PARÁGRAFO 25

140 כתר עליון דאיהו כתר מלי

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"ו בהקדמה (פתח אלי).

141 כתר עליון דאיהו כתר מלכות

Na oração inicial de Eliyahu: “O Kéter supremo é o Kéter de Malchut; sobre ele se diz: ‘Ele anuncia o fim desde o princípio.’” O Alter Rebe usa essa frase para explicar que Malchut tem sua raiz em Kéter.

Tikkunei Zohar 17a:18-20 כ"ח-כ"ז א: י"ח-י"ז

כתר עליון איהו כתר מלכות. ועליה *אתמר מגיד מראשית אחרית. ואיהו קרקפתא דתפלי (נ"א קרקפתא דלא מנח תפלי). *מלגו איהו יוד קא ואו קא דאיהו ארח אצילות. איהו שקי דאילנא בדרועי וענפוי (נ"א ואנפוי). כמאי דאשקי לאילנא ואתרבי בההוא שקי. רבון העולמים אנת הוא עלת העלות סבת הסבות דאשקי לאילנא בההוא נביעו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

142 ממעמקים קראתיך

“Das profundezas clamei a Ti, Havayá.” O plural “profundezas” é interpretado como Atik e Arich.

Psalms 130:1 ק"ל: תהילים

שיר המעלות ממעמקים קראתיך ה'

Cântico das ascensões. Das profundezas clamei a Ti, D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קל, א.

143 ועתה יגדל נא כח

“E agora, que o poder de Ado-nai seja grande.” É o início do biur ao qual o Alter Rebe se refere.

Numbers 14:17 י"ז: בדברך

ועתה יגדל נא כח אדני כאשר דברת לאמר:

E agora, rogo-Te, que seja grande o poder de D'us, conforme falaste, dizendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

144 אם עונות תשמרקה אדני מי יעמד

“Se Tu, D'us, levares em conta as iniquidades, Ado-nai, quem poderá subsistir?” Citado para mostrar que o Nome Ado-nai faz surgir o perdão.

Psalms 130:3 ק"ל: תהילים

אם עונות תשמרקה אדני מי יעמד:

Se Tu, D'us, observares as iniquidades, ó D'us, quem poderá subsistir?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

145 בהילו נרו

“Quando Sua lâmpada brilhava sobre minha cabeça.” Behilo é relacionado a tehillah, “louvor”, entendido como a revelação da Luz Infinita.

Job 29:3 ג"ט: איוב

בהילו נרו עלי ראשי לאורו אלה חשך:

Quando a Sua lâmpada brilhava sobre a minha cabeça, e à Sua luz eu caminhava em meio às trevas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

146 רוממות אל בגרונם

“Os louvores de D'us estão em sua garganta, e uma espada de dois gumes em sua mão.” A revelação que afasta a escuridão; por isso, as vogais de Elokim.

Psalms 149:6 ו"ז: תהילים

רוממות אל בגרונם וחרב פיפיות בידם:

Que os altos louvores de D'us estejam em sua boca, e uma espada de dois gumes em sua mão;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

147 ותהלה נגד כל גוים

“Assim, Ado-nai Havayá fará brotar a retidão e o louvor diante de todas as nações.” O Alter Rebe relaciona as palavras finais às vogais de Elokim aqui discutidas.

Isaiah 61:11 א"א: ישעיהו

כי כארץ תוציא צמחה וכנגה זרעיה תצמיח כן אדני ה' יצמיח צדקה ותהלה נגד כל הגוים:

Pois, assim como a terra faz brotar os seus rebentos, e como o jardim faz germinar o que nele se semeia, assim D'us fará brotar a vitória e a glória diante de todas as nações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעי"א, א.

148 במקום שבע"ת עומדים

Rabi Abahu: “No lugar onde ficam aqueles que fizeram teshuvá, os completamente justos não podem ficar.” Entenda-se que a teshuvá alcança Atik, além do alcance das mitsvot.

Berachot 34b:22-23 כ"ב-כ"ג: ברכות

ופליגא דרבי אבהו, דאמר רבי אבהו: מקום שבע"ת תשובה עומדין — צדיקים גמורים אינם עומדין, שנאמר: “שלוש שלום לרחוק ולקרוב.” — “לרחוק” ברישא, וחדר “לקרוב”. ורבי יוחנן אמר לה: מאי “רחוק” —

שְׁהִיָּה רְחוֹק מְדַבֵּר עֲבִירָה מְעִיקָרָא. וּמֵאִי "קְרוֹב" — שְׁהִיָּה קְרוֹב לְדָבָר עֲבִירָה, וְנִתְרַחֵק מִמֶּנּוּ הַשְּׁתָּא.

Isto contraria a opinião de R. Abbahu, que disse: O lugar ocupado pelos penitentes não pode ser ocupado pelos perfeitamente justos, como está dito: «Paz, paz ao que está longe e ao que está perto» — primeiro «ao que está longe [de D'us]» e depois «ao que está perto». Mas R. Johanan pode responder: O que significa «ao que está longe»? Àquele que esteve longe da transgressão desde o princípio; e o que significa «ao que está perto»? Àquele que esteve perto da transgressão e agora se afastou dela.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות לד, ב.

PARÁGRAFO 26

149 אלקים זהו בחי' מל'

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה מא"א אות א, ספ"ד.

150 ועיין כה"ג בזהר בלק (דקפ"ז סע"א)

A nota remete ao comentário do Mittlerer Rebe sobre esta passagem do Zohar.

A NOTA DA KEHOT

ראה ביאוריהו לאדה"א ולהצ"צ ע"פ זה. וראה אוה"ת פי יוחי שגד, ב.

151 נקי מלאך

Abá e Imá abençoam Malchut: "Minha filha, vai guardar tua casa"; e, quando ela vai sustentar o mundo inferior, "então ela é um anjo (malach)". Citado para mostrar que Malchut é chamada por nomes diferentes no alto e embaixo.

Sfzer Zohar, Balak 6:41-51א"נ רמ"א ז' בלק ו' ז' ספר הזהר,

152 וכנודע בפ"י ואמונה כל זאת

A nota remete ali a uma discussão de "E fiel é tudo isto, e estabelecido sobre nós".

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ש ח"כ ע' 223 ואילך.

153 שמ"א ספ"ג

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

בדפוס שקלאוו תק"ס. לפנינו [שמ"ב]. ספ"א, וצ"ל. [כ].

154 אני ואין

"Ani é um nome para Malchut e, invertido, Ayin é um nome para Kéter." Esta é a segunda passagem citada no texto, conforme localizada na nota da Kehot.

Sefer Etz Chaim 6:4-5ה'ד-ה'ה עץ חיים ו'ד-ה'ה

... ונתחיל לבארם מן היסוד שהוא אחרון מן המניחים רשימו ונאמר כי בעת עלייתו (נ"א עלות) מן היסוד אל מקום ההוד עד למעלה מניח רשימו במקום שהיה היסוד לצורך המלכות ואותו הרשימו אינו

מסתלק לעולם משם אפי' כאשר המלכות חוזרת ועולה להמאציל וכן עושין כל שאר הספי' חוץ מן המלכות כנ"ל. והנה זה הרשימו הוא מן האור הראשון שהיה יורד דרך יושר ואור הבא ביושר הוא רחמים והאור הבא בדרך חזרה למעלה הוא אור חוזר והוא דין והנה הרשימו זה הוא דרך יושר והוא רחמים. והנה נודע כי כשבאו הספי' ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

155 בענין אני ואין שבחינת אני נקרא מלכות

Etz Chaim: no aspecto de Malchut do Emanador, onde ela é a última, ela é chamada Ani; no aspecto da raiz do que é emanado, Kéter, onde ela é a primeira, ela é chamada Ayin, as mesmas letras de Ani. Esta é a passagem citada no texto segundo a numeração de Shklov.

עץ חיים מ"ב:ג'42: Sefer Etz Chaim

... דקדושה והקליפה דבריאה ועליהם לבושים והיכלות דאצילות ובתוכם אדם דקדושה והקלי' דאצילות ולזה צריך שנודיעך ענין הלבושים והיכלות מה עניינם דע כי הלבושים הם בחי' הכלים אל או"מ ובין כל לבוש ולבוש יש או"מ א' ואלו הם בחינות אורות דמקיפים דיושר על כל האצילות כנוצר במ"א שיש ג' בחי' כלים המקיפים ועליהם מקיפין האורות דנר"ן וכנ"ל ואותן הכלים דמקיפין הם הלבושים וכ ההיכלות הם העגולים הנוצר בכל מקום שהם סובבים על אורות המקיף שהם הלבושים כנוצר והם בחינת הרקיעים המתעגלים שהם בחי' ההיכלות של עולם ההוא ולכן אלו העגולים ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

156 בעי"ח ש"ב פ"ב

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

[כ"ה בגותי"ק אדמו"ר הצ"צ בבוקר 1101 תקיז, א] לפנינו ש"ו (ש' עקודים) פ"ג, וכצ"ל כאן. [כ].

157 שנק' יוהכ"פ קדוש ה'

"E chamarás o Shabat de deleite, o santo [dia] de Havayá, honrado." Os Sábios interpretam "o santo [dia] de Havayá" como Yom Kipur.

ישעיהו נ"ח:י"ג58:13 Isaiah

אִם-תָּשִׁיב מִשְׁכַּת רִגְלֶךָ עֲשׂוֹת חֲפָצֶךָ בְּיוֹם קִדְשִׁי וְקִרְאתָ לְשַׁבָּת עֲנֵג לְקֹדֶשׁ הִי מְכֻבָּד וְכַבְדָּתוֹ מַעֲשֵׂוֹת דִּרְכֶיךָ מִמִּצּוֹא חֲפָצֶךָ וְדַבַּר דְּבָר:

Se desviares o teu pé no Shabat, deixando de cuidar dos teus negócios no Meu dia santo; se chamares o Shabat deleite e o dia santo de D'us honroso, e o honrares, não seguindo teus caminhos habituais, nem cuidando dos teus negócios, nem falando deles;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה ישע"י נח, יג ובפ"י הרד"ק שם.

Casa de Jacob, vinde, e caminemos na luz de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

170 ושמרו דרך הוי

“E guardarão o caminho de Havayá.” O Alter Rebe se refere à sua explicação deste versículo.

Genesis 18:19 ט"ח:י"ח

כי ידעתי למען אשר יצוה את בניו ואת ביתו אחריו ושמרו דרך ה' לעשות צדקה ומשפט למען הביא ה' על אברהם את אשר דבר עליו:

Pois Eu o escolhi para que ordene a seus filhos e à sua casa depois dele que guardem o caminho de D'us, praticando a justiça e o direito, a fim de que D'us faça vir sobre Abraão o que disse a respeito dele».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

171 לעברך בברית

“Para que entres na aliança de Havayá, teu D'us.” Da parashá de Nitsavim.

Deuteronomy 29:11 ט"א:י"א

לעברך בברית ה' אלקיך ובאלתו אשר ה' אלקיך כרת עמך היום:

que entres na aliança de D'us, teu D'us, e no Seu juramento, que D'us, teu D'us, estabelece contigo hoje;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

172 A nota da Kehot remete a Zohar, Yitro 20:331 para estas palavras.

Zohar, Yitro 20:331 א"ש:י"א, יתרו כ' של

173 O Zohar sobre Balak interpreta este versículo como três níveis de misericórdia: mesmo que os pecados se elevem até Abá e Imá (Yah), há o Nome da misericórdia e um nível do qual provém toda cura. O texto se refere aqui a estes dois Nomes.

Zohar, Balak 2:15-4:24 ד"ד:י"ד-ד"ד:י"ד

1The first 3 lines of the Hebrew text are not found in our translation. AND MOAB SAID UNTO THE ELDERS OF MIDIAN, ETC. R. Hiya spoke on the verse: “And he showed me Joshua the high priest standing before the angel of the L-rd” (Zech. 3, 1). ‘How careful’, he said, ‘should a man be of his ways in this world, to walk in the way of truth, because all his actions are recorded in writing before the King! The gatekeepers are ready, the witnesses are at hand, the prosecutors are ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

174 למען הקים אותך היום לו לעם והוא יהיה לך לאלקים

“A fim de estabelecer-te hoje como povo para Ele, e Ele será teu D'us.” “Teu D'us (Elokim)” é interpretado como Atik, o nível mais baixo do Emanador revelado a Israel.

Deuteronomy 29:12 ט"ב:י"ב

למען הקים אותך היום לו לעם והוא יהיה לך לאלקים כאשר דברך וכן כאשר נשבע לאבותיך לאברהם ליצחק וליעקב:

para te estabelecer hoje para Si como povo, e para ser teu D'us, como te falou e como jurou a teus pais, a Abraão, a Isaque e a Jacó.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 27

175 אתם נצבים

“Vocês estão de pé hoje, todos vocês, diante de Havayá, seu D'us.” O início de um maamar ao qual o Alter Rebe se refere.

Deuteronomy 29:9 ט"ט:י"ט

אתם נצבים היום כלכם לפני ה' אלקיכם ראשיכם שבטיכם וקנייכם ושטריכם כל איש ישראל:

Todos vós estais hoje diante de D'us, vosso D'us: vossos chefes, vossas tribos, vossos anciãos e vossos oficiais, todos os homens de Israel,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

176 שמתעלים עד בחי א"א

Segundo a nota, aquele maamar, ao citar esta passagem, acrescenta depois de “Arich Anpin”: “isto é, cabeça e fonte dos emanados”.

A NOTA DA KEHOT

בד"ה כל הנהגה תרנ"ב מוסיף: (והיינו ראש ומקור לנאצלים כו').

177 שאו את ראש כל עדת בניי

“Façam o recenseamento de toda a congregação dos filhos de Israel... todo homem, segundo seus crânios.” Interpretado como Israel ascendendo à Gulgulta, o “crânio”, de Arich Anpin.

Numbers 1:2 א"ב:י"ב

שאו את ראש כל עדת בני ישראל למשפחתם לבית אבתם במספר שמות כל יזכר לגלגלתם:

«Fazei o censo de toda a congregação dos filhos de Israel, segundo suas famílias, segundo as casas de seus pais, conforme o número dos nomes, de todo varão, cabeça por cabeça;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר א, ב.

178 עתיק לאצילות

Segundo a nota, o mesmo maamar acrescenta depois de “Atik para Atsilut”: “e o nível mais inferior da Essência”.

A NOTA DA KEHOT

בד"ה כל הנהגה — תרנ"ב הנ"ל מוסיף: (ובחי' תחתונה שבעצמות כו').

PARÁGRAFO 28

179 והתהלכתי בתוכם

“E caminharei entre vocês, serei o seu D'us, e vocês serão o Meu povo.” “Entre vocês” é interpretado como Atik revelado dentro de Arich Anpin, ao qual Israel se eleva.

Leviticus 26:12 י"ב:י"ב

והתהלכתי בתוכם והייתי לכם לאלקים ואתם תהיו לי לעם:

E andarei entre vós, serei o vosso D'us, e vós sereis o Meu povo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא כו, יב.

PARÁGRAFO 29

180 וכ"מ שנאמר לי אינו זו לעולם
 “Sempre que se diz ‘para Mim’ (li), isso nunca se afasta, nem neste mundo nem no Mundo Vindouro”, com os exemplos: os sacerdotes, os levitas, Israel, o Templo. O Alter Rebe lê li como Atik.

ויקרא רבה 2:2'בי: ויקרא

A NOTA DA KEHOT

ויקרא ב, ב. עי לעיל מסעי (צג, סעי"ב). וש"נ. [כ].

181 כ"מ שנאמר . . כמ"ש במ"א
 Ali o Alter Rebe explica que um único “cabelo” extraído da vontade suprema dá origem a todas as sabedorias e deleites dos mundos, e que as mitsvot, enquanto vontade suprema, são a dimensão exterior, Gulgulta, ao passo que a dimensão interior da Torá é o deleite supremo, superior à vontade.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל פי במדבר יט, ג.

182 ולקחתי אתכם לי לעם והייתי לכם לאלקים
 “E Eu vos tomarei para Mim como povo, e serei vosso D'us, e sabereis que Eu sou Havayá.”

שמות ו:7'ז: Exodus

ולקחתי אתכם לי לעם והייתי לכם לאלקים וידעתם כי אני ה' אלקיכם המוציא אתכם מתחת סבלות מצרים:

E vos tomarei para Mim como povo, e serei vosso D'us; e sabereis que Eu sou D'us, vosso D'us, que vos tirou de sob os fardos dos egípcios.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

183 לא נודעתי
 “Mas pelo Meu Nome Havayá não Me fiz conhecer a eles.” O que agora é desconhecido deve ser trazido ao conhecimento.

שמות ו:3'ג: Exodus

וארא אל-אברהם אל-יצחק ואל-יעקב באל שדי ושמי ה' לא נודעתי להם:

E apareci a Abraão, a Isaac e a Jacó como D'us Todo-Poderoso, mas pelo Meu nome Havayah não Me dei a conhecer a eles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

184 וידבר אלקים אנכי ה"
 “E Elokim falou todas estas palavras.” O Nome Elokim introduz a revelação no Sinai.

שמות כ:1'א: Exodus

וידבר אלקים את כל־הדברים האלה לאמר:

E D'us pronunciou todas estas palavras, dizendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות כ, א-ב.

185

ויתן לך האלקים

“Que HaElokim te conceda do orvalho dos céus.” A bênção de Yitschac, por meio do Nome Elokim.

Genesis 27:28'ח"כ: בראשית

ויתן־לך האלקים מטל השמים ומשמני הארץ ורב דגן ותירש:

Que D'us te dê do orvalho dos céus e das terras férteis da terra, e abundância de trigo e vinho.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כז, כח.

186

בברכת יצחק ויתן לך האלקים מטל השמים

O Zohar sobre Yitrô conclui que a bênção de Yitschac é mais elevada do que se pensava, vindo de Atik para Zeir Anpin. O Alter Rebe se refere a ela.

ספר הזהר, יתרו כ"שליג-שמ"ג 20:333-343 Zohar, Yitro

AND GOD SPARE ALL THESE WORDS. R. Simeon then repeated what he had said before, and added that the last words are a reference to Isaac's blessing, “And G-d give thee of the dew of heaven” (Gen. 27, 28), this being “the heritage of Jacob”. Now this blessing wherewith Isaac blessed Jacob was made in regard to that “heaven” of which we have spoken, and in these words he indicated that Jacob's children will rise again from the dead at the time of the Resurrection, by means of that heavenly ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

187

שוש אשיש בהי"ה ותגל נפשי באלקי

“Regozijar-me-ei intensamente em Havayá; minha alma exultará em meu D'us.” O início de um maamar sobre gila e simchá.

ישעיהו ס"א:10'י: Isaiah

שוש אשיש בה' תגל נפשי באלקי כי הלבישני בגדי־ישע מעיל צדקה יעטני כחתי וכהן פאר וככלה תעדה כל־יה:

Muito me alegrarei em D'us, minha alma exultará em meu D'us; pois Ele me vestiu com as vestes da salvação, cobriu-me com o manto da vitória, como o noivo põe um diadema sacerdotal e como a noiva se adorna com suas joias.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

188

ישמח ישראל בעושיו

“Alegre-se Israel com seu Criador; exultem os filhos de Tsion com seu Rei.” Gilá é dito a respeito dos filhos de Tsion.

Psalms 149:2'ב: תהילים

ישמח ישראל בעשיו בני־ציון וגילו במלכם:

Alegre-se Israel em seu Criador; exultem os filhos de Sião em seu Rei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמט, ב.

189

ובני ציון הם היקרים

“Os preciosos filhos de Tsion.” A nota da Kehot cita isso como referência para chamar os filhos de Tsion de “os

preciosos”.

איכה ד':ב'2: Lamentations 4:2

בְּנֵי צִיּוֹן הַיְקָרִים הַמְסֻלָּאִים בְּפֹא אֵיכָה נִחְשְׁבוּ לְנִבְלֵי־חֶרֶשׁ מַעֲשֵׂה יָדַי יוֹצֵר:

The precious sons of Zion, Comparable to fine gold, How are they esteemed as earthen pitchers, The work of the hands of the potter!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה איכה ד, ב.

190

אנכי הוי' אלקיך

“Eu sou Havayá, vosso D'us.”

Exodus 20:2

אֲנֹכִי הוּא אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:

Eu sou D'us, teu D'us, que te tirei da terra do Egito, da casa da servidão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 30

191

ציון במשפט תפדה

“Tsion será redimida com justiça.” O início de um maa-mar sobre gilá.

Isaiah 1:27

צִיּוֹן בְּמִשְׁפַּט תִּפְדֶּה וְשִׁבְיָהּ בְּצִדְקָה:

Sião será redimida com justiça, e os que a ela retornarem, com retidão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

192

ה' מלך תגל הארץ

“Havayá reina; exulte a terra; alegrem-se as muitas ilhas.” A gilá é atribuída à terra, que é mais importante.

Psalms 97:1

ה' מֶלֶךְ תִּגַּל הָאָרֶץ יִשְׂמְחוּ אַיִּים רַבִּים:

The L-RD reigneth; let the earth rejoice; Let the multitude of isles be glad.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים צז, א.

193

תגל נפשי באלקי

“Minha alma exultará em meu D'us.” A gilá vem por meio de Elokim, o fluxo de Atik.

Isaiah 61:10

שׁוֹשׁ אֲשִׁישׁ בְּהִי תִגַּל נַפְשִׁי בְּאֱלֹהֵי כִי הִלְבִּישְׁנִי בְּגָדֵי־יִשְׁעַ מְעִיל צִדְקָה יַעֲטֵנִי כְּחֹתֶן יְכֹהֵן פָּאֵר וְכִפְלֵה תַעֲדָה כְּלִיָּה:

Muito me alegrarei em D'us, minha alma exultará em meu D'us; pois Ele me vestiu com as vestes da salvação, cobriu-me com o manto da vitória, como o noivo põe um diadema sacerdotal e como a noiva se adorna com suas joias.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי סא, י.

194

והתירוץ כי פי' אלקינו . . אמר לפני הסתלקותו

Or HaTorah sobre Va'eira conta a história com mais detalhes: “A resposta veio de um sonho que nosso Rebe, de abençoada memória, teve na aldeia de Piena antes de seu falecimento; ele elogiou muito a pergunta e disse que a resposta era simples.”

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת וארא עי' ריג כי יותר מפורט וז"ל "והתירוץ היא מחלום שחלם לו לרבינו נ"ע בכפר פיינענע שלפני הסתלקותו ושבח מאוד את הקושיא ואמר שהתירוץ פשוט" ע"ש. והקושיא והתירוץ ראה גם בשרש מצות התפלה פרק יח. וראה בסה"מ תרל"ח ע' כה. ראה ד"ה בחלום אדבר בו (מאמרי אדה"ז תקע"ג ע' א. ונדפס ג"כ בסי' מגדל עז עי' תעא). אוה"ת וילך כרך ג עי' אתנו. יהל אור ס"ע תפט. ועוד.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Pri Etz Chaim (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Daf Shevui (CC0); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e [likuteitorah.com](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/); não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de [likuteitorah.com](https://www.likuteitorah.com) com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](https://www.likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © [likuteitorah.com](https://www.likuteitorah.com)

De [likuteitorah.com/pt/likutei-torah/nitzavim/7/](https://www.likuteitorah.com/pt/likutei-torah/nitzavim/7/)

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak